

Международная Объединенная Академия Наук

ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ

Рецензируемый научный журнал

Июнь 2021 г.

НОМЕР 74

ЧАСТЬ 4



Самара 2021

УДК 001.1
ББК 60

T34

Рецензируемый научный журнал «Тенденции развития науки и образования». Июнь 2021 г. № 74, Часть 4 Изд. НИЦ «Л-Журнал», 2021. – 112 с.

DOI 10.18411/lj-06-2021-p4

В выпуске журнала собраны материалы из различных областей научных знаний.

Журнал предназначен для научных работников, преподавателей, аспирантов и студентов.

Все материалы, размещенные в журнале, опубликованы в авторском варианте. Редакция не вносила коррективы в научные статьи. Ответственность за информацию, размещенную в материалах на всеобщее обозрение, несут их авторы.

Информация об опубликованных статьях будет передана в систему ELIBRARY

Электронная версия журнала доступна на сайте научно-издательского центра «Л-Журнал». Сайт центра: ljournal.ru

УДК 001.1
ББК 60

<http://ljournal.ru>

Содержание

РАЗДЕЛ XVI. ФИЛОЛОГИЯ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ	5
Башкирова О.А., Башкирова Е.А. Что могут рассказать английские и российские банкноты о своём народе.....	5
Башкирова О.А., Башкирова Е.А. Особенности подготовки презентации по специальности на иностранном языке	8
Бурлинова А.С. Структурные характеристики англоязычной юридической лексики ..	12
Гилевич П.Н. Немецкая фамилия как один из компонентов антропонимики.....	14
Жумабаева Д.С. Особенности преподавания стихов в произведениях народных поэтов	19
Исянгулова Г.А., Акилова М.Ф. О модальности возможности и невозможности в современном башкирском языке	23
Кандыбина А.В. Структурно-семантические характеристики русских и чешских паремий в рамках универсальной антиномии «богатство-бедность».....	26
Кувшинова Г.П. Деловой разговор по телефону: этические нормы речевого общения на английском языке в типичной ситуации.....	30
Кузьмина Р.П. Концепт <i>кочевье</i> в романе А.В. Кривошапкина «Бини – ач мудна хөвнэк»	33
Манджиева Г.Э., Сарангаева Ж.Н. Лексико-семантическая репрезентация фоновых знаний в современной англоязычной прессе.....	36
Мигалкина М.А. Лексико-стилистические приемы языкового манипулирования в выступлениях премьер-министра Японии	38
Некрасова Е.А. Этимология и проблематика определения понятия «сленг»	42
Павленков М.Н., Байрушин Ф.Т. Об методах и средствах защиты информации	45
Полякова Н.Е. Символика супружеских отношений в рассказах Грэма Свифта	48
Порядина И.К. Ономастика художественных произведений брянских авторов как средство патриотического воспитания школьников	52
Розыджумаев Ага-Мерген Стилистические характеристики англоязычной рекламы автомобиля.....	56
Самаева А.М. Дискурсивное описание эмоционального концепта «страх»/«fear» (на материале пословиц и поговорок)	58
Султанбаева Х.В. Семантический анализ признаков лексем «бал» / «bal» в паремии (на основе башкирского и турецкого языков)	61
Шарифуллина А.Д. Компьютерная лингвистика как направление в прикладной лингвистике.....	64

Эрдниева В.В., Сарангаева Ж.Н. Содержательные характеристики антропонимической лексики в современном английском языке	66
Kulmagambetova S.S., Shalabayeva A.A. Using of modern educational technologies in teaching English for high school.....	69
Vorontsova U.A. Forming and translating English neologisms in the software engineering field.....	72
РАЗДЕЛ XVII. МАШИНОСТРОЕНИЕ	79
Попкова О.С., Баязитова Н.И. Численное моделирование циклонного сепаратора ...	79
Чунаков С.Г., Псюкало С.П., Соловьева Д.А. Восстановление поверхностей посадок узлов трения нанесением покрытий	82
Чунаков С.Г., Псюкало С.П., Соловьева Д.А. Способы восстановления изношенных поверхностей нанесением покрытий.....	86
РАЗДЕЛ XVIII. АРХИТЕКТУРА	90
Аль-арифи А.М. Влияние методов отверждения на свойства легкого бетона в жаркую погоду	90
Есина Е.С., Головачева В.В., Гулякин Д.В. Виртуальное строительство (цифровая модель здания).....	93
Саморуков С.А. Архитектурная визуализация на практике	96
Усова А.В. Строительство многоэтажных зданий в условиях сеймики	98
Усова А.В. Современные бетоны в строительстве и их применение.....	102
РАЗДЕЛ XIX. БИОТЕХНОЛОГИИ.....	106
Кондратьева Н.О., Бирюкова Н.В. Рассмотрение создания подходящего нового универсального средства для защиты Конского Каштана Обыкновенного от пагубных воздействий внешней среды.....	106

РАЗДЕЛ XVI. ФИЛОЛОГИЯ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

Башкирова О.А., Башкирова Е.А.

Что могут рассказать английские и российские банкноты о своём народе

Омский государственный технический университет

(Россия, Омск)

doi: 10.18411/lj-06-2021-120

Аннотация

В статье описывается этимология названий «фунт стерлингов» и «рубль». Рассматриваются изображения на английских и русских банкнотах. Делается вывод о сходствах и различиях в происхождении названий «фунт стерлингов» и «рубль», а также о связи изображений на банкнотах с историей и культурой страны.

Ключевые слова: фунт стерлингов, этимология, рубль, сходства и различия, история и культура.

Abstract

The article describes the etymology of the names "pound sterling" and "ruble". The images on English and Russian banknotes are considered. The author draws a conclusion about the similarities and differences in the origin of the names "pound sterling" and "ruble", as well as the connection of the images on the banknotes with the history and culture of the country.

Keywords: pound sterling, etymology, ruble, similarities and differences, history and culture.

В 2021 году отмечается 360 лет со дня появления в Европе первой бумажной купюры. Выпущенная в 1661 году в Швеции, бумажная купюра стала платёжным средством и на три с половиной столетия прочно вошла в финансовую систему всех стран. Цель статьи – изучить происхождение названий «фунт стерлингов» и «рубль», а также провести сравнительный анализ изображений на английских и российских купюрах и выявить сходства и различия.

Официальная денежная единица Великобритании – фунт стерлингов (pound sterling). В современном английском языке употребляется слово фунт (pound). В обращении используются как бумажные деньги (купюры), так и их монетный эквивалент. Существует несколько версий происхождения названия «фунт стерлингов»:

1. Название «фунт стерлингов» появилось в XII веке и первоначально означало буквально «фунт чистого серебра», состоящий из 240 серебряных монет, общая масса которых равнялась 1 фунту. С другой стороны это был способ проверки полновесности монет – если масса 240 серебряных монет не равнялась 1 фунту, то монеты могли быть фальшивыми [1].

2. Теория Уолтера Пинчебека (Walter de Pinchebek), согласно которой ранее использовалось название «Easterling Silver» (серебро с восточных земель), означающее характерный сплав серебра 925 пробы, из которого изготавливались монеты в северной Германии. Эту область из пяти городов англичане называли «Easterling». Этот район имел в Лондоне своё представительство, вёл активную торговлю с Англией, оплачивая товары местными монетами, которые имели высокое качество и твёрдость. Король Генрих II, начиная с 1158 года, сделал подобный сплав стандартом для монет Англии. Постепенно в речи название сплава сократилось до «*Sterling Silver*» и стало эквивалентом «монетное серебро» [1].

В настоящее время в Великобритании находятся в обращении банкноты номиналом 5, 10, 20, 50 фунтов, изготовленные из полимерного материала.

На лицевой стороне всех английских банкнот размещён портрет королевы Елизаветы II. На оборотной стороне купюры 5 фунтов, пущенной в оборот в 2016 году, изображен английский политический деятель Уинстон Черчилль. Он ярко проявил себя в первой и второй мировой войне, участвовал в создании антигитлеровской коалиции. Ему удалось внести много нового в жизнь британского общества.

Новая купюра 10 фунтов появилась в 2017 году. На реверсе представлен портрет Джейн Остин – популярной английской писательницы, сатирика, автора так называемых романов нравов. Романы Джейн Остин – это простота сюжета и безыскусная искренность, в сочетании с глубоким психологическим проникновением в тайны души каждого персонажа. Им присущ также мягкий, ироничный, так называемый, английский юмор[2].

Банкнота номиналом 20 фунтов находится в обращении в двух видах. Первая была выпущена в 2007 году. Это бумажная купюра, на оборотной стороне которой изображён шотландский экономист и философ Адам Смит, основавший современную экономическую теорию. Он первым описал принципы рыночной экономики. Самым главным трудом Смита является трактат «Исследование о природе и причинах богатства народов», изданный в 1776 году.

Вторая – это полимерная банкнота, вышедшая в феврале 2020 года, с изображением британского живописца Уильяма Тёрнера. Художник-пейзажист, акварелист, гравер эпохи Романтизма в английской живописи Тёрнер в своих картинах пытается выразить возвышенное романтическое ощущение слияния с природой.

Бумажная купюра 50 фунтов поступила в обращение в 2011 году. На реверсе банкноты размещены портреты Мэттью Болтона и Джеймса Уатта. Мэттью Болтон был английским промышленником и проницательным предпринимателем. Джеймс Уатт был изобретателем, который сконструировал первый паровой двигатель, совершив тем самым переворот в технике. Промышленная революция объединила изобретателя, у которого были интересные идеи, и предпринимателя, у которого были деньги, чтобы воплотить эти идеи в конкретные дела, приносящие доход.

Официальная денежная единица Российской Федерации – российский рубль. Слово «рубль» возникло в XIII веке в Новгороде. Рубль представлял собой серебряный слиток длиной до 20 см и весом около 200 г. Существуют различные версии происхождения слова «рубль». Согласно одной версии слиток внешне напоминал отруб (часть разрубленной пополам гривны). По другой версии образование слова «рубль» связано с древней технологией. Металл серебра заливался в форму в два приёма и на ребре слитков образовывался шов. Считается, что корень «руб» означает «край, кайма».

В настоящее время в России находятся в обращении купюры номиналом «10», «50», «100», «200», «500», «1000», «2000», «5000».

На 10 рублёвой купюре изображён город Красноярск. На лицевой стороне – часовня Параскевы Пятницы и мост через реку Енисей, на оборотной – плотина Красноярской ГЭС. Святая великомученица Параскева Пятница является покровительницей скота и полей, ей молились о благополучии в доме, о хозяйственных нуждах. Мост через реку Енисей входит в издание ЮНЕСКО под названием «Лучшие мосты мира». Красноярская ГЭС по мощности занимает 7-е место в мире и 2-е место в России.

Изображения на 50 рублёвой купюре посвящены городу Санкт-Петербург. На лицевой стороне изображена ростральная колонна с женской фигурой на троне. На заднем фоне видна Петропавловская крепость. На оборотной стороне представлено здание бывшей биржи на Набережной. Ростральные колонны являются одним из символов Санкт-Петербурга, которые олицетворяют могущество России. Петропавловская крепость была заложена в мае 1703 года и предназначалась для

защиты земель, отвоеванных в ходе Северной войны со Швецией. Высота крепости – 9 м, толщина – 20 м. Здание биржи было построено по проекту архитектора Тома де Томона и является ярким образцом классицизма. Фасад здания украшен скульптурной группой под названием «Нептун с двумя реками». Она изображает бога морей на колеснице, запряженной морскими конями, въезжающего в воды Невы»[3].

100 рублёвая купюра посвящена столице нашей страны. На аверсе изображена скульптура Аполлона на колеснице, которая находится на фасаде Большого театра. На реверсе банкноты представлено здание самого театра и Театральной площади рядом с ним. Большой театр – это национальное достояние нашей страны, который играет огромную роль в культурной жизни народа. Скульптура Аполлона на квадриге работы Петра Клодта появилась на фронте Большого театра после пожара в 1853 году и стала символом театра.

На лицевой стороне купюры 200 рублей изображён памятник Затопленным кораблям, являющийся символом Севастополя. Во время Крымской войны пришлось затопить весь Черноморский флот, чтобы не допустить противника в город. Памятник был сооружён в память о героях, которые приняли такое непростое решение. На оборотной стороне – город Херсонес, основанный древними греками на юго-западном побережье Крыма.

На банкноте номиналом 500 рублей представлен город Архангельск. На лицевой стороне – памятник Петру I на фоне морского вокзала и парусника, на оборотной – Соловецкий монастырь с разных ракурсов. Памятник Петру I был создан Марком Антокольским, а постамент изготовлен Соловецкими монахами. Соловецкий монастырь изображён на ранних банкнотах без куполов и крестов, а на новых купюрах купола и кресты появились. Интересным фактом является название 500 рублёвой купюры «пятихаткой». Все дело в том, что в дореволюционной России на купюрах достоинством в 100 рублей была изображена Екатерина II. Жители объединили на жаргонном выражении номинал в 500 рублей в «пять Катъ», что с течением времени видоизменилось с «пяти катки» до «пяти хаток» [4].

Купюра в 1000 рублей связана с городом Ярославль. На аверсе банкноты изображён памятник Ярославу Мудрому и часовня на фоне Ярославского кремля. На реверсе – храм Иоанна Крестителя. Старинный город Ярославль, названный в честь Ярослава Мудрого, входит в Золотое Кольцо России. Памятник Ярославу Мудрому стоит в центре города, его создатели – скульптор Олег Комов и архитекторы Н.И. Комова и А.Р. Бобович. Часовня Казанской богородицы посвящена народному ополчению Минина и Пожарского. Храм Иоанна Крестителя является объектом культурного наследия. На стенах храма изображено более 2000 сюжетов.

Банкнота в 2000 рублей посвящена городу Владивосток. На лицевой стороне – мост на остров Русский, на оборотной – космодром «Восточный» в Амурской области, введённый в эксплуатацию в 2016 году. Мост на остров Русский предназначен только для транспорта. Подсветка моста создает иллюзию того, что он плывет в воздухе, и подчеркивает гигантские опоры и вантаы, окрашенные в цвета флага России [5]. Космодром «Восточный» является грандиозным сооружением, отражающим могущество России и стремление нашего народа к новым достижениям, которые открывает отечественная космонавтика.

На лицевой стороне 5000 рублей представлена набережная Хабаровска и памятник генерал-губернатору Восточной Сибири в XVII веке Муравьёву-Амурскому. На оборотной стороне банкноты изображён мост через реку Амур. Памятник Муравьёву-Амурскому работы А.М. Опекушина был открыт в 1891 году и уничтожен в 1925 году по приказу Дальневосточного революционного комитета. Справедливость была восстановлена в 1992, и памятник генерал-губернатору Восточной Сибири

Муравьеву – Амурскому снова смотрел с высокого берега на реку Амур. Приставку к фамилии получил за то, что заключил с Китаем договор, по которому река Амур до самого устья стала российско-китайской границей. Эти земли были в 17-м веке уступлены Китаю, и при Муравьеве вернулись к России [6]. Мост через реку Амур состоит из двух ярусов: нижний – железнодорожный, верхний – автомобильный. С одной стороны моста находится Хабаровский край, с другой – Еврейская автономная область.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что и английские и российские банкноты отражают историю и культуру народа. Существует сходство в происхождении названий «фунт стерлингов» и «рубль», которое связано с серебром. В изображениях на купюрах тоже есть сходства, заключающиеся в гордости за свою страну. Различие состоит в следующем: в Великобритании почитают Монархию и королеву Елизавету, изображая её на лицевой стороне всех банкнот. На оборотной стороне банкнот представлены люди, которые прославили страну своими открытиями в различных областях науки, культуры, экономики. Россия гордится историей страны, городами, памятниками и достижениями своего народа. Лицевая сторона российских банкнот посвящена определённому городу страны и его достопримечательностям. На оборотной стороне изображены памятники и сооружения, построенные народом и показывающие богатство нашей страны и её истории. Знание изображений на купюрах способствует расширению кругозора и изучению истории своей страны и страны изучаемого языка.

1. URL: https://encyclopaedia.bid/википедия/Стальной_двор (дата обращения: 12.01.2021)
2. URL: <https://biographe.ru/znamenitosti/jein-ostin> (дата обращения: 22.02.2021)
3. URL: <https://peterburg.guide/zdanija/birzhi/> (дата обращения: 20.02.2021)
4. URL: <https://bankstoday.net/last-articles/500-rublej-ot-banka-rossii-istoriya-i-interesnye-fakty-o-banknote> (дата обращения 12.03.2021)
5. URL: <https://tass.ru/v-strane/3684000> (дата обращения: 12.03.2021)
6. URL: <https://zen.yandex.ru/media/id/5e52a45be977e25b8eec5de4/kto-izobrajen-na-kupiure-v-5000-rublei-5e934e51be5bae634e20782a> (дата обращения 12.03.2021)

Башкирова О.А., Башкирова Е.А.

Особенности подготовки презентации по специальности на иностранном языке

*Омский государственный технический университет
(Россия, Омск)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-121

Аннотация

В статье рассматривается методика подготовки и представления презентации на английском языке студентами технического вуза. Обращается внимание на важность визуального дизайна презентации. Делается вывод о необходимости владения презентационной деятельностью по специальности в формировании конкурентоспособного специалиста.

Ключевые слова: презентация, английский язык, методика.

Abstract

The article considers the methodology of preparing and presenting a presentation in English by students of a technical university. Attention is drawn to the importance of visual presentation design. It is concluded that it is necessary to master the presentation activity in the specialty in the formation of a competitive specialist.

Keywords: presentation, English, methodology.

Умение представить свою профессиональную информацию в виде презентации очень актуально для будущего инженера. Презентации используются во время выступления на научно-практических конференциях и профессиональных встречах, при защите курсовых и дипломных работ, а также на семинарах и практических занятиях. В настоящее время работодатели при собеседовании могут предложить подготовить презентацию, чтобы проверить насколько свободно претендент может говорить на публику. В связи с этим обучение навыкам подготовки презентации и искусству публичного выступления является необходимым для студентов, обучающихся в высших учебных заведениях. Достижению этих целей соответствует дисциплина «Иностранный язык», включающая в себя формирование навыков коммуникативной речи.

Презентация (от лат. *praesento* — представление) — документ или комплект документов, предназначенный для представления чего-либо (организации, проекта, продукта и т. п.). Цель презентации — донести до аудитории полноценную информацию об объекте презентации в удобной форме [1].

А. В. Муромцева определяет цель любой презентации как влияние на поведение слушателей и побуждение их к действию, которые выгодны выступающему [2, С. 6]. Существует ряд работ, посвящённых структуре презентации [3,4]. В целом презентация состоит из трёх частей: введения, основной части и заключения.

Цель статьи – рассмотреть особенности подготовки презентации в каждой из трёх частей и предложить фразы, используемые при представлении презентации на английском языке.

Презентация на английском языке должна состоять не только из слайдов, но и грамотно подготовленного выступления. Презентация должна быть красочной и запоминающейся, но в тоже время и информативной.

Цель **введения (Introduction)** – привлечь внимание аудитории к содержанию презентации и установить контакт. Для этого необходимо поприветствовать присутствующих, представиться, обозначить тему и структуру доклада; объяснить, почему вы выступаете с этой темой, и почему ваша презентация будет интересной и полезной для слушателей. Для мотивации слушателей можно сделать их непосредственными участниками, например, задав какой-либо вопрос и попросив выразить своё мнение. Для установления быстрого контакта с аудиторией необходимо выучить текст выступления наизусть и произносить речь свободно, не читая с листа. Немаловажно, замечать признаки появления утомляемости слушателей или потерю интереса. В этом случае рекомендуется изменить характер выступления, задавая слушателям риторические вопросы - *What do you think?* (Как вы думаете?), *What would it mean to...?* (Что бы это значило для ...), *Turned out that...* (Оказалось, что ...). Кроме того, чтобы не потерять интерес слушателей, следует говорить короткими предложениями и использовать всем понятные термины. Взаимодействуя с аудиторией, нужно постараться заставить её улыбаться, так как хорошее настроение аудитории – это ключ к успеху презентации.

Во введении рекомендуется использовать следующие фразы:

- Good morning ladies and gentlemen. (Доброе утро, дамы и господа).
- I'm very pleased to be here with you. (Я очень рад быть здесь с вами).
- Let me introduce myself. My name is... (Разрешите представиться. Меня зовут ...).
- I am a first (second) year student of ... (Я студент первого (второго) курса ...
- I'm going to talk today about ... (Сегодня я собираюсь поговорить о ...)
- The topic of my presentation is ... I have chosen this topic because ... (Тема моей презентации ... Я выбрал эту тему, потому что ...)

- The body of my presentation consists of ... parts.
(Основная часть моей презентации состоит из ... частей).
- In the first part I will consider ... (В первой части я рассмотрю ...).
- The second part will deal with ... (Вторая часть будет посвящена ...).
- In the last part I'll ... (В последней части я ...).
- My presentation will take about ... minutes.
(Презентация займёт около ... минут).
- I'll try to answer all of your questions after the presentation.
(После презентации я постараюсь ответить на все ваши вопросы). [5]

Основная часть (Main part) презентации содержит основное изложение выступления. Необходимо соблюдать последовательность и логичность, плавно переходить от одного пункта к другому, применяя слова-связки. Рекомендуется использовать следующие слова-связки: due to – в связи с, hence - следовательно, therefore - поэтому, thus – таким образом, as a result – в результате и др. При изложении каждого пункта важно использовать наглядность и делать обобщения, всякий раз поясняя, чем это будет полезно для слушателей. Речь должна быть уверенной, чёткой и понятной, сопровождаться умеренными жестами. Независимо от реакции слушателей, манера общения выступающего должна оставаться вежливой и дипломатичной. В основной части предлагается использовать следующие выражения:

- I have divided my presentation into ... parts. (Я разделил презентацию на ... частей.).
- First of all, I'll be looking at ... second ..., and third ...
(Во-первых, я рассмотрю ..., во-вторых ... и в третьих ...).
- I'll begin by explaining ... (Я начну с объяснения ...).
- Let's turn now to ... (Теперь давайте обратимся к ...).
- Then; Next; After that; I'll go on to ... (Затем; далее; после этого я перейду к ...).
- I'd like to show you an example of ... (Я хотел бы показать вам пример ...).
- The diagram represents ... (Диаграмма представляет ...).
- I'd like to draw your attention to ... (Я хотел бы обратить ваше внимание на ...).

В заключение (Conclusion), подводя итог выступления, необходимо придерживаться логики доклада и делать вывод по каждому пункту ещё раз, завершая общим умозаключением. В завершение презентации принято благодарить аудиторию за внимание и предложить задавать вопросы. Отвечать на вопросы следует чётко, без суеты и паники. Если докладчик не понял или не расслышал вопрос, нужно попросить повторить или перефразировать вопрос. В заключительной части рекомендуется использовать следующие фразы:

- In conclusion I want to say... (В заключение я хочу сказать ...).
- Finally, may I remind of some of the main points we've considered.
(Позвольте мне напомнить о некоторых основных моментах, которые мы рассмотрели).
- I hope to have been able to show that ... (Я надеюсь, что смог показать, что ...).
- Thank you for your attention ... (Спасибо вам за внимание).
- I am ready to answer any of your questions ... (Я готов ответить на все ваши вопросы).
- Could you repeat your question? (Не могли бы Вы повторить свой вопрос?).

— I am sorry, but I didn't follow your question. (Мне очень жаль, но я не понял Вашего вопроса).

— If there are no more questions thank you again for your attention.

(Если вопросов больше нет, спасибо ещё раз за внимание).

Успешному проведению презентации способствует отличное владение информацией, ораторское мастерство и даже соответствующий внешний вид докладчика и визуальный дизайн презентации.

Количество слайдов зависит от продолжительности презентации, как правило, один слайд на одну минуту выступления. На первом слайде необходимо указать название доклада; название выпускающей организации; имя, фамилию и должность докладчика. На втором слайде перечисляются основные моменты, которые будут затронуты в презентации. Остальные слайды включают в себя описание самой темы доклада. Логика следования слайдов должна совпадать с логикой устного изложения. Количество текста на слайде должно быть минимальным, рекомендуется использовать информационный стиль подачи материала. Важно, чтобы текст слайда не повторял информацию, произносимую докладчиком (слушатели могут прочитать текст быстрее докладчика и потерять интерес к его словам). Кроме текста на слайде желательно размещать картинки, диаграммы, таблицы, дополняющие текст. Однако не следует перегружать слайд зрительной информацией, на одном слайде предпочтительно располагать 2 – 3 рисунка. Размер и стиль шрифта следует выбрать таким, чтобы он был читабельным для слушателей, а цвет шрифта – был виден издали. Предпочтительно использовать стили Arial илиTahoma, так как они воспринимаются лучше остальных. Размер шрифта для заголовков должен составлять 35 – 60 пунктов, а для основного текста 25 – 50 пунктов. Для фона и текста следует использовать контрастные цвета. Однако фон слайдов не должен мешать восприятию информации. На одном слайде рекомендуется использовать не более трёх цветов: один для фона, один для заголовка, один для текста. Также рекомендуется придерживаться единого стиля оформления всех слайдов.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что презентационная деятельность становится более востребованной в современном мире. Получая навыки подготовки и представления презентации на английском языке в вузе, обучающиеся формируют и навыки успешной презентации на русском языке, что имеет большое значение в их дальнейшей профессиональной деятельности. Презентация может быть частью работы, а также шансом продвижения по карьерной лестнице.

1. Свободная энциклопедия Википедия [Электронный ресурс] – Режим доступа: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Презентация_\(способ_представления_информации\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Презентация_(способ_представления_информации)) (Дата обращения – 20.02.2021)
2. Муромцева, А.В. Искусство презентации. Основные правила и практические рекомендации // А.В. Муромцева. – М.: ФЛИНТА : Наука. – 2011. – 112 с.
3. Грибан, О.Н. Применение учебных презентаций в образовательном процессе: виды, этапы и структура презентаций / О.Н. Грибан // Историко-педагогические чтения. – 2016. - № 20-3. – С. 23-32
4. Тельнова, А.А. поэтапное формирование готовности к публичным выступлениям на иностранном языке в бакалавриате и магистратуре технического вуза / А.А. Тельнова // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. – 2014. - № 25. – С. 83-89
5. Абрамова, И.Е. Подготовка презентации на английском языке : учебное пособие для студентов, обучающихся по гуманитарным специальностям / [И. Е. Абрамова и др.] // Петрозаводск : Изд-во ПетрГУ, 2016.

Бурлинова А.С.

Структурные характеристики англоязычной юридической лексики

ФГБОУ ВО «Калмыцкий госуниверситет им. Б.Б. Городовика»

(Россия, Элиста)

doi: 10.18411/lj-06-2021-122

Аннотация

Данная статья посвящена описанию структурной специфике англоязычной юридической лексики.

Юридическая лексика представляет собой сложное динамическое явление с определенными конструкциями знания и схематизациями социального опыта.

Исследование практического материала показало, что наиболее распространенными способами формирования юридической лексики являются такие приемы, как словосложение, аббревиация, аффиксация, конверсия и т.д.

Ключевые слова: английский язык, юридическая лексика, структурная организация, способы словообразования.

Abstract

This article is devoted to the description of the structural organization of English-language legal vocabulary. Legal vocabulary is a complex dynamic phenomenon with certain constructions of knowledge and schematization of social experience.

The study of practical material demonstrates that the most common ways of formation of legal vocabulary are word composition, abbreviation, affixation, conversion, etc.

Keywords: English, legal vocabulary, structural organization, ways of word formation.

Юридическую терминологию можно было представить в виде обширного фрейма, охватывающего все виды права.

Исследование структурных особенностей англоязычной юридической лексики позволило выделить следующие способы словообразования. Наиболее частотной является аффиксация. Данный прием включает в себя

большое количество различных аффиксов, которые различаются по продуктивности их участия в терминообразовании. К самым распространенным терминам-деривантам относятся аффиксы - age, - al, - ed, -er, - ing, - ion (tion, sion), - ment: «package», “accused”, “agreement” и т.д.

Пример:

«Accused Dutch Crime Boss Is Arrested in Dubai Mansion

Ridouan Taghi, 41, is accused of being involved in multiple killings and of heading a criminal gang that smuggles drugs» [<https://www.nytimes.com/2019/12/18/>].

Довольно часто встречаются также примеры:

- с негативными префиксами: - a, -dis, -, in -, non -, un -: «independent», «disclaimer»;
- префиксы обратного действия, например, de- , dis - , un: “to unfile - to take away from the list (исключить из списка)”, “defeat - annulment, cancellation, abolition (отмена, аннулирование)”, “to discontinue - to stop dealing with the case (прекращать дело)”:

“The discovery of hundreds of **unfiled** and **unprocessed** documents in the office of the Westchester County Clerk has created extra work for the department and worried the county's lawyers and financial companies” [<https://www.nytimes.com/>];

- пейоративные префиксы: mis -, mal -, pseudo -: “misbehaviour - wrongdoing (неправомерное поведение)”, “misdirection - a judge's mistake while

instructing the jury (ошибка судьи в инструктировании присяжных)»; “malpractice - actions not accepted by law (противозаконные действия)” и др.:

«**Causes and solutions to the problem of examination malpractice**»

Examination malpractice has become rampant in Nigeria; continued to degrade the standard and good quality of education of the country.

The situation has become worrisome considering how the malpractice is affecting the performance of our students both socially and academically” [[https://guardian.ng/opinion/24 October/ 2019](https://guardian.ng/opinion/24-October/2019/)];

- префиксы времени и порядка: fore -, ext -, post -: exprisoner - a person who used to be in prison (бывший заключенный); post-mortem - after death (посмертный);
- префиксы повторения действия: суффикс –re-: resale - sale of thing bought (перепродажа); to resentence - to reconsider the sentence (пересмотреть приговор).

Следующим морфологическим способом пополнения словарного состава английской юридической терминологии является суффиксально-префиксальный способ. Юридическая лексика, образованная данным способом, составляет значительную часть терминологической системы:

«discontinuance - closing of a case (прекращение дела) (dis + continue + **ance**); transactor - a person/company who/which carries out a deal between two people or organizations (посредник) (trans + act + or), «illegitimate (*adj*) - незаконный; внебрачный; незаконнорожденный», «impartial (*adj*) - незаинтересованный; объективный; беспристрастный; непредвзятый; справедливый; честный; непредубежденный; независимый», «impeachment (*n*) - импичмент (особое судопроизводство по делам об измене и других тяжких преступлениях должностных лиц государства)» и т.д.:

«The Guardian view on Trump’s second impeachment: uneasy, but essential» [<https://www.theguardian.com/commentisfree/2021/feb/10/>].

Юридическая лексика формируется с помощью способа словосложения. Так, наиболее распространенными моделями словосложения являются следующие:

- N + N = N: pawnshop - a place where a person can deposit things for payment of money (ломбард);
- Ajd + N = N: frank-law - the status of being free (статус свободного человека); «far-reaching - имеющий широкое применение; масштабный; чреватый серьезными последствиями»; «auto tampering - манипуляции, проводимые с автомобилем или его деталями» и т.д.

Часто используются морфолого-синтаксический способ словообразования: share-holder - a person who possesses a certain amount of shares (держатель акций) (share + hold + er); bribe-giver - a person who gives bribes (взятодатель) (bribe + give + er).

Значительную часть юридической терминологии в английском языке составляют сокращения, наибольшая группа из которых относится к аббревиатурам. Именно аббревиатуры используются в юридическом дискурсе чаще терминов: ACTU (Arbitration Court of Trade Unions) - арбитражный суд трейд – юнионов»; «DHHS (Department of Health and Human Services) – Департамент здравоохранения и услуг для населения», «A.L.R – American Law Reports – сборник американо-американского права» и т.д.

К распространенным способам образования юридической лексики также можно отнести метод конверсии, например: «to **appeal** – подавать апелляцию», «**an appeal** – апелляция», «to **advocate** – защищать», «**an advocate** – защитник», «to **rate** – облагать налогом», «**a rate** – налог».

Таким образом, структурная организация англоязычной юридической лексики представлена разными типами лексических единиц в зависимости от способа их образования. За каждой такой лексической единицей «скрывается» определенная

информация, номинативная конструкция, демонстрирующая определенные юридические процессы, связанные с когнитивными механизмами восприятия.

1. <https://www.nytimes.com/2019/12/18/>.
2. <https://www.nytimes.com/>
3. [https://guardian.ng/opinion/24 October/ 2019](https://guardian.ng/opinion/24%20October/2019)
4. <https://www.theguardian.com/commentisfree/2021/feb/10/>.

Гилевич П.Н.

Немецкая фамилия как один из компонентов антропонимики

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко, филиал в г. Рыбница

(Приднестровье, Рыбница)

doi: 10.18411/lj-06-2021-123

Аннотация

Антропонимика (греч.) - это наука, появившаяся в 60-70-е годы XX века и изучающая происхождение, эволюцию, закономерности и функционирование антропонимов [5]. Является одним из разделов ономастики, изучающей любые собственные имена, историю их возникновения и трансформации в результате длительного употребления в языке-источнике. Одним из антропонимов является фамилия. В статье рассматриваются особенности образования наиболее распространенных немецких фамилий, источником возникновения которых являются патронимы, происхождение, место проживания, профессии и прозвища, раскрыты их значение и этимология согласно классификации В. Фляйшера и А.Баха [2, с. 138-139].

Ключевые слова: антропонимика, антропонимы, ономастика, ономатолог, антропонимические системы, патронимические фамилии, происхождение, прозвища, место проживания.

Abstract

Anthroponyms (Greek) is a science that appeared in the 60-70s of the XX century and studies the origin, evolution, patterns and functioning of anthroponyms. It is one of the sections of onomastics that studies any proper names, the history of their origin and transformation as a result of long-term use in the source language. One of the anthroponyms is the surname. The article examines the features of the formation of the most common German surnames, the source of which are patronyms, origin, place of residence, professions and nicknames, reveals their meaning and etymology according to the classification of V. Fleischer and A. Bach.

Keywords: anthroponyms, anthroponyms, onomastics, onomatologist, anthroponymic systems, patronymic surnames, origin, nicknames, place of residence.

В общественной жизни ведущая роль принадлежит фамилии как средству официального именованя личности.

Слово "фамилия" - латинского происхождения. В Римской империи оно обозначало общность, состоявшую из семьи хозяев и их рабов.

Не все задумываются над происхождением или возрастом своей фамилии. Запомнив ее в детстве, мы на протяжении последующей жизни повторяем ее как нечто раз и навсегда данное и очень значимое для каждого из нас. Мы говорим о современных фамилиях, не замечая, что современность их не простая, а историческая [1,с. 8].

Разработкой данной проблемы занимались В.В. Бондалетов, А.А. Реформатский, А.В. Суперанская и др.

Среди наиболее значительных исследований антропонимов в Германии следует назвать исследования таких авторов как: П. Браун, В. Зейбике, В. Фляйшер и А.Бах.

В современном немецком обществе для именованя человека используется личное имя - *Rufname* и наследственная фамилия - *Familiennamen*.

Современная фамилия (*Familiennamen, Zunamen, Nachnamen*) как один из компонентов антропонимической системы четко отличается от личного имени (*Vorname, Rufname*). Личные имена являются подвижным компонентом в антропонимической системе, они вновь даются индивиду в каждом поколении, а фамилии как родовые имена приобретаются при рождении или в браке и передаются по наследству.

Фамилии более стабильны, менее подвержены влиянию моды и обладают большой социальной значимостью. В общественной жизни часто ведущая роль принадлежит фамилии как средству официального именованя личности. Временем формирования и происхождения немецких фамилий можно считать период с XII по XIX век. Исторически к источникам образования большинства немецких фамилий относятся: личные имена родителей, местожительство, происхождение, профессия, род занятий, прозвища.

Цель исследования: среди наиболее распространенных групп немецких фамилий выявить те, источником возникновения которых являются патронимы, происхождение, местожительство, профессии и прозвища.

В соответствии с целью исследования были поставлены следующие задачи:

- изучить материалы по данной проблеме;
- определить наиболее распространенные группы немецких фамилий;
- выявить среди них наиболее распространенные в Германии;
- раскрыть их значение и этимологию, согласно классификации В. Фляйсера и А.Баха.

Объектом нашего исследования стали немецкие фамилии жителей Германии.

Предметом – выявленные наиболее распространенные группы немецких фамилий - в нашем случае это группы фамилий на буквы „S“, „B“, „H“, „K“, „L“.

Материалом для исследования послужил «Цифровой словарь фамилий Германии» („Digitales Familiennamenwörterbuch Deutschlands“) [6].

Практическая значимость исследования состоит в том, что изучение фамилий позволяет познакомиться с историческими вехами развития немецкого языка, а также этимологией и значением немецких фамилий, появившихся значительно позже личных имен.

Немецкие ономатологи В. Фляйшер и А.Бах [2,с. 138-139] выделяют пять основных классов- источников возникновения фамилий, как: звательные имена (*Rufnamen*)или патронимические фамилии (*Patronymica*) (от лат. pater “отец”); происхождение (*Herkunft*); местожительство (*Wohnstätte*); профессия (*Beruf*); прозвища (*Übernamen*) [3,с 123-157].

Патронимические фамилии свидетельствуют о патриархате в феодальном обществе, на который пришлось, в основном, формирование фамилий, о социальном, экономическом и духовном главенстве отца в семье этого общества.

Фамилии по происхождению. В данную группу входят фамилии, содержащие в себе указание на происхождение из определенной местности или страны.

Фамилии по месту жительства. В основе данной группы фамилий лежит указание на место проживания (на горе, у склона, на возвышенности, в долине, на лугу, около леса, у воды и т.д) и фамилии, содержащие в себе названия растений и животных: *Blum(e), Lilie, Rose*.

Фамилии, возникшие от профессий. Развитие ремесленного производства, расширение и углубление торговли, финансового дела не только дополнили список новыми профессиями, но и, соответственно, внесли свой вклад в пополнение фамилий.

Фамилии от прозвищ. Среди них самыми частотными являются сложные фамилии с компонентами *haupt, kopf, haar, bart, bein, fuß*: *Breithaupt, Hardekopf, Flachshaar, Rothbart, Krummbein, Leichtfuß* и т.п. Очень распространены в Германии фамилии из прозвищ субстантивированных прилагательных (*Weiser, Schwarzer, Großer*) и от кличек животных: *Harald - Bär, Hilmar - Henne, Inge- Igel, Rainer - Nachtigall*.

Для решения поставленных задач и достижения цели в рамках вышеуказанной классификации в качестве источника использовался цифровой словарь фамилий Германии (DFD). В нём идентифицированы 5 групп с наиболее распространенными немецкими фамилиями.

Это фамилии на буквы „S“, „B“, „H“, „K“, „L“ в количестве 19 678, что составляет 43% от всех фамилий онлайн - словаря (46035), из них :

на букву „S“ – (5997 фамилий);

на букву „K“ – (4332 фамилий);

на букву „B“ – (3792 фамилий);

на букву „H“ – (3461 фамилий);

на букву „L“ – (2143 фамилий), что в процентном соотношении составляет соответственно (см. рис.1):

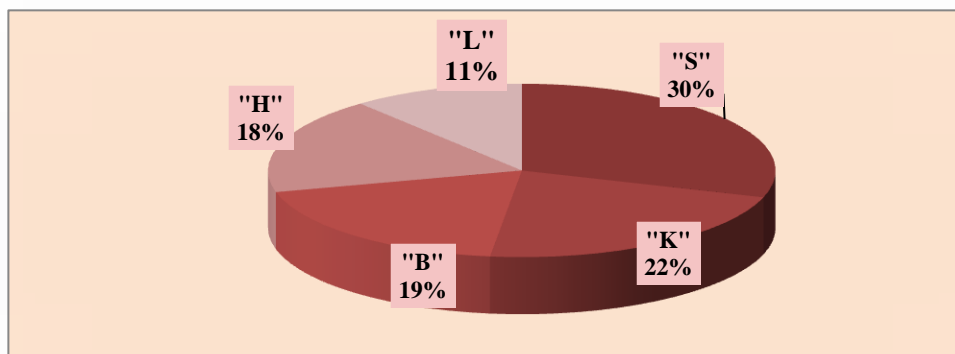


Рисунок 1. Процентный состав исследуемых групп фамилий от общего количества

Среди выявленных фамилий 12 патронимов (*Patronymica*), из них :

2 – средневерхненемецкого (Lorenz, Lenz);

10 - древневерхненемецкого происхождения.

Всего проживает 274 174 немцев с фамилиями (см. рис. 2):

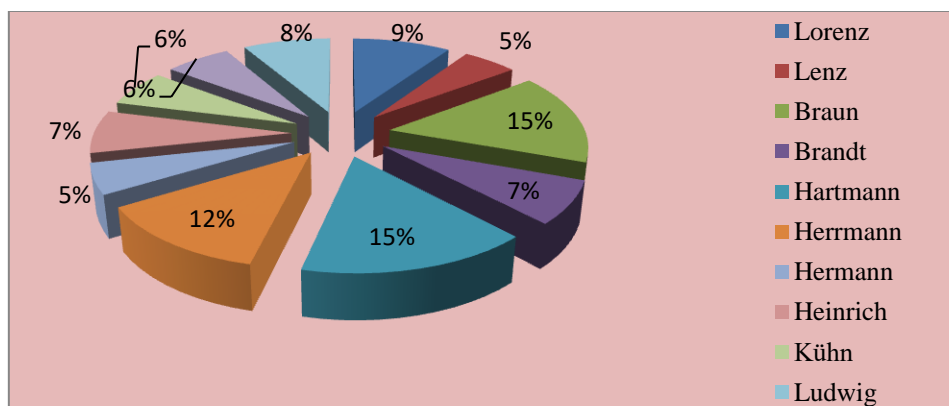


Рис.2. Распространенность патронимов в Германии

Все эти фамилии происходят от коротких немецких прозвищ, прилагательных, псевдонимов и существительных (см. табл. 1).

Табл. 1.

Происхождение патронимов

№	Фамилия	Патроним от	№	Фамилия	Патроним от
1.	Braun(Ahd)	короткого немецкого прозвища „brūn“ «коричневый»	7.	Lutz(Ahd)	от короткого немецкого имени с элементом hlūt, «громкий, знаменитый»
2.	Brandt(Ahd)	от короткой формы псевдонима „brant „ до полной формы „Hildebrand“	8.	Lorenz (Mhd)* Lenz (Mhd)	латинского прозвища Laurentius.
3.	Hartmann(Ahd)	от краткой формы прилагательного „harti, herti“ «твердый». Есть производная с суффиксом -mann	9.	Ludwig(Ahd)	от „Ludwig“: это прозвище было известно в средние века как имя многих королей и святых.
4.	Herrmann/ Hermann (Ahd)	от древнесаксонского „heri „-‘Heer’ «армия» и „man, / Mann’ - человек, мужчина	10.	Heinrich(Ahd)	древневерхненем. heim - ‘Heim, Haus’ - дом: именем были названы большинство герцогов и королей.
5.	Kuhn (Ahd)	короткого немецкого прозвища с компонентом имени „kuoni“ – смелый.	11.	Kühn (Ahd)	короткого немецкого прозвища с компонентом имени „kuoni“ – смелый.

* Популярно как имя святого мученика

По «происхождению» (*Herkunftsnamen*) выявлено 4 фамилии средневерхненемецкого(Mhd) и 1 - нововверхненемецкого (Nhd) происхождения, принадлежащих **123 426** немцам, из которых с фамилией «Böhm» проживают 17% немцев в Германии, «Busch» - 13%, «Huber» - 25%, «Krause» - 32%, «Lindner» - 13%. Если принять во внимание место их происхождения, то (см. табл. 2):

Табл. 2.

Место происхождения немецких фамилий.

№	Фамилия	Этимология
1.	Böhm	Тот, кто родом из региона или королевства (герцогства) „Böhmen“
2.	Busch	Возникло от названия поселения « Буш- куст» (в Севернорейнской-Вестфалии, Нижней Саксонии, Саксонии-Анхальт, Баден-Вюртемберге)
3.	Huber	От названия местечка „Hub“ (распространено в Баварии а Баден-Вюртемберг)
4.	Krause	По названию поселения Краузен (например, район (Landkreis) Рёссель в Восточной Пруссии, сегодня Крузы- Kruzy)
5.	Lindner	Фамилия возникла от названия поселения <i>Linden</i> (липовые деревья), распространено в Баварии и Австрии.

В группу «по месту проживания» (*Wohnstättennamen*) входит 4 фамилии средневерхненемецкого происхождения. Её можно встретить в Германии у **119 296** немцев, из них фамилии носят: Beck (ручей) – 21%, Berger(гора)- 21%, Nahn (местечко в Германии) - 23%, Krüger (местечко „Kroge“ в Германии - Нижняя Саксония) - 35%. Рассматриваемый населенный пункт очень мал, люди с этого местечка все носили одну фамилию по его названию.

В группу «немецкие фамилии, возникшие от профессии» вошло 23 фамилии средневерхненемецкого происхождения. Они принадлежат **1 091 890** немцам.

Самой распространенной является фамилия «Schmidt» (17%). На втором месте - «Schneider»(11%), на третьем – «Hoffmann/ Schulz» (7%), «Schäfer» (6%), «Koch /

Schröder» (5%), «Hofmann /Krüger / Krause/ Schmitt/ Schmitz» (4%), Huber/ König / Lehmann/ Schmid/ Schulze(3%), Kraus/Krämer (2%), Hübner/ Hoppe/ Kramer/ Löffler (1%).

От каких профессий возникли эти фамилии?

Табл. 3.

Профессии - источники фамилий

Фамилия	Этимология
Hoffmann/ Hofmann	Крестьянин на службе при дворе; владелец или арендатор фермы
Huber/ Hübner	Владелец крестьянского хозяйства, потомственный земледелец
Koch	Речь идет о профессии, связанной с приготовлением пищи.
Krüger/ Krause/ Kraus	Кувшин гончара или речь идет о торговце кувшинами.
Schmidt/ Schmid/ Schmitt/ Schmitz	Кузнец- это мастер, который обрабатывает металл.
Schneider/ Schröder	портной - мастер, режущий материал.
Krämer/ Kramer	Владелец старомодной лавки, розничный торговец.
Schulz/ Schulze	Тот, кто судит -городской, сельский судья. Форма „Schulz“ была создана сокращением слова „schulze“.
Hoppe	hoppe 'Hopfen'- Hopfenbauern- крестьяне, занимающиеся торговлей хмеля.
König	«Король» тот, кто является управляющим королевского поместья или был избран лидером какой- либо профессиональной группы, например, король мастеров каната и т.д.
Lehmann	Владелец сельской вотчины. Лицо, обязанное другому личной верностью и службой
Löffler	Производитель ложек.
Schäfer	Человек, пасущий овец, пастух.

Группа «фамилии, возникшие от прозвищ» (*Familiennamen aus Übernamen*) представлена 12 фамилиями (см. рис.3):

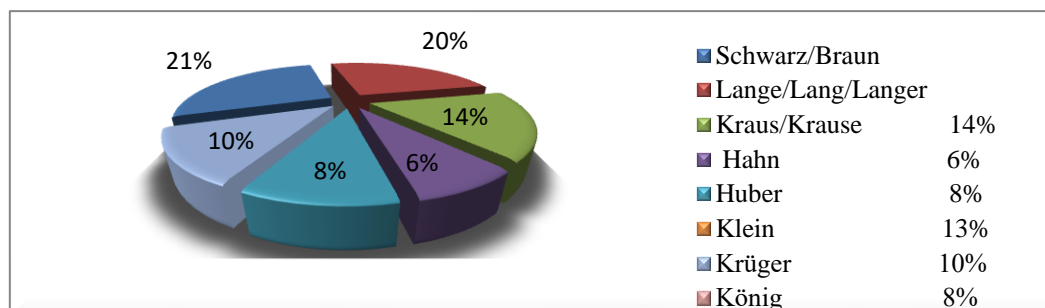


Рис. 3. Группа фамилий, возникших от прозвищ.

Все фамилии средневерхненемецкого происхождения принадлежат 417 852 немцам в Германии. Из них: группа «Длинный»(Lange/Lang/Langer) представлена 20%, «Кучерявый» („Kraus/Krause“) -14%, группа с фамилиями, возникшими от обозначения цвета, („Schwarz/Braun“) – составляет 21%, «Малый»(„Klein“ – 13%). С фамилией „Krüger“(«гуляка») проживают в Германии 10% немцев и т.д.

Изучение немецких фамилий и их классификаций позволили прийти к следующим выводам:

- Немецкие фамилии появились после имени;
- Окончательно немецкие фамилии сформировались лишь к середине XIX века;
- С точки зрения происхождения фамилии различают следующие пять основных её классов:
 - 1) фамилии по именованию отца (Rufnamen);
 - 2) фамилии по происхождению (Herkunftsnamen);
 - 3) фамилии по месту проживания (Wohnstättennamen);

- 4) фамилии по профессии (Berufsnamen);
 - 5) фамилии из прозвищ (Familiennamen aus Übernamen).
- Самые распространённые немецкие фамилии образованы от:
- профессий (23 фамилии принадлежат 1 091 890 немцам);
 - прозвищ (12 фамилий - 417 852 немцам);
 - патронимов (12 фамилий - носят 274 174 немцев).

1. Суперанская А.В., Сулова А.В. Современные русские фамилии. М.:Наука. 1984 г.-176 с.;
2. Bach, Adolf: Deutsche Namenkunde. Bd. I: Die deutschen Personennamen. 2. Die deutschen Personennamen in geschichtlicher, geographischer, soziologischer und psychologischer Betrachtung. Mit 8 Skizzen. 3. unveränderte Aufl. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1978.;
3. Fleischer, Wolfgang: Die deutschen Personennamen. Geschichte, Bildung und Bedeutung. Zweite durchgesehene und ergänzte Auflage. Berlin: Akademie Verl., 1968;
4. Seibicke W. Die Personennamen im Deutschen/von Wilfried Seibicke.- Berlin;New York:de-Gruyter,1982.-S.236
5. Антропонимика – Википедия. com URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Антропонимика>
6. Цифровой словарь фамилий Германии (Digitales Familienwörterbuch Deutschlands - DFD). com URL: <https://www.namenforschung.net/dfd/woerterbuch/liste/>

Жумабаева Д.С.

Особенности преподавания стихов в произведениях народных поэтов

*Ошский государственный университет
(Кыргызская Республика, Ош)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-124

Аннотация

В статье проведен анализ о путях обучения произведений акынов на основе этнопедагогике. Автор вместе с учениками проводит анализ сюжета произведений акынов на примере поэмы “Кемчонтой”, а потом продолжает беседу в виде вопросов и ответов. Затем автор ведёт речь о методах обучения этого урока. В результате этого обучающиеся познают ценности и уроки народной педагогики, которые призывают к мудрости и учатся применять их в жизни. Проводя идейно-тематический разбор произведения акынов, автор, в то же время подчеркивает этнопедагогическую ценность мыслей в произведении. В результате этого обучающиеся познают ценности уроков народной педагогики, которые призывают к мудрости и учатся применять их в жизни.

Ключевые слова: акын, поэма, Кемчонтой, образ, сюжет, традиция, этнопедагогика, воспитание.

Abstract

The article provides an analysis of the ways of studying the works of poets on the basis of ethnopedagogy. The author, together with students, conducts an analysis of the plot of the works of poets on the example of the poem "Kemchontoy", and then continues the conversation in the form of questions and answers. Then the author will talk about the methods of teaching this lesson. As a result, students learn the value and lessons of folk pedagogy, which are called to wisdom and learn to apply them in life. Conducting an ideological-thematic analysis of the works of poets, the author, at the same time emphasizes the ethnopedagogical value of thoughts in the work. As a result, students learn the value of lessons of folk pedagogy, which are called to wisdom and learn to apply them in life.

Keywords: akyn, poem, Kemchontoy, image, plot, tradition, ethnopedagogy, upbringing.

Поэму «Кемчонтой» можно пройти в качестве новой темы. Сначала студенты рассказывают историю сюжета поэмы, которую они читали дома. На этом этапе урока думается, что будет хорошей идеей рассказать историю по цепочке между группами. Если каждая группа расскажет часть истории в поэме, то следующая группа продолжит ее. Например, ученик 1-й группы рассказывает, кто такой Кемчонтой и что он собирается жениться на Багдагул, а 2-я группа – о том как он идет в дом отца Багдагул и говорит ему, что Чонтой хотел взять ее в жены. 3-я группа должна объяснить основную историю: Чонтой заблудился и получил удары палкой. Это также позволяет студентам слушать и анализировать работу друг друга. После того, как история рассказана, учитель может задавать вопросы.

Вопрос: «Кемчонтой был просто дураком или среди нас тоже есть такие люди, как Кемчонтой? Затем детей можно спросить, разумно ли им оставлять своих родителей. Это недостаток разве или как? - примерно так можно спросить у них. Если попросить детей написать сочинение о таких проблемных событиях, то творческие и начитанные дети смогут выполнить это задание: Опишите этого героя.

1-й студент о природе души Кемчонтоя:

Глупый он с самого детства,
У него нет собственного ума.
Скажет он что-нибудь другое,
Его слова грубы, уста болтливы.

2-й студент об отце Кемчонтоя:

Его отец служил ведь судьей,
Это ведь очень хитрый человек.
Взятки, что брал у много людей,
Он так и не отступился от этого.
Тот, кто честно дела и не делал,
Его слова же просто неуместны.

3-й студент о матери Кемчонтоя:

Перешло от нее к ее сыну,
Клеветать на иных людей.
Не старуха, чело средних лет
И мать красивого мужчины,
А если мать так неповоротлива,
Подойдет ли девушка ее шалуну?

4-й студент о жене Кемчонтоя:

Жаловалась на страдания,
Из лучших умом Багдагул,
Сколько ж лет ты страдала
И в глаза навернулась слеза.

Чтобы проанализировать образы в поэме, важно просмотреть характер персонажей. «Хотя содержание произведения отражает различные аспекты общественной жизни, оно в основном выражается в художественной форме людей - в образе, в виде персонажей, имеющих это восприятие и в их отношениях. Например, если мы говорим, что основными элементами, составляющими контент, являются тема и идея, это все равно реализуется через изображение действий. В основе человеческой природы лежит отличие одного образа от другого. Именно через эти характеристики определяются положительные и отрицательные свойства изображения». [5.с.267]. В этой поэме сильный образ Багдагул несет на себе всю поэтическую ношу. Ее умный и мужественный персонаж занимает важное место в изображении жизненной справедливости, что является лейтмотивом всей поэмы.

Под руководством учителя при анализе сюжета на уроке можно дать задание разобрать «Запутанные логические цепочки». При использовании этого интерактивного

задания рекомендуется разделить учащихся на небольшие группы. При назначении заданий для «запутанных логических цепочек» каждый раздел текста передается детям целиком. Задание для студентов таково: правильно расположите каждый текст в сюжетной последовательности. Затем можно попросить их назвать каждое событие. Учитель не может оставаться пассивным после того, как дано задание. Он переходит из одной группы в другую группу, наблюдая за работой, задавая студентам вопросы и помогая им решать проблемы. Важно активно работать со студентами, задавать им вопросы, которые помогают им находить ответы.

Единственное качество, которое отличает человека от животного, - это его интеллект. Недаром сын Найман-эне плакала, когда Джоломан не узнал ее.

«Можно отобрать землю или имущество. Но кто бы мог подумать, что такое может случиться с памятью у человека? О Создатель, если ты существуешь, как ты включил это в злые намерения человека? Неужели в мире меньше зла? [1, с. 128].

У кыргызов самая высокая этнопедагогическая культура. Эта культура, возможно, существовала и до нашей эры, но наша этнопедагогическая культура прошла через века и эпохи, прошла испытание предков узкими проходами, привязана к спине людей на скользких дорогах, придавала силы и мужество во времена мрака. Это можно объяснить тем, что при добыче золота его переплавляют для извлечения золота из соединений различных веществ, таких как почва, железо и т. д., а затем получают драгоценный металл в виде слитков. Так и народные педагогические идеи народа отняли вечные идеи, самые драгоценные человеческие ценности и остались как сброшенное золото. Остальные мелкие, ненужные, проверенные временем концепции остались в стороне. С момента зачатия до периода рождения ребенка, а затем от рождения до смерти человека сопровождали этнопедагогические концепции и традиционные ритуалы.

Кыргызская этнопедагогика имеет большой потенциал в обучении молодежи. Однако, к сожалению, эти возможности не получают должного внимания и своевременного развития со стороны детей. Воздействие на основные понятия народной педагогики нашего народа не только в научной сфере, но и в повседневной жизни, детском мышлении и эмоциях равносильно внедрению в практику. Выполнение этой функции, особенно через преподавание стихов, предъявляет много требований к учителю кыргызского языка и литературы. Если учитель не усваивает этнопедагогические идеи и жизненный опыт в своем теле, душе, уме и поведенческой культуре, маловероятно, что он или она будет учить детей чему-либо. Освоив сюжет поэмы, можно записать и обсудить с учениками упражнение «Сотрудничество». Также важно обсудить это с детьми после того, как они заполнили эту таблицу. Затем в ходе сеанса вопросов и ответов детям прививают этнокультуру. По традициям кыргызского народа, что надо сказать, когда встречается молотящий человек?

Обычно говорят: «Благослови вас и хорошего урожая».

«Правильно ли говорить: «Блажен умирающий»?»

«Легко ли сказать человеку перед женитьбой: «Пусть у тебя не будет потомства»?»

— Имеет ли значение культура речи в общении с людьми? Как вы думаете?

— Да, это очень важно. Потому что я считаю, что людям нужно правильно говорить и думать.

Учитель: Здесь я прочитаю изречение известного ученого. Вы тоже поделитесь своими мыслями по этому поводу. Проф. Т. Сияев говорит: «Основными результатами научных исследований в новую эпоху являются:

1. Процесс познания человека направлен как на внешний мир - объективный мир, независимый от его сознания, так и на внутренний мир - мир мысли, сознания, мечтаний и внутренних желаний.

2. Субъект сознания - это не только мир внешних объектов, но и сам человек, его действия, внутренние мысли и идеи (то есть сознание самопознания);
3. Если внешний мир воспринимается непосредственно чувствами, то внутренний мир воспринимается рефлексией (сознание, имеющее смысл, оценка человеком своего нравственного положения) [6, с. 11]. Вы согласны или не согласны с ученым? В этом случае важно мнение каждого студента, потому что интересно, когда они обсуждают научные концепции в связи. Неважно, кто прав, а кто виноват. Поскольку эта научная концепция интересна как процесс анализа интерпретаций и выводов. Благодаря этому процессу студенты учатся подходить к научному сообществу, отстаивать и обсуждать свою позицию. Задавая вопросы, связанные с рассказом о поэме «Кемчонтой» как примером произведения из жизни, общее направление речи зависит от творческого потенциала учителя.

Можно задать вопрос: В Кыргызстане сегодня есть дефицит? Дети могут иллюстрировать негативные аспекты общества, такие как самые отвратительные действия, равносильные измене. Например, неудивительно, если он скажет, что вымогательство взяток у инвесторов, приезжающих в страну для личной выгоды, является недостатком. Потому что это действительно предел современного смирения. Следовательно, для адекватно мыслящего человека все действия, не приносящие пользу людям или их будущему, равносильны глупости.

В качестве эпиграфа к уроку не лишним будет привести примеры из стихотворений Юсуфа Баласагына о разуме. Потому что все это - сумма мудрости людей.

Мудрость различает человека от зверя,
Что в мире противопоставлено разуму?

Только же мудрость дает добро,
Знание приносит честь и славу.

Разум человека - крепкая цепь,
И он был правдив и вежлив. [4, с.198].

Задавая сложные вопросы в классе, мы помогаем учащимся связать то, чему они научились, с жизнью. Например, можно обсудить с детьми следующие вопросы:

- Были ли ошибки в воспитании Кемчонтой? Как вы думаете?
- Какие сегодня недостатки в деле обучения молодежи?
- Можно ли дать традиционное воспитание, унаследованное от предков, или нет?
- Найдите описание поэта, описывающего отца Кемчонтой. Можете ли вы объяснить, что у человека, который ест народные деньги и проклят за это, неизбежно будут проблемы в семье?
- Строя семью, необходимо правильно закладывать фундамент. Это означает обеспечение своей семьи безгрешным заработком.
- Какой совет вы получили через поэму? Есть ли урок для вашей жизни?
- Покажите изображения Кемчонтой и Багдагул на диаграмме Венна.

На уроке также можно использовать следующую загадку:

Где бывает ум?
Где бывает сила?

Распаковка такая: ум - это начало,
а сила - в теле.

Разучивая эту поэму, необходимо поговорить с учениками о процессе семейного воспитания. Все мы знаем, что нравственному воспитанию детей необходимо уделять пристальное внимание в семье. Можно с уверенностью сказать, что это источник всего образования, потому что только нравственный человек может любить свою страну и быть патриотом. Когда ребенок растет, он уважает своих родителей и не причиняет вреда другим. Он тоже будет милосерден и добр к людям. Великий ученый Б. Апышев считает, что в основе нравственности лежит простая доброта. «Доброта или жестокость - это не только вопрос характера или личности. Так живет человек. ... Студент, который не плавает в океане культурных ценностей своего народа и не погружается в духовные сокровища человечества, не развивает истинную личность. Образ жизни бедного человека по жизни жаден, его интересы опасны, аморальны, дики и жестоки» [3, с. 72]. По мнению ученого, ребенок должен познавать культурные ценности своего народа, а в нем необходимо развивать доброту. Слова великого ученого можно использовать как маяк для будущего воспитания своих детей.

Еще один ключ к воспитанию нравственности молодого поколения - научить его быть честным с раннего возраста. Недаром наши мудрецы говорят: «Береги честь и совесть с юности». Справедливость - это чувство моральной ответственности человека перед обществом или людьми за свои действия, чувство собственного достоинства в соответствии с моральными нормами. Слова гениального писателя Чингиза Айтматова в повести «Белый пароход» о совести: «... это как плод в сознании человека. Без зародыша зерно не растет» [2, с. 130] возбуждают читателя. Действительно, научить ребенка быть честным, совестливым и ответственным - это сложное, многогранное, смелое и целенаправленное занятие.

Среди кыргызского народа уважают слово отца, ненавидят человека, не уважающего труд матери, и все это считается в народе как находящееся вне поля зрения общественности. В этом случае плохое семя можно сравнить с бесполезным растением без корней, говоря: «Мальчик плохой как сорняк, а девочка плохая – то как сырое нечто она». Вот почему они всегда увещевали: «Слово отцов - это око ума», «Не поработайте своего отца, когда он становится стар, и не поработайте свою мать, когда она состарится». В Кыргызстане большинство сыновей или дочерей обычно уважают своих родителей и делают то, что они говорят.

1. Айтматов Ч.Т. Кылым карытар бир кун. / Ч.Т. Айтматов.- Ф: «Кыргызстан» - 1983. С.- 128.
2. Айтматов Ч.Т. Ак кеме. / Ч.Т. Айтматов.- Ф: «Кыргызстан» 1982. С- 130.
3. Апышев Б. Тарбия назарияты. / Б. Апышев.- Ош-1996. С- 131.
4. Баласагын Жусуп. Кут алчу билим / Жусуп Баласагын. – Б:1991. С- 198.
5. Ишекеев Н., Батаканова С. Методика преподавания художественных произведений: для студентов филологических факультетов и вузов. - Бишкек: «Кут-Бер», 2014. – 416, С. 267.
6. Сияев Т. Ийгилик булагы. / Т. Сияев.- Б: 2016. С- 11.

Исянгулова Г.А., Акилова М.Ф.

О модальности возможности и невозможности в современном башкирском языке

*Башкирский государственный университет
(Россия, Уфа)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-125

Аннотация

В данной статье рассмотрены лексико-грамматические способы передачи модального значения возможности и невозможности в современном башкирском языке. На основе многочисленных примеров можно сделать вывод, что данная модальность в современном башкирском языке может быть выражена многочисленными

аналитическими конструкциями, состоящими из различных глагольных форм и вспомогательных слов була, ала, ярай и мөмкин.

Ключевые слова: башкирский язык, модальность возможности и невозможности, модальное слово.

Abstract

This article discusses lexical and grammatical ways of transmitting the modal meaning of possibility and impossibility in the modern Bashkir language. Based on numerous examples, it can be concluded that this modality in the modern Bashkir language can be expressed by numerous analytical constructions consisting of various verb forms and auxiliary words була, ала, yarai and momkin.

Keywords: Bashkir language, modality of possibility and impossibility, modal word.

Категория модальности выражает отношение говорящего лица к характеру связи между содержанием предложения и объективной реальностью в плане действительности, возможности, необходимости, долженствования, а также желательности, намерения и побудительности. Т.е. любое модальное отношение устанавливается говорящим лицом на основе его точки зрения [3, с. 27].

В современном башкирском языке для выражения модального значения возможности и невозможности существует целая система лексико-грамматических средств [1; 2; 4; 5].

Объективная возможность передается аналитической конструкцией, состоящей из сочетания деепричастной формы на *-н, -ын, -ен, -он, -өн* и вспомогательного глагола *бул-*. Например: *язып була, эшләп булып, укып буламы*. Данная модальная конструкция обозначает потенциальную возможность совершения какого-либо действия при наличии определенных условий. Примеры: *Бында йүнләп бала тәрбиәләп буламы ни?* (Н.Мусин). *Уларзы иртә яззан кара көзгә, хатта кышка тиклем табып була* (Ф.Исянгулов).

Отрицательная форма типа *язып булмай, эшләп булмас* указывает на отсутствие внешних условий, благоприятствующих осуществлению действия, производимого говорящим. Примеры: *Юк, быға ышанып булмай* (М.Карим). *Һөт ташыусы машина ватылғанда йә юл бысрак вақытта һөтгө кайһы сакта көнөндө генә озатып булмай* (Н.Мусин). *Дус тип үк әйтеп тә булмай* (Ф.Исянгулов). *Мәктәпкә уларзы аркан менән һөйрәтеп тә килтереп булмай* бит (Ф.Исянгулов). *Былай тиз арыта икән, укып булмай* (Ф.Исянгулов). *Йә, Тоттормаһов, нисек, балык каптырып буламы?* (Ф.Исянгулов). *Уныһын инде йәшәп карамайынса белеп булмай* (Н.Мусин). *Юк, вақыт яғы кысык, өлгөрөп булмас* ул (Т.Кильмухаметов). Как видно из примеров, данная конструкция широко используется в башкирском языке.

Также значение объективной возможности и невозможности передается аналитической конструкцией, образованной сочетанием инфинитива на *-рға, -ргә, -ырга, -ергә, -орға, -өргә* и вспомогательного глагола *бул-*. Например: *эшләргә була, карарға була*. Данная конструкция передает возможность или невозможность реализации действия при наличии или отсутствии определенных условий. Примеры: *Быныһына ышанырға була* (М.Карим). *Был эшкә ең һызғанып тотонорға була!* (Н.Мусин). *Их, Мәстүрә, Мәстүрә, коридорзың изәнән тазартып, ишеген ябып куйырға була* бит (Н.Мусин).

Возможность и невозможность может передаваться аналитической конструкцией, состоящей из инфинитивной формы на *-рға, -ргә, -ырга, -ергә, -орға, -өргә* и модального слова *мөмкин* “можно”. Например: *эшләргә мөмкин, алырға мөмкин*. Примеры: *Бына бында сепарат урынлаштырырға мөмкин* (Н.Мусин). *Йәйләү юлынан кеше һирәк йөрөй, бөтәһе тураһында ла һөйләшергә, килешергә мөмкин* (Н.Мусин). *Кирбес кәрәк, калаға барып, күпме ялынып-ялбарып йөрөргә мөмкин?* (Н.Мусин).

Хәзер иһә өйөнөң нигез урынын кесерткән үскән калкыуырак ергә карап кына тосмалларға мөмкин (Н.Мусин).

Отрицательная форма данной аналитической конструкции образуется следующими способами:

1. При помощи аффикса *-ма, -мә*, который присоединяется непосредственно к основе: *алмаска мөмкин, язмаска мөмкин*. Примеры: Быны бит ул күрмәскә лә мөмкин ине (Н.Мусин). Аяғығыззы сисмәскә лә мөмкин (М.Карим).
2. При помощи модального слова *түгел* “не”: *алырға мөмкин түгел, якын барырға мөмкин түгел*. Примеры: Камалов проткомиссарға бәйләнеп караны, ләкин эш уның аша ғына аткарылырға мөмкин түгел ине (А.Карнай). Эште бөгөн тамамларға мөмкин түгел тип иҫәпләйм (Т.Кильмухаметов).

Модальное слово *мөмкин* с именем действия на *-у, -ү, -ыу, -еү, -оу, -өү* передает неуверенность говорящего в возможности осуществления действий: *кайтыуы мөмкин, күреүе мөмкин*. Примеры: Үле хәбәре килмәне бит, шуға күрә кайтып төшөүе лә мөмкин (Т.Кильмухаметов). Кеше балаһын йәтимдәр йортона биреүе лә мөмкин ине бит (М.Карим).

Отрицательная форма данной конструкции образуется добавлением слова *түгел*. Примеры: Ләкин был сифаттар уға килешеп торалар, уны был сифаттарзан башка күз алдына килтәреүе лә мөмкин түгел (А.Карнай). Роберт Сәлиховичтың килеүен аңлатмағас асыу катыш кинәйәле хәбәрзең айышына төшөүе мөмкин түгел ине (А.Аминев). Ярыктың теге яғына сығыу мөмкин түгел (Н. Гаитбай). Һис кемәһенәң кулга алынырлык яуызлык кылып ятыуы мөмкин түгел (М.Идельбаев). Ә уны тиз генә күреү мөмкин түгел ине (Х.Давлетшина). Уның халык дошманы булыуы мөмкин түгел (М.Идельбаев).

Значение субъективной возможности и невозможности в современном башкирском языке передает аналитическая конструкция, которая состоит из деепричастной формы на *-а, -ә, -й* и глагола *ал-*. Основным значением данной конструкции является выражение возможности или невозможности совершения действующим лицом того или иного действия. В современном башкирском языке употребляются все 3 временные формы.

Аналитическая конструкция на *-а, -ә, -й* означает, что действующее лицо на данный момент имеет возможность для осуществления действий, в состоянии выполнять то или иное действие. Например: *эшләй ала, йөрөй ала*. Примеры: Тол катындың кайғыһын татымаған кеше уның ниңә шул хәтлем ауыр уйзарға тарыуын аңлай алмай ине шул (Н.Мусин). Хатты уның төсөн дә асык кына күзә алдына килтәрә алмай Тәлғәт (Ф.Исянгулов). Булмағас булмай инде, баяғы тизлеккә етте лә ары алдыра алмай (Т.Кильмухаметов). Ул шау-шыу менән үткән йыйылышты Гөлфүз ғүмерендә лә онота алмас (Н.Мусин). Ул бит быны эшләй ала (Н.Мусин).

Данная конструкция в форме прошедшего времени констатирует, что тот или иной субъект смог совершить или не совершить данное действие. Например: *осрата алманы, һөйләй алды*. Примеры: Кызғаныска каршы, бер балаһын ғына укыта алды (Т.Кильмухаметов). Бер балаһы ла һуғыштан кайта алманы (Т.Кильмухаметов).

Форма будущего времени выражает уверенность говорящего о том, что действующее лицо способно или не способно совершить то или иное действие. Например: *эшләй аласак, яклай алыр*. Примеры: Ул быны эшләй аласак. Уның өсөн борсолма, ул үзен яклай алыр (Т.Кильмухаметов).

Значение возможности также передается сочетанием инфинитивной формы глагола и модального слова *ярай*: *карарга ярай, барырға ярай*. Пример: Уларға ла яз бер ниндәй кыйынлык килтермәй тиергә ярай (Ф.Исянгулов).

Модальное значение невозможности осуществления действия, а также значение запрета, непозволительности выражается сочетанием инфинитива и модального слова *ярамай*: *һуңларға ярамай, қарарға ярамай*. Примеры: Хатип менән иҫәпләшеп торорға ярамай (Ф.Исянгулов). Бер азым артқа сигенергә ярамай!

Значение невозможности действия может передаваться аналитической формой, состоящей из глагола с аффиксом *-малы, -мәле* и модальным словом *түгел*: *утмәле түгел, карамалы түгел*. Пример: Был баланың өстөнә карамалы түгел (Т.Кильмухаметов).

Значение возможности и невозможности также может передаваться следующими аффиксами:

1. *-ырлык, -ерлек (-орлок, -өрлөк, -рлык, -рлөк)*. Примеры: Типһә тимер өзөрлөк (М.Карим). Баш китерлек эштәр эшләйһегез (Х.Давлетшина).

Отрицательная форма образуется по-разному:

А) при помощи аффикса отрицания *-ма, -мә*: *барырлык – бармаслык, үтерлек – үтмәслек*. Пример: Күз һалмаслык егет түгел;

Б) при помощи модального слова *түгел*: *барырлык түгел, үтерлек түгел, укырлык түгел*. Пример: Кызғаныска каршы, медальон укырлык түгел (Газетанан);

В) при помощи вспомогательного глагола *бул-* в отрицательной форме: *барырлык булмаған, күтәрерлек булмаған*. Пример: Был бала тыуғанда ук йәшәрлек булмаған (Газетанан).

2. *-ырзай, -ерзәй (-орзай, -өрзәй)*. Эта форма обычно выражает более или менее уверенное предположение говорящего в возможности осуществления того или иного действия. Примеры: Бер зә кулдан килерзәй эш булмағанға окшай (Т.Кильмухаметов). Теш үтерзәй кешегә окшамаған (Т.Кильмухаметов).

3. В башкирском языке активно используются формы с аффиксами *-кыһыз, -кеһез, -кылай, -келәй* и др., которые выражают значение невозможности. Примеры: Күз аскыһыз буранда азашып куймаһын (Н.Мусин). Йырып сыккыһыз бысрак.

Таким образом, в башкирском языке для выражения значений возможности и невозможности используются различные аналитические глагольные формы и конструкции, а также аффиксы. Данные формы передают различные оттенки модальных отношений возможности и невозможности.

1. Грамматика современного башкирского литературного языка / Отв. редактор А.А.Юлдашев. М.: Наука, 1981. 496 с.
2. Зайнуллин М.В. Система лексических и лексико-грамматических средств выражения модальных значений в современном башкирском языке. Уфа: БДУ, 1981. 82 с.
3. Зайнуллин М.В. Модальность как функционально-семантическая категория: На материале башкирского языка. Саратов: Изд-во Саратовского университета, 1986. 123 с.
4. Зайнуллин М.В. О сущности и границах категории модальности в башкирском языке. Уфа: БГУ, 2000. 293 с.; Уфа: БГУ, 2013. 380 с.
5. Зайнуллин М.В. Хәзерге башкорт телендә модаллек категорияһы. Өфө, 1975. 165 бит.

Кандыбина А.В.

Структурно-семантические характеристики русских и чешских паремий в рамках универсальной антиномии «богатство-бедность»

*ФГАОУ «Волгоградский государственный университет»
(Россия, Волгоград)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-126

Аннотация

В настоящей работе описаны паремии русского и чешского языков с семантическим центром «образ животного» в рамках антиномии «богатство-бедность».

Выявлены основные структурные модели и семантические компоненты пословиц и поговорок. Определены характерные черты родственных лингвокультур, отражающие особенности менталитета разных славянских народов.

Ключевые слова: антиномия, богатство / бедность, паремия, паремиология.

Abstract

This work presents the characteristics of the Russian and Czech language paremias with the semantic center " animal image " within the antinomy "wealth-poverty". The main structural models and semantic features of proverbs are described. The characteristic features of related linguistic cultures, reflecting the peculiarities of the mentality of different Slavic peoples, were established.

Keywords: antinomy, wealth / poverty, paroemia, paremiology.

Паремиология как самостоятельная научная дисциплина в рамках лингвистики имеет относительно недолгую историю развития. По утверждению Е.А. Койранской, «в отечественной науке о языке особый интерес к паремиям наблюдается с конца XIX в. – XX в.» [Койранская 2011, с. 257]. Однако нельзя сказать, что за столь короткий срок данная наука не достигла определенных результатов в области исследования паремичных единиц. Скорее наоборот, паремиология стала одной из ведущих дисциплин, исследующих идиоматику в её широком понимании. Обращаясь к данной проблеме, В. М. Мокиенко говорит о повышенном внимании исследователей-фразеологов именно к пословицам и поговоркам как "представителям" паремий: «Многие из них посвятили паремиологии часть своей фразеологической жизни, а некоторые давно уже отдали предпочтение именно пословицам, не дав полного «развода» фразеологии в узком смысле слова» [Мокиенко 2010, с. 6]. Сравнительная паремиология является основным направлением изучения паремичных единиц, главная задача которого заключается в выявлении общего и индивидуального в паремиях разных языков в результате их сопоставления по определенным критериям. Особую ценность в данном отношении представляют понятия, отражающие наиболее значимые для человека аспекты жизнедеятельности, так как они обнаруживают непосредственную связь с универсальными антиномиями. Язык по своей сущности «система живая, и как средству межкультурной коммуникации языку присущи такие качества, как спонтанность и антиномичность» [Егорова 2006, с. 257].

Антиномия «богатство-бедность» репрезентирует человека с позиции обладателя материальных благ. В рамках общепринятых представлений уровнем достатка оценивается успешность и степень реализации заложенных в каждом индивиде природных и социально приобретённых возможностей. Понятия, составляющие рассматриваемую семантическую оппозицию, носят универсальный характер, что объясняет их активное закрепление в сознании носителей различных языков. Вместе с тем специфика национального мировосприятия накладывает особые семантические оттенки на языковые единицы, отражающие категории богатства и бедности. Важно отметить, что структурная организация паремичных единиц часто определяет смысловую доминанту, составляющую основу значения пословицы или поговорки. Это дает возможность рассматривать семантические и структурные особенности паремий во взаимодействии.

Среди паремий с сематическим ядром «образ животного» в русском языке особое место занимают пословицы, построенные по модели сравнения. Лексемы *мышь*, *щука*, *зубр*, *медведь*, *лев* выступают в качестве центрального компонента, основные грани значения которого соотносятся с понятиями богатства и бедности. Обычно характерная черта зверя, отражающая особенности его существования, повадки и своеобразность поведения, является общеизвестной для носителя языка, и поэтому дает возможность усилить абстрактное представление доказательством при помощи

сравнительного оборота с союзами *как, что*: *Богатый в деньгах, что мышь в крупах; Простор богатому, как щуке в воде*. Следует подчеркнуть, что в данных примерах функционирует синтаксическая модель: *богатый..., как [образ животного] в...* Пословицы подтверждают общеизвестные факты: богатство всегда характеризуется наличием денег и предполагает вольную беззаботную жизнь. В случаях *Житье, что беловежскому зубру; Богатый селен, что медведь; Богат силен, что лев* реализуется иная структура, которая позволяет определить радиус влияния богатого человека не только на свою жизнь, но и на жизнь других людей. Физическая сила животных приравнивается к всеобъемлющей силе материального благосостояния, за счет которого можно приобрести даже то, что не оценивается в денежном эквиваленте.

Особого внимания в данной группе заслуживают паремии, имеющие композицию развертывания, так как в них не представлен образ определенного живого существа. Акцент делается на какой-либо признак, характерный для определенной совокупности животных. Например, пословица *Буду богат, буду рогат; кого захочу, того избуду* не просто репрезентирует рога как особенность внешнего вида домашних и диких животных, а выделяет важную функцию этой части тела: средство нападения и защиты. В целом значении паремичной единицы полностью эквивалентно семантике пословиц и поговорок, представленных выше. Однако употребление глаголов в форме 1 лица единственного числа определяет субъективное отношение человека к собственному возможному богатству. Структура развертывания заостряет внимание на центральном компоненте значения: вторая часть оправдывает появление того или иного образа в первой.

Объединение сравнительных оборотов и поясняющих их конструкций образуют структуру сравнения-развертывания: *Кормна лошадь, так и добра; богат мужик, так и умен; Богатый, что скот рогатый, в тесные врата не пройдет*. Такая композиция упрощает понимание пословицы, трактует значение паремии. В первом случае частотный образ накормленной лошади соотносится с богатым человеком, сравниваются качества этих семантических субъектов. Следует отметить, что в паремии используются краткие прилагательные, одно из которых представляет собой древнюю морфологическую форму *кормна*. Во втором случае образ животного является обобщенным и выражается словосочетанием *скот рогатый*.

В пословицах, построенных по принципу противопоставления, могут использоваться противительные союзы: *Шуба овечья, да душа человеческая*, или бессоюзную связь: *У рака мочь в клешне, у богача в мошине*. Амбивалентность может быть выражена по разным признакам, относиться к разным субъектам. В первом случае речь идет об одном человеке, о противопоставлении его внешнего и внутреннего обликов. Во втором, с одной стороны, представлен образ рака, с другой – образ богача, что указывает на разграничение данных субъектов. При этом употреблены такие лексемы, как *клешня* и *мошна*, которые приобретают метафорическое значение, являясь символом средства выживания. Обозначение разных реалий: часть тела живого существа и мешочек для денег позволяет вывести главную семантическую особенность пословицы. Наличие денег является определяющим фактором в устранении любой проблемы, даже если человек не обладает ни умственными, ни физическими способностями.

Композиция отрицания реже, чем названные выше, выступает моделью образования пословиц и поговорок. Обычно она строится при помощи повторяющегося сочинительного союза *ни..., ни*: *Ни конь без узды, ни богатство без ума*. Такая структура позволяет акцентировать внимание на необходимых качествах, позволяющим правильно распорядиться материальными средствами. Параллелизм с предметом снаряжения коня служит приемом подтверждения информации, расположенной во второй части пословицы.

В рассматриваемой группе паремий встречаются образы общеизвестных русскому человеку животных; употребляются обобщенные наименования, выраженные моделью Adj + N типа *рогатый скот*, а также обнаруживаются случаи замены обозначения того или иного вида животного каким-либо словосочетанием, хранящим в своем значении упоминание об особенностях этого животного: *овечья шуба*. В структуре преобладающее место занимают паремии, имеющие композицию сравнения.

Среди чешских пословиц и поговорок распространены схожие структурные комплексы. Сравнительные композиции обычно используют союз *jak*: *Chlap bohatý, jak býk rohatý* (Человек богатый, как бык рогатый). Данная пословица обнаруживает эквивалентное значение с русскими паремиями, где животное, имеющее рога, сравнивается с богатым человеком. Следует отметить, что в чешском языке используется конкретное видовое название животного: *býk rohatý*, а в русском обобщенное, родовое: *рогатый скот*.

Паремии-развертывания имеют двухчастную композицию: *Když se žebrák na koně dostane, ani čert ho nedohoní* (Когда нищий садится на лошадь, черт его достать не может); *Kdo má koně, snadno k němu sedlo najde* (Кто имеет коня, тот легко найдет ему седло). В данных примерах употребляется образ такого важного сельскохозяйственного животного, как конь, для приобретения которого требовался стартовый капитал. В связи с этим значение пословицы строится на основании перенесения общеизвестных фактов и реалий на характеристику богатого человека. Как прием речевого воздействия данная паремия может применяться в качестве тонкого иронического штриха, подчеркивающего скупость.

Помимо двухчастных структур чешские пословицы и поговорки используют одночастные композиции, что указывает на лаконичный характер мышления носителей чешского языка. Обычно использование двух образов параллельно дает возможность наиболее точно охарактеризовать степень того или иного качества. Например, в паремии *Chudému vždycky spíše v saku žába než rak* (Бедный скорее поймает жабу, чем рака) внимание акцентируется на невезении бедных людей. Образ жабы ассоциируется с чем-то неприятным, постоянно затрудняющим ход жизненных событий. В то время как образ речного рака эксплицирует удачу, размеренность и лёгкость в решении возникающих проблем. Кроме того, повторение одинаковых лексем, относящихся к разным словам, также способно указать на семантический центр паремии. В случае *Veliký pták velikého hnízda liotřebuje* (Большая птица требует большого гнезда) дважды употреблено прилагательное *veliký*, которое в данном контексте позволяет говорить о потребностях людей, имеющих высокий достаток. Выявляется закономерность: чем богаче человек, тем больше его требования. Важно отметить, что в поговорке употреблен обобщенный образ птицы, выраженный лексемой *pták*, что говорит об абстрактности мышления чешского народа.

Анализ структурно-семантических особенностей русских и чешских паремий дает возможность сделать следующие выводы: в русском языке двухчастные композиции преобладают над одночастными структурами; в чешском наблюдается обратная зависимость. В первую очередь, данный факт объясняется конкретным мышлением русского человека, способностью к детализации внеязыковых ситуаций интралингвистическими средствами. Образы животных обладают национальной семантической нагрузкой, что выражается в контексте паремичных выражений. В обеих лингвокультурах обнаруживаются случаи завуалированной репрезентации тех или иных образов, выражающиеся в трактовке характерных черт живого существа, соотносящихся с качествами человека. Значение «деньги – главное оружие человека; средство достижения любой цели» свойственно как русскому, так и чешскому языкам, что акцентирует внимание на универсальности данной реалии. В русских пословицах представлена семантика, выражающая необходимость осторожного, обдуманного

отношения к материальным ценностям; в чешских особо отмечается высокомерность и скупость богатых людей.

1. Егорова, С. Б. Павел Флоренский об антиномиях языка / С. Б. Егорова // Вестник саратовского государственного технического университета. – 2006. - № 1. – С. 256-262.
2. Койранская, Е. А. Разностороннее изучение паремий в русской и зарубежной лингвистике / Е.А. Койранская. – Вестник Орловского государственного университета. – 2011. - № 1. – С. 257-259.
3. Мокиенко, В. М. Современная паремиология (лингвистические аспекты) / В. М. Мокиенко // Мир русского слова. – 2010. – № 3. – С. 6-17.

Кувшинова Г.П.

Деловой разговор по телефону: этические нормы речевого общения на английском языке в типичной ситуации

*Карачаево-Черкесский государственный университет имени У.Д. Алиева
(Россия, Карачаевск)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-127

Аннотация

Статья нацелена на выделение специфического языкового корпуса в свете конкретного вида коммуникации в деловом английском языке (этика телефонного разговора). Акцент ставится на этические нормы речевого общения в профессиональном контексте. Работа носит прикладной характер, т.е. помогает студентам актуализировать знание норм, стереотипов и правил речевого этикета применительно к конкретным условиям реального речевого общения. Исследуются способы и умения эффективного общения в конкретной деловой ситуации с точки зрения этики. Исследование показало, что современные тенденции в теории обучения языку направлены на изучение реального языкового функционирования в различных сферах и ситуациях общения.

Ключевые слова: этика, формула речевого этикета, оборот речи, приветствие, прощание, благодарность, приглашение, извинение, ситуация, деловой английский язык, аспект речи, коммуникация.

Abstract

The article is aimed at the singling out of specific linguistic frame in the light of concrete aspect of communication in Business English (the ethics of telephone conversation). The ethical standards of speech behavior in professional context are stressed. The work has applied character, that is to say it helps the students to actualize the knowledge of standards, stereotypes and rules of speech in reference to concrete etiquette conditions of real professional communication. The methods and abilities of effective intercourse in concrete business situation are investigated from the ethics point of view. The investigation proved that modern tendencies in the theory of language teaching are trended to the study of real linguistic functioning in different spheres and situations of communication.

Keywords: ethics, formula of speech etiquette, turn of speech, greetings, saying good-bye, thanks, invitation, apology, situation, Business English, aspect of speech, communication.

Известно, что деловой иностранный язык продолжает вызывать пристальный интерес как среди тех, кто хочет им овладеть так и среди тех, кто стремится найти эффективные способы обучения. И все же, не смотря на огромный интерес деловой иностранный язык остается областью мало изученной языковедами. Действительно, деловой иностранный язык можно рассматривать в общем контексте иностранного

языка для специальных целей, так как его важнейшими характеристиками являются анализ потребностей, проектирование курса, отбор и разработка учебных материалов свойственные другим разновидностям иностранного языка для специальных целей. Отметим также, что Деловой иностранный язык предполагает выделение специфического языкового корпуса и акцент на конкретные виды коммуникации в профессиональном контексте.

Рассмотрим его в эстетическом аспекте на примере делового устного общения в типичной ситуации, т.е. профессиональный разговор по телефону. Для начала следует отметить, что в каждом обществе отношение к людям выражается в своих правилах поведения. Они составляют часть культуры общества и тесно связаны с общественным строем. Этикет подчинен сложившейся системе ценностей, отражает, закрепляет ее. Принимать этот этикет, выполнять его предписания означает принимать существующую систему ценностей и тем самым признавать себя членом данного общества. Общаясь с чужими, незнакомыми людьми по телефону, обычно строго соблюдают все требования этикета, и чем более далекими являются друг другу люди, тем более это необходимо. Умением различать степени близости и в нужных случаях переходить от одной тональности к другой должен владеть каждый культурный человек.

«Этикет – это совокупность правил поведения, касающихся отношения к людям, обхождения с окружающими, формы обращения и приветствий, поведение в общественных местах, манеры и одежда». Так толкует специальный Словарь по этике. Действительно, этикет выражается в самых разных сторонах нашего поведения. Например, этикетные значения могут иметь разнообразные движения человека, позы и положения, которые он принимает. В этикетных целях мы также часто используем предметы и особенности одежды. Но самую важную роль в этикетном выражении отношений играет наша речь. Стоит внимательно присмотреться к речи, как мы обнаружим в ней немало этикетных средств, т.е. слов и оборотов речи, которые произносят, подчиняясь этикету – принятым правилам поведения.

[2: 31] Плохо зная особенности этикета принятого коллективом, в котором нам приходится работать или учиться, мы постоянно будем ставить себя и других в трудное положение, вызывать конфликты. Отказ или нарушение этикетных норм на работе или в учебном коллективе, когда ситуация требует его применения, это нередко сообщение чрезвычайной важности. Не поздороваться, не попрощаться, не извиниться, не поблагодарить ... в условиях обязательности этикетных законов означает либо то, что мы понимаем ситуацию совсем не так, как ее понимает наш партнер, либо наше неумение общаться, то есть недостаточное владение нормами поведения, либо стремление прервать доброжелательные отношения, а может быть, и отношения вообще. В любом случае, это сигнал необычайно тревожный. Нулевой знак исключает смысл не только отдельных этикетных знаков, которые необходимы в конкретной ситуации, но и система этикета в целом, а так как эта система связана с нравственными основами общества, то каждое отступление от нее чрезвычайно существенно.

Один из важнейших признаков, по которому мы узнаем сегодня культурного человека – это сдержанность и ритмичность его речи. Человек культурный не допускает резких колебаний громкости и высоты своего голоса. Если мы наблюдаем за тем, как говорят окружающие, мы убедимся в справедливости этого замечания. Широко известны слова Сервантеса: «Ничто не обходится нам так дешево и ценится так дорого, как вежливость». В них подчеркивается огромная важность результата, достигнутого путем «простой» вежливости, без каких-либо чрезвычайных усилий. Вежливость – главный способ применения этикетных законов. Одни из самых употребительных формул вежливости являются формулы приветствия, приглашения, благодарности, извинения: - How do you do?; Hello!; Hi!; Morning, sir!; How do you do, Mr Brown?; Nice to meet you here; We are pleased to welcome you; We are glad to meet

you; Nice to meet you; Let me introduce myself и др., (приветствие); - I hope to see you tomorrow; When can we expect you?; You can drop any time you like; Bring your friends along with you и др., (приглашение); - Thank you; Thank you ever so much; Thanks a lot; Many thanks; I'm very much obliged; I'm very grateful to you!; How kind of you!; I want to express my deep gratitude to you и др., (благодарность); - I'm sorry; Excuse me !; I am awfully sorry!; Excuse my coming late; I beg your pardon!; Excuse me for troubling you!; и др., (извинение). Формулы речевого этикета играют большую роль в нашем деловом общении. Здороваясь со знакомыми, мы подтверждаем этим свое знакомство и выражаем желание продолжать его. И наоборот: здороваясь с человеком, с которым мы раньше не общались, мы выражаем доброжелательное к нему отношение и намерение вступить в контакт. Вежливый человек должен не просто ответить на приветствие, но использовать в ответе специальную для каждого случая этикетную формулу. Приветствие – один из самых важных законов речевого этикета. С его помощью устанавливается контакт общающихся, определяются отношения между партнерами по работе или учебе.

Зададимся вопросом: а кто они носители быстро формирующейся системы общения? Как правило, это люди энергичные, способные принимать быстрые решения, имеющие опыт управления и общения. В начале 90-х годов высказывалось мнение о недостатках их образования и общей культуры. Однако в 2000-х годах положение изменилось. Теперь имеются сведения, что директора банков, промышленных предприятий и других структур всерьез изучают иностранные языки, историю искусств, философию и риторику. Многие занимаются политикой. Естественно, что эти люди интересуются и мастерством общения на деловом иностранном языке. Эта категория людей тяготеет к информационным аспектам речи, теории и практике речевой коммуникации.

Обычно в деловом общении могут быть выделены следующие этапы: предварительный, ориентировочный, аналитический, конструктивный, прогностический, юридический, этап итогового взвешивания. Характерными признаками делового разговора могут быть:

- а) четкая целевая установка;
- б) четкое определение предмета обсуждения;
- в) указание участников делового контакта, даты, часа и места;
- г) однозначность терминов и формулировок;
- д) отказ от аллегорий, метафор, изобразительных средств, которые могут привести к конечному пониманию текстов, жесткое соблюдение норм литературного языка, официально-делового стиля.

«Современный английский речевой этикет» дает интересные сведения о том, как вежливо оформляются согласие и отказ у англичан, например, об отказе говорится: «Невозможность выполнить просьбу своего собеседника вызывает обычное чувство неловкости, поэтому сам отказ должен сочетать в себе вежливость и убедительность. Однако даже в том случае, когда причина отказа не приводится, англичанину совершенно не свойственно выпытывать ее у собеседника. В ситуации отказа, как, впрочем, и при положительной реакции на просьбу, английский этикет не признает категорических форм».

Сегодня невозможно представить деловую жизнь без телефона. Ведь деловое общение по телефону значительно сокращает затраты времени на решение текущих вопросов. Для того, чтобы правильно использовать это коммуникативное средство нужно следовать некоторым практическим рекомендациям, которые носят в основном этический характер: снимать трубку после первого или второго звонка, поприветствовать звонящего в любой приемлемой форме, нельзя при ответе говорить категорично «нет», не стоит употреблять такие выражения, как «говорите», «привет»,

«пока», и т.п., полезно употреблять фразу: «Чем я могу Вам помочь?». Приведем пример делового телефонного разговора с британской фирмой:

- Good morning. Continental Equipment. Can I help you?
- Good morning. I'd like to speak to Mr. James Marsh, please.
- Who's calling, please?
- This is Viktor Klimenko. I am from TST Systems, Russia.
- Will you hold the line a moment, Mr. Klimenko? I'll see if he is free.
- Yes, thank you.
- I'm sorry, Mr. Marsh is very busy at the moment. Can you tell me your telephone number, Mr. Klimenko? Mr. Marsh will call you later.
- Of course. 55-93-642.
- Thank you, Mr. Klimenko. Mr. Marsh will recall you. Goodbye.
- Goodbye.

И еще один пример реального делового общения клиента по телефону в отеле с клерком:

- Hold the line, please. I'll put you through to reservations.
- I'm afraid she isn't here at the moment. Can I take a message?
- Would you like to speak to the Duty Manager?
- Can I ask him to call you back?
- I'm sorry. There's no answer from room 301.
- Could you repeat that, please?
- Just a moment. I'll check for you.
- Could I have your name, please?
- The line's busy at the moment. Will you hold?
- If you give me your number, I'll call you back.

Мы видим, что осуществление общения посредством иностранного языка в различных ситуациях в процессе делового взаимодействия с другими участниками общения, в данном случае телефонный разговор, позволяет, за счет правдоподобного контекста и усиления элемента проблемности, дать возможность студентам применять на практике сформированные коммуникативные умения для решения конкретных проблем в условиях реального делового общения. Следовательно, приходим к выводу, что все деловые разговоры могут эффективно решаться в сопровождении этикетных норм.

1. И.С. Богацкий, Н.М. Дюканова. «Бизнес - курс английского языка», Киев, «Логос», 2001.
2. В.Е. Гольдин. «Речь и этикет». М., «Просвещение», 1983.
3. Е.В. Ключев. «Речевая коммуникация». М., 2002.
4. О.Б. Сироткина. «Современная разговорная речь и ее особенности». М., «Просвещение», 1974.
5. С. Частник, Г. Коробка. Английский язык для менеджеров туризма и гостиничного бизнеса. ВШ, Ростов-на-Дону, «Феникс», Харьков, «Торсинг». 2003

Кузьмина Р.П.

Концепт *кочевье* в романе А.В. Кривошапкина «Бини – ач мудна хөвнэк»

*Сибирское отделение Российской академии наук
(Россия, Якутск)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-128

Аннотация

В статье рассматривается концепт *нулгэ* `кочевье` в романе А.В. Кривошапкина «Бини – ач мудна хөвнэк», являющийся одним из ключевых в эвенской лингвокультуре. *Нулгэ*, имеющий развернутую концептосферу в художественном

дискурсе А. В. Кривошапкина, отражает картину мира номадов северо-востока России – эвенов.

Ключевые слова: эвены, концепт, нулгэ, художественный дискурс, метафора, картина мира.

Abstract

The article discusses the concept of nuge 'nomadism' in the novel by A.V. Krivoshapkin "Bini - ach mudna hevnek", which is one of the key in the Even linguistic culture. Nulge, who has an expanded conceptual sphere in the artistic discourse of A.V. Krivoshapkin, reflects the worldview of the nomads of northeastern Russia - the Evens.

Keywords: Evens; concept; nulge; artistic discourse; metaphor; picture of the world.

Название романа А. В. Кривошапкина «Бини – ач мудна хөвнэк» глубоко философично, означающее в буквальном переводе «Жизнь – бесконечный перевал», показывающее картину мира эвенов. Жизнь эвенов-номадов – это бесконечные *хөвнэки* 'перевалы', которые в мировоззрении эвенов, означают кочевья, в котором были и белые, и черные полосы, взлеты и падения. *Хөвнэки* 'перевалы' в сознании эвенов также означают жизненные вехи человека-кочевника Севера.

Нулгэ 'кочевье' в произведении Андрея Кривошапкина наделено символическим смыслом, образные признаки которого сводятся к тому, что кочевье для эвенов – это путь к познанию окружающего мира и себя, путь к самосовершенствованию, жизнь в гармонии с собой и с природой, неотделимость себя от окружающей природы. *Нулгэ* у эвенов, обладающее внутренним «непокоем», и сыгравшее значимую роль в формировании ментальности эвенов, передано в авторской картине мира следующим образом: *Мут бинит ач мудна өмчидек, нулгэдек. Инич биддыт бугат –эрэли урэкчэл нян ач мудна хигиңат. Эрэли яв-да чэлэвэн одями ай. Таракам ху-дэ, куңал, хагдыкла гору тэгэтчис* [с. 26]. 'Наша жизнь – это бесконечное кочевье. Это окружающая нас природа, горы и бесконечные таежные просторы. Все это мы должны беречь. Тогда и ваша, и жизнь детей ваших не прервется' [Перевод автора].

В романе А. В. Кривошапкина *кочевье* вербализуется двумя лексическими единицами *нулгэ* и *өмчин*, производными от глаголов *нулгэдэй* 'двигаться (о караване), кочевать, переезжать на новое место' и *өмчидэй* 'кочевать, переезжать на новое место'. Семантическое содержание данных лексем позволило выявить следующие основные параметры: обычность совершения действия – *нулгэвэттэй, өмчिवэттэй* 'кочевать (вообще)'; *нулгэвэткэрэдэй* 'кочевать (постоянно, неоднократно)', *нулгэвэчиддэй, өмчиддэй* 'кочевать (постоянно)'; исходность действия – *нулгэсэндэй* 'откочевать'; интенсивность действия – *нулгэмэлчидэй, нулгэсчидэй*; неоднократность – *нулгэгрэдэй*; локальность – *нулгэкич~нулгэкит, нулгэнки, өрикит* 'место кочевки'; субъект – *нулгэ бэй, өмчири бэй, өмчин эвэн*, .

Примеры: *Эвэсэл өтэрэптук өмчири бэйл* [Кривошапкин, 2019: 3]. 'Эвены сд авних пор являются кочевниками' [Перевод автора]; *Адыкум инэңив, долбанив тэгэттидюр, нян-да хөнтэ төрлэ нулгэвэттэ* [Кривошапкин, 2019: 3]. 'Остановившись на несколько ночей, дней на одном месте, опять перекочевывают на новое место' [Перевод автора].

В авторской картине мира А. В. Кривошапкина представлено особое отношение человека к природе, к оленю, являющимся одним из главных персонажей в художественном дискурсе эвенов, символизирующим счастье: *Оралню норан оникасал, мэн-мэнур уталматникан, асун-да ургэв эникэн ургэттэ, эвэсэл текэрлэн истала хигинюн хиги, окатнюн окат, урэкчэнюн урэкчэн оникасал индиддэ. Теми-дэ өтэрэптук текэрлэн истала эвэсэлбу хиги хурэлдин гэрбуччөттэ* [Там же: 4]. 'С оленем вместе,

понимая друг друга с полуслова, несмотря на все невзгоды, эвены до настоящего времени, живут в единении с окружающей тайгой, с реками, с горами. И поэтому эвенов со старых времен до наших дней называют детьми природы` [Перевод автора].

Лейтмотивом через все произведения А. В. Кривошапкина проходит образ матери, который нашел отражение и в данном романе: *Ок-та бими энму мину булихини нян төрутти ханиман харам* [Там же: 155]. «Где бы я ни был, я всегда чувствую духовную поддержку матери» [Перевод автора].

Душа` ханин` в произведении А. В. Кривошапкина является наиболее универсальным в метафоризации. Считается, что *душа* alter ego человека, его внутреннее «Я» и выступает синонимом жизни [Маслова, 2010: 141; Пименова, 2004: 41]. В индивидуально-авторском мировидении душа является носителем, показателем каких-то этических норм человека. Автором используются такие выражения –*ханинни нэрин` светлая душа` ханинни киңки` стойкая душа` арбукун ханилкан` с мелкой душой`*.

Примеры: *О, он-дакич экич гөн, ху мэргэтти ханинсан хо арбукун бичэ* [Кривошапкин, 2019: 96]. `О, что ни говори, у них душа мелкая была` [Перевод автора]; *Киңки мэргэлэн, нэрин ханилкан Араман Шадрин ...* [Там же: 64]. `У Романа Шадрина непоколебимый характер, светлая душа...` [Перевод автора]; *Мэн мэргэндуки Доколок ханинни нэрин оримдас одни* [Там же: 100]. `У Доколока от мыслей (своих), как будто на душе стало светло` [Перевод автора].

Автор использует устойчивые сравнения, которые являются одним из основных образных средств в эвенском языке, реализующихся посредством формантов *-мдас/-мдэс, -гчин, -гачин*. В авторском видении мира эвенский народ сравнивается с густо растущим деревом: *Нибэнгэкэн ног мучитэлкэн эгден хякита эримдэсэл* [Там же: 3]. `Как густо растущее большое дерево` [Перевод автора]. Также А. В. Кривошапкиным дается сравнение народа с руслом большой рекой: *Эрэк бэкэчэн хоя биракчалкан эгден нун окатамдас* [Там же: 3]. `Это множество ручьев, впадающих в русло большой реки` [Перевод автора].

Источником повышенной метафоризации в романе А. В. Кривошапкина является *мяван` сердце`*, которое в восприятии автора служит локусом *души* человека (*мявму мэддэн` сердце догадалось`, мявму хадни` знает сердце`* и др.).

Примеры: «*Эникэн-дэ мэдэсчир, мяванди харам...*», *-мулгаттанаси* [Там же: 22]. `Даже не догадавшись, знаю сердцем` [Перевод автора]; *Хи бөксэмдэс мявандукус хоял эвэсэл ачча оритан* [Там же: 84]. От того, что у тебя ледяное сердце, много эвенов умерло [Перевод автора].

Автором в романе показано традиционное мировоззрение эвенов-номадов, согласно которому все в окружающем мире имеет *дух` мусан, мухон`* и все явления природы персонифицируются. По В. И. Далью: «Дух м. - бестелесное существо; обитатель не вещественного, а существенного мира; бесплотный житель недоступного нам духовного мира» [Даль, 2002: 226]. А. В. Кривошапкин приводит в своем произведении обращение-просьбу старейшин рода к *духу Земли` Төр мухонни`*, являющимся в восприятии эвенов одним из главных в иерархии духов: *Төр мухонни, муту төрутти нян айчили. Дюлдэлит яв-ул гиркукали. Куңачарбу тайчили гөникэн касагачал таттам!* [Там же: 6-7]. `Дух Земли, поддержи нас и помоги. Дай нам зверя добыть. Детям нашим помоги, просим тебя!` [Перевод автора].

Итак, исходя из вышеизложенного, следует отметить, что написанное на языке оригинала произведение А. В. Кривошапкина «*Бини – ачмудна хөвнэк*» демонстрирует всё богатство языковой картины мира эвенов, отражает мировосприятие эвенского этноса, выражающееся в гармоничном отношении человека к природе. «Нулгэ» в индивидуально-авторской картине мира А. В. Кривошапкина – это духовный мир

эвенов-кочевников, это образ жизни, этические нормы поведения, обычаи, традиции эвенов.

1. Даль В. И. Толковый словарь русского языка. Современная версия. М.: ЗАО Изд-во ЭКСМО-Пресс, 2002. 736 с.
2. Кривошапкин А. В. Бини – ач мудна хөвнэк. Якутск: Бичик, 2019. 256 с.
3. Маслова В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие. М.: Издательский центр «Академия», 2010. 208 с.
4. Пименова М. В. Душа и дух: особенности концептуализации. Кемерово: ИПК «Графика», 2004. 386 с. (Серия «Концептуальные исследования». Вып. 3).

Манджиева Г.Э., Сарангаева Ж.Н.

**Лексико-семантическая репрезентация фоновых знаний в современной
англоязычной прессе**

*ФГБОУ ВО «Калмыцкий госуниверситет им. Б.Б. Городовика»
(Россия, Элиста)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-129

Аннотация

Данная статья посвящена изучению лексической репрезентации фоновых знаний в современной англоязычной прессе.

Исследование показало, что значение фоновых знаний очень важно в межкультурном общении. Неверная интерпретация фоновых знаний может привести к искажению обсуждаемых явлений и нарушению коммуникативных стратегий.

Ключевые слова: фоновые знания, лексическое выражение, семантика, пресса, коммуникация.

Abstract

This article is devoted to the study of the lexical representation of the background knowledge in modern English-language press.

The analysis of material points out the importance of the background knowledge in intercultural communication. Its misunderstanding can lead to misinterpretation of the discussed phenomena and communication strategies.

Keywords: background knowledge, lexical meaning, semantics, mass media, communication.

В современной лингвистике понятие «фоновые знания» не имеют четкого, однозначного и общепринятого определения. Однако данное понятие часто встречается в лингвострановедении, лингвостилистике, теории перевода.

Вслед за Е.М. Верещагиным и В.Г. фоновые знания мы понимаем как «знания, присутствующие в сознании индивида как члена социума, которые хранятся в памяти индивида / коллективной памяти, но их актуализация зависит от потребности, нужды в них и протекает не одновременно, а последовательно» [Верещагин, Костомаров, 1976, с. 57]. В данном определении важным является акцент на социально-культурный характер фоновых знаний.

Исследование вербального представления фоновых знаний в современной англоязычной прессе позволило сделать следующие выводы.

Наиболее часто в текстах СМИ наиболее часто используется лексика политико-экономической направленности, такие как «The Kremlin», «White House», «Capitol Hill», «Downing Street 10», например:

– «The White House guidelines urged Americans to avoid gatherings of more than 10 people. That is a more restrictive stance than recommendations released on Sunday by the U.S. Centers for Disease Control and Prevention, which said that gatherings should be limited to 50. The White House also recommended that Americans work from home, avoid unnecessary shopping trips and refrain from eating in restaurants. Some states and cities have already imposed stricter measures, including lockdowns and business closings» [https://www.nytimes.com/2020/03/16].

В англоязычной прессе большую часть фактического материала представляют персоналии как часть фоновых знаний: «Fidel Castro», «Мао», «Bill Gates», «Mr Putin», «Donald Tramp», «Barack Obama», «Hillary Klinton» и др:

«A very British row

Donald Trump's rebuke to Theresa May was not just another tweet» [https://www.economist.com/united-states/2017/11/30/].

Как правило, имена известных общественно-политических деятелей используются без пояснений. Имена остальных политиков, бизнесменов, деятелей науки и культуры упоминаются в СМИ с указанием на должность, звание, партийной принадлежности и т.п.:

«Blair and Major hit out at Boris Johnson's plans to override Brexit deal

Former prime ministers urge MPs to reject legislation, saying it endangers Irish peace process» [https://www.theguardian.com/politics/2020/sep/13/].

В прессе часто используются лексические единицы терминологического характера, например, научные, медицинские и др.:

1. “There is a two-stage optimal strategy for dealing with Covid-19, and it is being implemented in a number of countries around the world. The first stage is a lockdown to stop the spread of the virus, implemented as quickly as possible. A lockdown gives a country time to build up its test, trace and isolate (TTI) infrastructure [https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/may/11/];

2. The NASA mission includes Perseverance, a 2,200-pound rover, and Ingenuity, an experimental Mars helicopter. The Ingenuity helicopter weighs about four pounds, and will be the first to attempt powered flight on another planet [https://www.nytimes.com/26/07/2020].

Многочисленной группой вербального выражения фоновых знаний является категория географических названий:

«Why is California burning?

It's time to think harder about incentives

For decades environmentalists have warned that the world is going to burn. Mostly, they meant it figuratively. But footage of fires sweeping through the Siberian steppe, the Amazon forest, parts of Australia and now, once again, California, make it easy to believe the planet is, literally, on fire...» [https://www.economist.com/leaders/2020/09/12/why-is-california-burning].

Большое количество географических названий не сопровождаются дополнительными комментариями со стороны авторов сообщений. К такой лексике относятся названия важнейших стран, крупнейших городов, которые занимают активную позицию на мировой арене.

Многочисленную группу составляют примеры с прецедентным именем, которое рассматривается как индивидуальное имя, связанное с широко известным текстом, ситуацией, известной носителям языка. Сюда можно отнести имя-символ, «указывающее на определенную эталонную совокупность определенных качеств» [Гудков, 1999, с. 2-3].

Е.Н. Нахимова отмечает, что печатных СМИ прецедентные имена, прежде всего, используются в идеологической функции, т.к. они являются наиболее убедительным средством воздействия на социальное поведение широких масс [Нахимова, 2007].

Так, в американской прессе для выражения финансовой благосостояния, исполнения «американской мечты» являются такие прецедентные имена, как «Джон Рокфеллер», «Братья Рокфеллеры», «Билл Гейтс»:

1. «David Rockefeller, billionaire philanthropist, dies aged 101

Last of his generation in one of America's most famous families led a network of interests both business and philanthropic, from conservation to the arts» [<https://www.theguardian.com/us-news/2017/mar/20/>].

2. “Are Gates and Rockefeller using their influence to set agenda in poor states?

Study identifies Bill and Melinda Gates and Rockefeller foundations among rich donors that are close to government and may be skewing priorities” [<https://www.theguardian.com/global-development/2016/jan/15/>].

Прецедентные имена часто используются на политическую тематику для описания конфликтных ситуаций, событий. Однако они используются для выражения закодированной информации, выполняя эвфемистическую функцию. Такие прецедентные имена, как «Washington and Jefferson», “Rousseau and Robespierre” могут использоваться имплицитно. При этом читатель опирается на наиболее обобщенный образ мировых вождей, в которых «Washington and Jefferson» ассоциируются как основоположники государственности, а “Rousseau and Robespierre” – как реформаторы.

Таким образом, единицы, несущие фоновые знания, раскрывают специфику жизни народа, его общественных и культурных явлений. Неверная интерпретация фоновых знаний может привести к искажению обсуждаемых явлений и нарушению коммуникативных стратегий.

1. Верецагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М.: Издательство МГУ, 1976. – 232 с.
2. <https://www.nytimes.com/2020/03/16>
3. <https://www.economist.com/united-states/2017/11/30/>
4. <https://www.theguardian.com/politics/2020/sep/13/>
5. <https://www.nytimes.com/26/07/2020>
6. <https://www.economist.com/leaders/2020/09/12/>
7. Гудков Д.Б. Прецедентные феномены в языковом сознании и межкультурной коммуникации. – М., 1999.
8. Нахимова Е. А. НЗ4 Прецедентные имена в массовой коммуникации: монография / Е. А. Нахимова; ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т»; Ин-т социального образования. – Екатеринбург, 2007. – 207 с.
9. <https://www.theguardian.com/us-news/2017/mar/20/>
10. <https://www.theguardian.com/global-development/2016/jan/15/>

Мигалкина М.А.

Лексико-стилистические приемы языкового манипулирования в выступлениях премьер-министра Японии

*Северо-Восточный федеральный университет им.М.К. Аммосова
(Россия, Якутск)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-130

Аннотация

В статье рассматриваются лексико-стилистические приемы языкового манипулирования, применяющихся в текстах выступлений премьер-министра Японии. Материалом исследования послужили публичные выступления г-на Суга Ёсихидэ за сентябрь 2020 год и январь 2021 год. Данная категория выступлений изобилует лексическими, а также стилистическими особенностями, которые формулируются, исходя от поставленных задач и конечной цели манипулирования. Были

проанализированы тексты выступлений и выявлены наиболее часто используемые лексические и стилистические приемы.

Ключевые слова: японский политический дискурс, речевое воздействие, языковое манипулирование, политический дискурс, стратегия.

Abstract

The article examines the lexical and stylistic methods of linguistic manipulation used in the texts of the speeches of the Prime Minister of Japan. The research material was the public speeches of Mr. Suga Yoshihide in September 2020 and January 2021. This category of performances is replete with lexical and stylistic features, which are formulated based on the tasks and the ultimate goal of manipulation. The texts of speeches were analyzed and the most frequently used lexical and stylistic techniques were identified.

Keywords: Japanese political discourse, speech impact, language manipulation, political discourse, strategy.

Актуальность проблемы исследования языкового манипулирования в политическом дискурсе связана с тем, что в современном обществе наблюдается высокий интерес и возрастает значимость политической коммуникации. Несомненно, это во многом связано с растущим интересом о политических отношениях в мире. Интересным для исследования послужило и то, что в Японии на данный момент, пост премьер-министра занимает Суга Ёсихидэ. Он вступил в должность в сентябре 2020 года и на данный момент, его выступлениям посвящено недостаточное количество работ, что и вызвало у нас интерес к исследованию.

В статье предпринята попытка подвергнуть анализу лексические средства языкового манипулирования, используемые в политических текстах премьер-министра Японии. Были рассмотрены два текста выступлений:

1. 16 сентября 2020 год - первое официальное обращение к гражданам Японии, после вступления господина Суга Ёсихидэ на должность премьер-министра Японии.
2. 4 января 2021 год - первое обращение в новом году премьер-министра.

Данные выступления были выбраны по причине того, что они содержат в себе сформулированные цели, ожидания и планы на текущий год под руководством нового премьер-министра. Тексты были взяты с официального сайта премьер-министра и правительства Японии (<https://www.kantei.go.jp/index.html>).

Объектом исследования данной статьи являются тексты публичных выступлений премьер-министра Японии. Предметом исследования являются лексико-стилистические приемы языкового манипулирования, которые используются в составе японского политического дискурса.

Политика во многом зависит от эффективности коммуникативного процесса, от выбора и реализаций определенных языковых манипулирований. Такие методы манипулирования широко используется в выступлениях политических деятелей, чтобы они могли достичь своих поставленных целей. Манипулирование является неотъемлемой частью и важнейшим атрибутом политической деятельности.

В данной работе мы придерживаемся работ многих исследователей в данной области, такие как Е.В. Чернявская [4], О.Н.Быкова [2] и др. Многие исследователи сходятся в идее о том, что основная цель манипулирования - вызвать у адресата необходимое манипулятору отношение к объекту, независимо от желаний и интересов самого адресата. А также, что под манипулированием понимается процесс навязывания населению взглядов, мнений, способов действий, которые адресант может считать заведомо ложными, но выгодными для себя; это связано с использованием специальных приемов, “направленных на снижение критического мышления со стороны реципиентов”.

Говоря о лексических средствах манипуляции, то можно сказать, что они составляют достаточно широкую и часто употребляемую область инструментов языковой манипуляции. Вдобавок, необходимо учитывать особенности японских публичных выступлений, такие как: употребление вежливого уровня японского языка; а также использование эмоционально нейтральные стили коммуникации. [1]

Устные выступления в японском языке носят шаблонный характер, однако на современном этапе, рамки выступлений начинают стираться и выступления политических деятелей становятся более индивидуализированными. Так, в статье Тасэ Ясухиро [5] посвященной анализу речи г-на Ёсихидэ говорится, что несмотря на довольно низкий уровень его коммуникативных способностей, ему удается “завоевать” сердца публики. Премьер-министр, по его словам, выступает довольно монотонно и безэмоционально, помимо этого, часто допускает ошибки в словах. Но несмотря на перечисленное, ему удается добиться желаемого результата - воздействовать на аудиторию. Использование определенных речевых конструкций, экспрессивной лекции позволяет формировать мнение аудитории в необходимом ключе.

Предпринятый анализ политического текста позволил выявить средства манипулирования, проявляющиеся на лексическом уровне, и их стилистические возможности.

1. Отличительной чертой японского политического дискурса является активное употребление местоимений 私 “я”, в особенности местоимение “объединения” 我が “мы/наш”. Личное местоимение “Я” придает речи еще большую эмоциональную окраску. В японском языке, обычно, местоимение 私 - я в предложениях опущено, таким образом автор намеренно подчеркивает свою личную заинтересованность в каком-либо вопросе.
 - 「私は、令和 3 年をそんな年にしたいと思います。」- “Я бы хотел сделать 3-й год эпохи Рейва (2021 г.) таким” (речь идет о предстоящих реформах)
 - 「我が国を取り巻く環境が一層厳しくなる」- Окружающая среда **нашей стране** все более и более ухудшается.
 - 「その上で新たな時代において我が国経済が再び成長し、世界をリードしていくことができるように」- Кроме того, я надеюсь, что **наша** экономика снова вырастет в новую эпоху и станет лидером в мире.

Во втором и третьем случае, употребление местоимения 我が - мы обуславливается идеей объединения и сплочения нации.

2. Использование метафор придает речи политика образность. В примере, можно заметить, что премьер-министр использует лексику связанную с растениеводством. Это можно объяснить тем, что г-н Суга Ёсихидэ родился в семье фермера, и тем самым хочет сделать отсылку к этому факту. Это бросается во внимание, поскольку его одним из главных приоритетов, по его словам, является развитие инфраструктуры сельской местности.
 - 「今年は、**改革の芽**を大きく育て、国民の皆さんにその**果実を実感**していただきたいと思っています。」- «В этом году я хотел бы увидеть **ростки зачатков** реформ и позволить людям **создать свои плоды**.
 - 「そして、後に令和 3 年を振り返ったとき、その年が**新たな成長**に向かう**転機**となった**変革**の年であった、こう言われる年にしたいと思います。」Вдобавок, оглядываясь на 3-й год эпохи Рейва (2021 г.), я хотел бы сделать его

годом перемен, который бы стал поворотным моментом для нового **роста**».

3. Использование цифровых данных, статистики и т.п. позволяет политику подкрепить свои утверждения разумными аргументами.
 - 「就業者数は約 **4 0 0 万人** 増えました」 – «Число работников увеличилось примерно на **4 миллиона человек**».
 - 「地方の活性化については **1 兆 5, 0 0 0 億円**の交付金」- «Пособие в 1,5 трлн. йен для стимулирования региона»
4. Идеологемы выстраивают концепцию речи оратора. Обращаясь к ценностям, манипулятор оперирует убеждениями толпы.
 - 「我が国の未来を担うというのは、**子供たち**であります。**少子化対策**は我が国長年の課題であります。」- «Именно **дети** будут обеспечивать будущее нашей страны. **Низкая рождаемость** была давней проблемой для нашей страны». Автор вызывает патриотическое настроение у толпы, говоря о будущем страны - о детях.
5. Использование фраз-клише:
国民のために～作ります、～御期待にお応えをしていきたい、～頑張ります - Я сделаю это для людей; я хочу оправдать ваши ожидания; я сделаю все, что в моих силах. Такого рода фразы-клише помогают передать всю “серьезность” намерений политика.
6. Фразеологизмы также часто встречаются в речи премьер-министра. В особенности фразы, включающие слово «**力**» - сила, имеющие смысл “изо всех сил”, “усиленно”.
 - 「この4点で**強力**な対策を講じることにいたしました」 - Мы решили принять **усиленные** меры по этим четырем пунктам.
 - 「その克服に**全力**を尽くします」 - Я сделаю **все что в моих силах**, чтобы преодолеть это.
 - 「**全ての力**でつくりたいと思います」 - Постараюсь сделать это **изо всех сил**.

Можно сказать, что таким образом политик старается показать свою серьезную заинтересованность в решении определенных задач или проблем.

Проанализировав лексические и стилистические приемы манипулирования, было определено, что в выступлениях г-на Суга Ёсихидэ используется множество средств языка, которые позволяют ему добиться желаемого эффекта - воздействие на аудиторию. Тексты выступлений достаточно полны эффектных высказываний и стилистических приемов, что позволяет нам судить о том, что японский политический дискурс на материале выступлений премьер-министра Японии является перспективным для дальнейшего изучения.

1. Будаев, Э. В. Зарубежная политическая лингвистика : учебное пособие / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 352 с.
2. Быкова, О. Н. Языковое манипулирование: Материалы к энциклопедическому словарю «Культура русской речи» / О. Н. Быкова // Теоретические и прикладные аспекты речевого общения: Вестник Российской риторической ассоциации. – Красноярск, 1999. – Вып. 1(8).
3. Официального сайт премьер-министра и правительства Японии <https://www.kantei.go.jp/index.html/> (Дата обращения: 08.05.2021)
4. Чернявская В. Е. Дискурс власти и власть дискурса. М.: Флинта, 2006. 136 с.
5. Tase Yasuhiro “Analysis: Is Suga a poor communicator?” - Режим доступа: <https://www.nippon.com/en/in-depth/d00671/> (Дата обращения: 15.05.2021)

Некрасова Е.А.

Этимология и проблематика определения понятия «сленг»

*Балашовский институт (филиал) Саратовского Национального Исследовательского
Государственного Университета имени Н.Г.Чернышевского
(Россия, Балашов)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-131

Аннотация

Статья посвящена рассмотрению понятию «сленг» с точки зрения предмета этимологического исследования и его роли в современной лингвистике. Актуальность исследуемой темы состоит в том, что сленг стал очень распространённым и практически общепринятым, сленговые слова и выражения все чаще встраиваются в литературный язык, из-за чего необходимо учитывать важность изучения истоков его происхождения. Теоретическая значимость данной работы состоит в том, что результаты исследования могут оказать содействие людям, ставившим перед собой цель более подробно изучить сленг в английском языке.

Ключевые слова: сленг, английский язык, этимология, история происхождения, лексикология.

Abstract

The article is devoted to the consideration of the concept of "slang" from the point of view of the subject of etymological research and its role in modern linguistics. The relevance of the topic under study is that slang has become very common and almost generally accepted, slang words and expressions are increasingly embedded in the literary language, because of which the importance of studying the origins of its origin should be taken into account. The theoretical significance of this work is that the results of the study can assist people who set out to study slang in more detail in the English language.

Keywords: slang, English language, etymology, origin story, lexicology.

С интенсивным развитие международных отношений общество стало уделять огромное внимание изучению иностранных языков [3, с. 48]. В настоящее время идет интенсивный процесс трансформации живого разговорного языка. Тенденция создания и использования людьми новых слов и выражений развивалась в обществе в таких больших объемах, что данный процесс естественным образом охватил и английский язык.

Английский сленг – это продукт национальной культуры общества, отражающий его историю и развитие. Именно поэтому в наше время внимание исследователей переключилось с исследования письменного языка на разговорную речь. Данный феномен можно объяснить динамикой непрерывного развития современных коммуникаций на английском языке, в структуру которого входит сленг. Понятию «сленг» отводилось немало исследований, которые лишь подтвердили тот факт, что сленг является неотъемлемым компонентом современного языка.

Несмотря на то, что сленг основательно закрепился в структуре английского языка, теории об истории происхождения данного феномена являются до сих пор запутанными и спорными. При этом процесс нашего исследования усложняется авторами словарей, различающихся в своих суждениях, что в результате становится причиной сложности в понимании многозначности трактовок. Однако, нам неизвестно, когда термин «сленг» впервые появился в составе устной речи. Благодаря проделанным исследованиям лингвистов, можно представить общую картину становления данного термина.

К истокам происхождения сленга относят Англию, где в письменном виде термин впервые был зафиксирован в XVIII веке. Изначально он означал «оскорбление». С течением времени его значение менялось, например, оно стало означать «просторечие». Примерно в середине XIX века сленг получил свое широкое распространение среди людей в значении «незаконной» просторечной лексики.

Отечественный лингвист В. А. Хомяков в одной из своих работ указывал, что данный термин был впервые упомянут в значении «язык низкого вульгарного типа» (language of low or vulgar type) в 1756 году [4, с. 43].

Представители американской лингвистики А. Баррере и Ч. Г. Лиланд полагают, что современное английское слово «slang» происходит от индусского слова «swangia» и было занесено на территорию Европы цыганами, которые под термином «slang» понимали вид театрализованного представления или развлекательной программы [5, с. 250].

Существует и другая версия происхождения сленга, согласно которой термин происходит от глагола «tosling» (метать, швырять). В данном примере стоит упомянуть такие схожие по смыслу сленговые выражения как: «toslingone's jaw» – говорить речи буйные и оскорбительные; «tosling words» – бросаться словами. При этом согласно предположениям британского лексикографа Эрика Партриджа, который одновременно является составителем словаря «The Routledge Dictionary of Historical Slang», слово «сленг» является ничем иным, как прошедшей формой глагола «tosling».

По мнению О. Риттер и К. Вестендопфа слово «сленг» возникло в результате агглютинации первой части слова «language» с окончанием «-s», как, например, в словосочетании «thieves' language», что означало «воровской язык» [6, с. 43].

Обобщая все вышесказанное, можно добавить, что английский сленг имеет сложное этимологическое начало, из-за чего довольно трудно установить подлинный источник возникновения данного феномена, правильность которого в итоге не вызывала бы сомнения.

Вернемся к самому определению понятия «сленг». Четкой и единственно верной формулировки в настоящее время не существует, есть предположения, что сленгом называют слова и выражения, которые обладают уникальным смыслом и несут определенную эмоциональную окраску в зависимости от ситуации употребления.

Далее обратимся к научным определениям, которые выносили ученые и лингвисты. В основном ученые разделяются в своих суждениях на две группы. Кто-то видит в употреблении сленга нарушение литературной нормы, фамильярность и вульгарность. Другие относят сленг к одному из доступных способов выражения эмоций, который соотносится с любой областью человеческой деятельности.

Широко известный лингвист и лексикограф И. Р. Гальперин считал сленг именно грубой лексикой, употребление которой стоит избегать в повседневной речи образованного человека [2, с. 105].

При написании книги по лексикологии И. В. Арнольд дает следующее определение понятию «сленг»: «Это сугубо разговорные слова и выражения с грубоватой или шуточной эмоциональной окраской, неапробированные (непринятые) в литературной речи» [1, с. 284].

Сленг охарактеризовали как постоянно меняющийся набор разговорных слов и фраз, который является отличным от стандартного языка и который по значимости и ценности намного ниже предыдущего. Заметим, что сленговые слова встречается во всех языках, и существование этой части словарного запаса, вероятно, так же старо, как и сам язык.

Использование таких слов и выражений часто подвергается сильной стигматизации, некоторые склонны считать, что сленг может использоваться широкой общественностью только в негативном плане, как маркер низкого социально-экономического или регионального статуса.

Более точное определение сленга было выдвинуто В. А. Хомяковым. Он определяет общий сленг, как относительно устойчивый для определенного периода, широко распространенный и общепонятный слой нелитературной лексики и фразеологии в среде живой разговорной речи, весьма неоднородный по своему генетическому составу и степени приближения к литературному языку, имеющий ярко выраженный эмоционально-экспрессивный оценочный характер, представляющий часто протест-насмешку против социальных, этических, эстетических, языковых и других условностей и авторитетов [4].

И хотя всеобщее количество определений сленга мотивирует считать его использование в разговорной речи «неформальным», необходимо подчеркнуть тот факт, что сленг является важнейшей составляющей национального словаря английского языка, что говорит о неоспоримой важности изучения данного феномена в структуре языка.

Разносторонность точек зрения на происхождение и определение понятия сленг не дает четкого ответа на поставленный вопрос, что оставляет тему до конца не изученной. При этом нами были выдвинуты предположения о том, что большое количество проведенных исследований способствует пониманию изучаемого термина.

Сленг следует принимать за важное социальное явление в структуре английского языка и необходимо учитывать всю многогранность данного понятия. Массовое употребление сленговых слов и выражений лишь подтверждает важность его применения не только в преимущественно разговорной, но и в письменной речи. Эти факты подтверждают значимость рассмотрения множества подходов к пониманию истории формирования английского сленга.

Необходимо понимать, что словарь древнеанглийского языка отличается от словаря современного английского. Современный английский изобилует словами, которых не было в древнеанглийском. Язык – это не замершее в своем развитии понятие, поэтому язык является живым, изучение его использования всегда актуально. Развитие языка достигается за счет бесконечного появления новых слов. Рождение новых слов вытекает из ситуации, в которой находится современное общество, поэтому сленг отражает специфику уникальной современной жизни.

Таким образом, на основе изученных работ зарубежных и отечественных ученых была составлена основа представлений, нацеленная на рассмотрение и понимание проблематики понятия «сленг». Мнения лингвистов и лексикографов позволяют представить общую картину многогранности данного феномена. Сленг – это очень сложная система языка, которая открывается человеку с другой стороны при успешном использовании различных сленговых слов и выражений. Сленг не остается неизменным, его употребление является неотъемлемой частью жизни современного человека.

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка: учебное пособие / И. В. Арнольд. – 4-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА, 2017. – 377 с.
2. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка Stylistics: учебник для студентов институтов и факультетов иностранных языков / И. Р. Гальперин. – 3-е изд. – М.: Высшая школа, 1981. – 334 с.
3. Камардина Ю. С. Особенности организации внеурочной деятельности по иностранному языку / Рецензируемый научный журнал «Тенденции развития науки и образования». Февраль 2021 г. № 70, Часть 7 Изд. НИЦ «ЛЖурнал», 2021. – С. 48-51.
4. Хомяков В. А. Введение в изучение сленга – основного компонента английского просторечия / В. А. Хомяков. – М.: Либроком, 2009. – 106 с.
5. Barrere A., A Dictionary of Slang, Jargon & Cant. A. Barrere, Ch. G. Leland Vol. 2. – D.: Gale Research Company, 1967. – 557 p.
6. Ritter O. Zur Herkunft von neuenglischen Slang / O. Ritter // Archiv für das neuere Sprachen und Literaturen. – Braunschweig, 1906. – Bd. 116. – S. 41–49.

Павленков М.Н., Байрушин Ф.Т.
Об методах и средствах защиты информации

*ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет»
(Россия, Уфа)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-132

Аннотация

В статье рассматривается понятие подходов к разработке методов и средств защиты информации, классические методы шифрования и стандартные криптографические системы, а также встроенные в ОС и внешние средства защиты информации.

Ключевые слова: информационная безопасность, защита информации, обеспечение конфиденциальности, программное обеспечение, канал утечки информации.

Abstract

The article discusses the concept of approaches to the development of methods and means of information security, classical encryption methods and standard cryptographic systems, as well as built-in OS and external information security tools.

Keywords: information security, information protection, confidentiality, software, information leakage channel.

Вопросы, связанные с методами и средством защиты информации, возникают в нашей жизни и требуют к себе особого внимания. В настоящее время до сих пор актуален вопрос о каналах утечки информации, которые образуются при эксплуатации персональной электронно-вычислительной машиной. Посмотрев со стороны защиты информации данные технические устройства являются прекрасным примером для изучения почти всех каналов утечки информации от радиоканала и до материально-вещественным. Персональные электронно-вычислительные машины могут работать в нескольких режимах, как независимо друг от друга, так и контактируя с другими электронно-вычислительными машинами по компьютерным сетям, учитывая факт, что ЭВМ могут быть, как локальными, так и глобальными.

Под защитой информации считается деятельность, направленная на устранение утечек защищаемой информации и несанкционированных действий на защищаемую информацию. Защита информации — деятельность, направленная на предотвращение утечки защищаемой информации, несанкционированных и непреднамеренных влияний на защищаемую информацию.

Согласно ГОСТ Р 50922-96, под защитой информации рассматривается действие, направленное в сторону устранения утечки информации, которая находилась под защитой, несанкционированного и непреднамеренного воздействия на оберегаемую информацию. Функция безопасности информации — это требуемый итог защиты информации. Защита информации от утечки — деятельность по предотвращению неконтролируемого распространения охраняемой информации, также ее оглашения, несанкционированного доступа к находящейся под защитой информации и приобретения защищаемой информации злоумышленниками. Безопасность информации от несанкционированного воздействия — это движение, направленное на устранение воздействия на информацию, находящуюся под защитой, с учётом нарушений поставленных прав и (или) определенных условий поправки информации, влекущая к ее искажению, ликвидации, блокировке доступа к информации и к потере, нейтрализации или дефекта носителя той или иной информации. Помимо этого, существует защита информации от непреднамеренного воздействия.

Непреднамеренное воздействие на защищаемую содержит в себе ошибки пользователя, сбои программных и технических средств. Защита происходит посредством устранения воздействия на защищаемую информацию накладок пользователя, технических и программных средств информационных систем, которые были направлены на переработку информации также к ее искажению, ликвидации, блокировке доступа к информации и к потере, нейтрализации или дефекта носителя информации. И последнее, защита информации от разглашения — это операция, которая отвечает за устранение несанкционированной огласки информации, находящейся потребителем и не имеющим разрешения к данной информации.

В Российской Федерации существует Федеральный закон "Об информации, информационных технологиях и о защите информации" от 27.07.2006 N 149-ФЗ (последняя редакция), в которой указывается необходимость защиты информации, содержащейся в информационных системах, а также государственная информационная система. Данный закон обязывает владельца информации обеспечить её защиту информации от неправомерного доступа, редактирования, уничтожения, блокирования, копирования и других неправомерных действий посредством принятия правовых, организационных и технических мер, которые, в свою очередь, были направлены на соблюдение конфиденциальности информации.

Распространение информации — это действия, направленные на получение информации неопределенным кругом лиц или передачу информации неопределенному кругу лиц. В свою очередь, предоставление информации — это такие действия, направленные на получения информации, определенным кругом лиц или передачу информации определенному кругу лиц.

Информация в зависимости от порядка предоставления или распространения подразделяется на следующие типы:

- информацию, свободно распространяемую;
- информацию, которая в соответствии с ФЗ подлежит предоставлению или распространению;
- информацию, предоставляемую по соглашению лиц, участвующих в соответствующих отношениях;
- информацию, распространение которой в РФ ограничивается или запрещается.

Существуют несколько видов угроз:

- угроза нарушения конфиденциальности;
- угроза нарушения целостности;
- угроза отказа служб;
- искусственные;
- естественные.

Первый вид угроз заключается в том, что он становится известен лишь определенному кругу лиц, кто не располагает полномочиями для получения данной информации. Следующий тип угрозы включает в себя ряд изменений информации, которая хранится в вычислительной системе или передаваемой из одной системы в другую. То есть, целостность информации подразумевает из себя существование информации в неискаженном виде, иначе неизменном. Третья угроза возникает в тех случаях, когда в результате преднамеренных действий, предпринимаемых другим пользователем или злоумышленником, блокируется доступ к некоторому ресурсу вычислительной системы. Помимо вышеперечисленных угроз, можно другие виды и подвиды, например по природе возникновения, то есть искусственные и естественные. Первые — это угрозы, вызванные деятельностью человека, а вторые — угрозы, которые были вызваны посредством природных явлений. Также по степени преднамеренности проявления, например, угрозы случайного действия, то есть, вызванные наплевательским отношением человека.

Наиболее эффективными подходами защиты информации является контроль функционирования системы защиты, то есть постоянное улучшение средств и методов контроля над функциональностью механизмов защиты, системный подход к построению систем защиты, повышения качества способов борьбы с вирусами.

Защита информации предоставляет собой принятие правовых, организационных и технических мер, направленных на:

- обеспечение защиты информации от неправомерного доступа как описывалось уже ранее, изменения, предоставления, а также иных неправомерных действий такой информации;
- соблюдение конфиденциальности информации ограниченного доступа;
- реализацию права на доступ к информации.

Под защитой информации от несанкционированного доступа следует выделить следующие меры:

- правовые,
- морально-этические,
- организационные,
- финансовые
- технологические.

К правовым относятся меры контроля за исполнением нормативных актов общегосударственного значения, механизмы развития и совершенствования нормативно — правовой базы, регулирующей вопросы защиты информации. Второй тип не является обязательными, но они достаточно эффективны в борьбе с внутренними нарушителями. Следующий тип, третий, к ним относятся меры и мероприятия, упорядоченные внутренними инструкциями организации, эксплуатирующей информационную систему. Примером такой защиты является присвоение грифа секретности документам и материалам, хранящимся в отдельном помещении, и контроль доступа к ним сотрудников. Четвертая мера предлагает ввести специальные доплаты при работе с защищенной информацией, а также систему вычетов и штрафов за нарушение режимных требований. Последний тип, механизмы безопасности реализуются на основе программно-аппаратных средств, например, систем идентификации и аутентификации или охранной сигнализации.

Стоит указать, что способы информационной безопасности, выбранные для реализации в информационной системе должны в полной мере обеспечивать блокирование угроз информационной безопасности, включенных в модель угроз информационной безопасности.

Регулярное по плану применение всех перечисленных методов и средств в настоящее время защиты информации даёт наиболее надежную безошибочность системы безопасности и не допускает разглашение конфиденциальной информации.

1. Хорошко А. В., Чекатков А. А. Методы и средства защиты информации : научная литература / В. А. Хорошко, А. А. Чекатков — Издательство Юниор, 2003. — С. 177. — ISBN 966-7323-29-3.
2. Вострецова В. Е. Основы информационной безопасности : научная литература / В. В. Вострецова — Издательство Уральского университета, 2019. — С. 92. — ISBN 978-5-7996-2677-8.
3. Безбогов А. А., Яковлев В. А., Шамкин Н. В. Методы и средства защиты компьютерной информации : научная литература / А. А. Безбогов, А. В. Яковлев, В. Н. Шамкин — Издательство ТГТУ, 2006. — С. 12. — ISBN 5-8265-0504-4.
4. Федеральный закон N 149-ФЗ от 27.07.2006 г. «РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН ОБ ИНФОРМАЦИИ, ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЯХ И О ЗАЩИТЕ ИНФОРМАЦИИ» [Электронный ресурс] // КонсультантПлюс : надежная правовая поддержка / Режим доступа : / URL: <http://base.www.consultant.ru/> (дата обращения 22.02.2021 г.).
5. Электронный фонд правовой и нормативно-технической документации [Электронный ресурс] // Консорциум кодекс / Режим доступа : / URL: <http://docs.cntd.ru/> (дата обращения 22.02.2021 г.).

Полякова Н.Е.

Символика супружеских отношений в рассказах Грэма Свифта

Пермский государственный национальный исследовательский университет
(Россия, Пермь)

doi: 10.18411/lj-06-2021-133

Аннотация

Статья посвящена обзору трех рассказов знаменитого современного писателя, обладателя престижных литературных премий, Грэма Свифта. Рассказы Г. Свифта обладают высокой метафоричностью и символикой и по сравнению с его романами являются малоисследованными. В данной статье приводится краткая характеристика малой прозы Свифта в целом и детально рассматриваются символы супружеских отношений в трех рассказах, представленных в сборнике *Learning to Swim: And Other Stories*, опубликованном в 2012.

Ключевые слова: Свифт, рассказ, символ, символика.

Abstract

The article reviews three short stories by a famous contemporary British writer, the winner of prestigious literary awards, Graham Swift. Swift's short stories are not as well researched as his novels but are worthwhile as they are highly metaphorical and full of symbolic details. The article provides a brief characteristic of Swift's short stories and determines their distinguishing features. It then considers the symbols of couplehood in three stories from the collection *Learning to Swim: And other Stories* that was published in 2012.

Keywords: Swift, short story, symbol, symbolism.

Современный британский писатель Грэм Свифт более известен своими романами, удостоенными Букеровской премии, но его рассказы не менее интересны и определенно заслуживают внимания. Жанр рассказа является достаточно популярным среди современных британских прозаиков. По сравнению с романом рассказ намного короче и имеет меньше персонажей, повествование сосредоточено на нескольких или даже одном эпизоде, и персонажи, как правило, не претерпевают никаких изменений на протяжении всего повествования [3]. Очевидно, что в силу названия жанра – рассказ (short story) - автор должен следовать определенным правилам и приемам при построении сюжета и организации материала. Рассказы, как правило, не содержат длинных подробных описаний или рассуждений – для них просто нет места, вследствие этого главной особенностью рассказа являются символические детали. Символические детали используются авторами не только для изображения пейзажей, портретов, интерьеров и т. д., но и при описания внутреннего мира, эмоций или духовных переживаний своих главных героев. Большинство исследований этого жанра упоминают его психологическую составляющую как одну из наиболее отличительных характеристик [1]. С точки зрения эмоций, эта психологическая проза пронизана печалью, одиночеством и часто отчаянием.

В своих рассказах Г.Свифт предлагает глубокий анализ психологического состояния персонажей. Он описывает типичные ситуации, в которые попадают обычные люди. Его главные герои – в основном клерки среднего возраста, врачи, учителя. Проблемы, которые он рассматривает, являются распространенными – рождение, брак, смерть, секс; его рассказы наполнены размышлениями персонажей о потерях, печали, никчемности, боли, тщетности и эгоизме [2]. Обычно он пишет от первого лица, за счет чего повествование становится более личным и открытым. Символы, которые он создает, значимы и эмоционально интенсивны. Читая рассказы

Свифта, нельзя не заметить, что они наполнены, где-то даже перегружены значимыми деталями.

Критики отмечают, что атмосфера рассказов Свифта довольно пессимистична [5]. Это особенно верно для сборника *Learning to Swim: And Other Stories*. Основная идея его рассказов заключается в том, что герои не верят в возможность счастья для себя и своих близких. Персонажи Свифта отвергают любовь и привязанность, они склонны наслаждаться своими страданиями вместо того, чтобы наслаждаться нормальным общением и положительными эмоциями. Каждый из персонажей как бы создает свой собственный мир, в котором он живет наедине с собой и своими мыслями.

Семейные отношения – одна из тем, к которой Свифт обращается в ряде своих рассказов. Он исследует отношения между мужьями и женами, родителями и детьми, положительное и отрицательное влияние, которое они оказывают друг на друга, их внутренние переживания и боль []. В рассказах *Learning to Swim*, *Seraglio*, *The Hypochondriac* (из сборника *Learning to Swim: And Other Stories*) автор обращается к теме супружеских отношений. Все они описывают несчастные браки с перекладыванием вины за на партнера. *The Hypochondriac* это особая история, поскольку на первый взгляд супружеские отношения кажутся не центральной темой, а своего рода фоном для основных событий повествования. В других историях, упомянутых выше, повествование сосредоточено на отношениях между супругами. Главное, что объединяет все эти истории, – это то, что они пронизаны чувством одиночества и отчаяния, испытываемым обеими сторонами брака, ни одна из которых, тем не менее, не собирается пытаться изменить ситуацию. Эти чувства показаны автором через символические детали, каждая история имеет свой собственный символ супружеского отчуждения. В *Learning to Swim* и *Seraglio* таким символом, разделяющим супругов, является вода: море, бассейн, вода в реке, через которую главный герой строит мост, пролив Босфор, граница между Европой и Азией. Еще одним чрезвычайно сильным символом, используемым Свифтом в рассказе *Seraglio*, является “удар кинжалом” (dagger thrust), который неоднократно используется рассказчиком для описания как турецких исторических событий, так и его отношений с женой.

Следует отметить, что Свифт дает уникальную интерпретацию беременности и появления ребенка в семье. Во всех трех упомянутых рассказах беременность жены становится либо барьером, отдаляющим супругов друг от друга, либо средством манипуляции партнером. Супруги используют эту ситуацию для того, чтобы что-то доказать партнеру, заставить его страдать.

Стилистический интерес представляет то, что все рассказы, кроме одного (*Learning to Swim*), написаны от первого лица, что помогает читателю стать более вовлеченным в разворачивающуюся историю.

Рассказ, *Learning to Swim*, который открывает сборник *Learning to Swim: And Other Stories* не является повествованием от первого лица, но автор раскрывает чувства обоих главных героев – это супружеская пара с символической значащей фамилией Синглтон (от англ. single- одинокий, холостой). Автор не упоминает их имен, и на протяжении всего повествования мистер и миссис Синглтон остаются столь же удаленными от читателя, сколько они далеки друг от друга. Супруги-эгоцентрики, эмоционально бесконечно далекие, которые ценят в жизни совершенно разные вещи. Об этом читатель узнает из первых строк рассказа, где описывается путешествие героев в Грецию еще до вступления в брак. Миссис Синглтон наслаждается эвкалиптовыми деревьями, ароматом тимьяна, музыкой бузуки и песнями Клиффа Ричарда, в то время как мистер Синглтон не ценит ничего, кроме теплого, чистого, синего моря. Каждый из них живет в своем собственном мире: миссис Синглтон живет в иллюзорном мире художников, которые восхищаются ею и пишут ее портреты, она даже воображает, что, когда их сын Пол вырастет, он станет великим художником, и она будет позировать

ему обнаженной. Мистер Синглтон любит воду – море, где он может быть свободен, или реки, через которые он строит мосты. Вода всегда играла важную роль в его жизни – она давала ему бесконечную свободу и силу. Будучи школьником, а затем студентом, он большую часть своего времени проводил в бассейне, но, когда его занятия плаванием стали мешать учебе, он предпочел не сократить, а бросить плавание совсем. Вода-это символ того, что разделяет его и его жену. В этой истории есть примечательный эпизод, когда мистер Синглтон приходит на строительство подвесного моста и идет по временному подвесному мостику, висящему очень высоко над водой. Он смотрит на эту воду цвета мертвой рыбы и думает, что быть вдали от жены-это свобода. Он считает что мост, который он сам спроектировал, является лишь ненужным атрибутом, поскольку он уверен, что переплыть реку более естественно, чем пересечь ее по мосту. После рождения сына у мистера Синглтона развивается навязчивая идея, что Пол должен уметь плавать. Он даже решает, что, как только Пол научится плавать, он разведется с миссис Синглтон, и это умение Пола плавать становится камнем преткновения между супругами: мистер Синглтон всеми силами пытается научить своего сына плавать, в то время как миссис Синглтон пытается этого не допустить. В этой ситуации никто не думает о мальчике, который является всего лишь инструментом, используемым каждой стороной для достижения своей цели. Финал этой истории тоже символичен – Пол, который чувствует эту скрытую конфронтацию между своими родителями, наконец-то обретает свободу, научившись плавать и определив свой будущий жизненный путь.

Язык рассказа очень метафоричен, особенно в эпизодах, связанных с сексуальными отношениями между мужем и женой: мистер Синглтон чувствует, что “when he made love to his wife her body got in the way” (когда он занимался любовью со своей женой, ее тело мешало); миссис Синглтон считает, что, забеременев, “she had outmaneuvered her husband” (она перехитрила своего мужа). Противостояние между супругами, начавшееся еще до того, как они поженились, длится всю их супружескую жизнь и, как читатель может догадаться, никогда не закончится.

Еще одна история, изображающая семейную драму, - это *Seraglio*. Эта история в высшей степени метафорична и полна символов. В ней рассказывается несчастливая история брака с изменой мужа, беременностью жены закончившейся выкидышем, приведшим к ее неспособности иметь детей в будущем, и, как и в других рассказах Свифта, способы, с помощью которых супруги пытаются убежать от своих страданий и переложить вину на партнера. В этой истории символы отчуждения между супругами принимают гротескные формы. Название рассказа - это название отеля в Стамбуле, расположенного на берегу пролива Босфор, разделяющего Европу и Азию. Однако на первоначально этим словом называли изолированные жилые помещения, используемые женами и наложницами в османском доме. Итак, это были комнаты, где женщины были изолированы от мужчин. Вторым гротескным символом расстояния между главными героями является пролив Босфор, который является естественной границей между Европой и Азией. Свифт проводит параллель между проливом и отношениями между супругами, говоря, что они “похожи на два континента, каждый со своими обычаями и историей, между которыми нет моста”, из которых жена - “необитаемый Восток”. Общеизвестно, что Стамбул славится своей уникальной красотой и величию, а также своей богатой захватывающей историей, но Свифт фокусируется на темных событиях из прошлого, жестокой аварии, свидетелями которой становятся герои, и диких нравах, сохранившихся до наших дней. Несчастный случай, свидетелем которого становятся главные герои на одной из центральных улиц, когда такси “с почти нарочитой небрежностью наезжает на ноги человеку, толкающему тележку у обочины”, демонстрирует полное безразличие местных жителей к раненому человеку, и тот факт, что они не могут чувствовать чужую боль, сочувствовать. Главный герой со свойственной ему иронией комментирует эту ситуацию, говоря, что данное зрелище не

очень подходит для отпуска. Супруги предпочитают игнорировать несчастный случай точно так же, как они игнорируют чувства друг друга.

Характеры плоские и статичные, они не показывают никакого развития, их чувства и эмоции поверхностны. Главный герой говорит, что он женился на своей жене из-за ее “безупречного цвета лица” и “стройной фигуры”, которые после восьми лет брака уже утратили для него свою привлекательность. Сразу после их свадьбы у него завязывается роман, который он прекращает, как только узнает о беременности жены. Однако беременность заканчивается выкидышем, и главный герой рассматривает этот факт как месть своей жены за его измену, хотя он не уверен, знала ли она об этом вообще. Он много размышляет о том, что предательство, возможно, не есть предательство, если тот, кого предали, не знает об этом. На протяжении всей истории читатель видит, как главный герой пытается избежать какой-либо ответственности за свои неудавшиеся супружеские отношения, намеренно проявляя черствость или иронию по отношению к своей жене. Супруги оба внутренне чувствуют себя виноватыми в драме, которая произошла с ними, но в то же время они не могут открыто говорить друг с другом и перекладывают вину на другую сторону и намеренно причинять друг другу боль. Язык, который автор использует для описания отношений между главными героями, в высшей степени метафоричен. Супружеские отношения характеризуются словами военной тематики: щиты и копья, лезвия, удар кинжала, убийца. Наиболее часто повторяющийся символ – “кинжал”.

В рассказе *The Hypochondriac* тема отношений между супругами параллельна линии отношений между врачом и пациентом. Главный герой этой истории – преуспевающий врач средних лет, женатый на женщине лет на двадцать моложе его. Он женился на ней, потому что, достигнув определенного положения в жизни, решил, что заслуживает жену, которая “была бы молодой, чувственной, свободной, полной жизни. Она компенсировала бы некоторые жертвы, некоторые ограничения, связанные с работой в области медицины”. Он утверждает, что он счастливый человек, несмотря на то, что его жена изменяет ему с мужчиной ее возраста, и он знает об этом и принимает это. Когда супруги узнают, что Барбара беременна, ее мужу, похоже, все равно, чей это ребенок. Как в рассказе *Learning to Swim* ребенок становится не связующим фактором между мужем и женой, а разделяющим, здесь, в рассказе *The Hypochondriac*, таким фактором является беременность. Это то, что еще больше отчуждает супругов. Тем не менее, отношения между доктором и его молодой женой выглядят как второстепенная сюжетная линия. Главной представляется история пациента по имени М., который является ипохондриком и посещает врача в течение нескольких недель, жалуясь на различные симптомы, которые врач считает воображаемыми. Сначала врач старается быть вежливым и терпеливым, понимая, что его новый пациент – просто глубоко одинокий человек, но по мере того, как визиты М. становятся все более частыми, главный герой становится раздражительным и даже грубым. Одновременно читатель сталкивается с развитием ситуации с беременностью его жены (которая может быть результатом ее романа с молодым коллегой) и предполагает, что врач просто вымещает свой гнев на пациенте, который действительно нуждается в помощи. Врач вскользь упоминает, что пациенту может потребоваться психотерапевтическое лечение или какое-либо другое медицинское обследование, но не назначает ни того, ни другого. Главный герой предстает человеком, который не в состоянии справиться с ситуацией и возможными последствиями ситуации, когда его жена, возможно, вынашивает ребенка от другого мужчины. В конце концов доктор приходит в полное замешательство, когда узнает, что его пациент М. мертв. Эта смерть оказывает большое влияние на врача, она становится его навязчивой идеей, приводящей к инсульту.

Символ смерти неоднократно представлен в рассказе. Главный герой вспоминает, что, когда он был мальчиком, ему случилось первым найти мертвое тело

старого кота, и он был очень напуган. Затем он вспоминает, что, когда он был студентом и посещал занятия по анатомии, у одного из трупов в анатомическом театре было такое же лицо, как у его пациента М.

Очень символична история двоюродного дедушки доктора Лори, который был выдающимся хирургом и сыграл решающую роль в его выборе карьеры. Именно он показал главному герою, что смерть не страшна, если знать, как все устроено в организме. Персонаж вспоминает, как он часто видел, как дядя Лори сидит под яблоней, ест и пьет, и как он не мог понять, почему этот великий хирург, чье имя упоминалось в медицинских учебниках, ведет такой образ жизни, который медленно убивает его. Он находит ответ на этот вопрос только в конце рассказа – дядя Лори просто “наполнял себя, потому что его жизнь была пустой”, такой же пустой, какой является жизнь Барбары и какой была жизнь М. Поэтому идея автора заключается в том, что если жизнь человека пуста, он пытается найти что-то, чтобы заполнить ее, будь то нездоровая пища, роман на стороне, реальные или воображаемые симптомы.

Проанализированные рассказы демонстрируют, что Г.Свифт – писатель-интеллектуал, который выражает свои идеи с помощью эмоционально-насыщенных символов [7].

1. Доронина О.В. Малая проза в творчестве английских писателей второй половины XX века: Р. Тремейн, Г. Свифт, И. Макьюен. Дисс. канд. филол. наук [Текст] / О.В. Доронина.-М., 2003.-152 с
2. Иткин В. Грэм Свифт: «Мне не нравится ощущать себя Всемогущим»// Книжное обозрение: [сайт]. URL: <http://www.book-review.ru/news/news1414.html> (дата обращения: 24.05.2021).
3. Сатюкова, Е. Г. Феномен «английскость» в творчестве Гр. Свифта :автореф. дис. канд. филол. наук : 10.01.03 / Сатюкова Елена Геннадиевна. – Екатеринбург, 2012. – 22 с.
4. Стринюк, С. А. Человек и история в романах Гр.Свифта: «Водоземье»,«Отныне и навсегда», «Последние распоряжения» : автореф. дис. ... канд.филол. наук : 10.01.03 / Стринюк Светлана Александровна. – Пермь, 2003 –с.22
5. British Fiction of the 1990s / Ed. by N. Bentley. – London and New York:Routledge, 2005. – 256 p
6. Lea D. Graham Swift. Manchester University Press, 2005. 228 p.
7. Malcolm D. Understanding Graham Swift. Columbia, South Carolina: University of South Carolina Press, 2003. 238 p.
8. Tew, Ph. The contemporary British novel. London: Continuum International Publishing Group, 2004. 205 p.

Порядина И.К.

Ономастика художественных произведений брянских авторов как средство патриотического воспитания школьников

*Филиал Брянского государственного университета в г. Новозыбкове
(Россия, Новозыбков)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-134

Аннотация

В статье раскрываются особенности применения на уроках литературы ономастики художественных произведений брянских авторов в качестве средства патриотического воспитания школьников. Ономастика обладает познавательным и патриотическим, историко-культурным и эстетическим значениями. В связи с этим основной задачей педагога при обучении литературе становится раскрытие этих значений в поэтонимах, что приводит к расширению кругозора школьников, формированию их патриотических чувств.

Ключевые слова: изучение поэтонимов на уроках литературы в школе, ономастика художественного текста, патриотическое воспитание, брянские писатели.

Abstract

The article reveals the peculiarities of the use of onomastics of artistic works of Bryansk authors as a means of patriotic education of schoolchildren in literature lessons. Onomastics has cognitive and patriotic, historical, cultural and aesthetic meanings. In this regard, the main task of the teacher in teaching literature is to reveal these meanings in poetonyms, which leads to an expansion of the outlook of schoolchildren, the formation of their patriotic feelings.

Keywords: study of poetonyms in literature lessons at school, onomastics of artistic text, patriotic education, Bryansk writers.

Тема Брянщины проходит через большинство произведений П. Л. Проскурина (1928–2001). Когда писателя спрашивали о героях его дилогии («Судьба», «Имя твое»), он говорил, что почти все они из родной деревни Косицы. Он исследовал народный характер, раскрывая и тёмные его глубины, и нравственное величие. Нескрываема любовь писателя к народу, сочувствие его трудной судьбе. Читая произведения П. Л. Проскурина, понимаешь, что связь человека с землей – это то, что составляет основополагающее значение в формировании личности. Другие брянские авторы, ономастика произведений которых привлекается в работе, – это В. Д. Динабургский (1922–2018) и Н. И. Родичев (1925–2002).

Ономастическое пространство «брянского мира» отражается в именах и фамилиях героев: *Гешка, Пал Сергеич, Пелагея, Марфа Закутна, Абакумова, Брюханов, Дерюгин, Дорожкаина, Забродин, Карпутин, Оникко, Старостенко, Радионов*. Референты собственных имен из произведений П. Л. Проскурина, В. Д. Динабургского, Н. И. Родичева конкретны, потому что они служат для обозначения реалий Брянского края.

Так, брянская бабушка *Марфа* изъясняется на простонародном языке, говоре. Она именует своих собеседников без личного имени. И эта особенность отмечается исследователями народно-речевой культуры Брянского края [4, с. 143–144]. Речь героев произведения Н. И. Родичева «Патриоты», *Митьки* и *Фомы*, отличается простотой, достоверностью: «Самое главное – немца струнули, немец ударился в бег!» [7, с. 5]. Эти брянские авторы творили во второй половине XX века. В это же время происходит действие большинства их произведений. Употребление поэтонимов обусловлено временем, отраженным в произведениях: так выражается хронопоэтичность антропоэтонимов.

С референциальным значением поэтонима может быть связана информация о предполагаемом прототипе (прототипах) персонажа. П. Л. Проскуру Великая Отечественная война запомнились не только жестокостью оккупационного режима, страданиями, которые она принесла, но и глубоко запавшими в душу именами людей, не склонивших головы перед врагами. Многие из этих героев войны впоследствии стали прототипами его произведений. В романе «Судьба» основное внимание писатель уделяет изображению судьбы *Захара Дерюгина*, буденновского бойца, председателя колхоза в пору коллективизации, солдата, шесть раз бежавшего из фашистского плена, узника концлагеря, наконец высланного в Хибратский леспромхоз на Каму. В рассказе «Мост» Пётр Проскурин излагает историю отважной шестёрки разведчиков, которые, выполнив трудную боевую задачу, пробираются к своим из немецкого тыла. «В группу вошло шесть человек: *Батурин* отобрал *Скворцова, Рогова, Юрку Петлина, Веретенникова* и еще одного из роты *Шумилова – Тараса Григорьева*, прославившегося своим умением снимать часовых бесшумно; цирковой артист, застигнутый войной в Ржанске» [6, с. 48]. На уроках литературы целесообразно проводить работу по поиску прототипов персонажей произведений брянских писателей.

С использованием вымышленного ойкопозтонима *Ржанск* связана особенность употребления имен собственных в произведениях П. Л. Проскурина. Например, основные события романа «Судьба» происходят в деревне Гусищи Зежского района Холмской области, а также в городах Зежск и Холмск (названия населённых пунктов вымышленные). Подразумевается территория Севского района Брянской области, малая родина писателя. Автор намеренно видоизменил названия топонимов Брянской области, искажая их ровно настолько, чтобы они оставались узнаваемыми. П. Л. Проскурин употребляет реальные названия городов и областей, но рядом с ними функционируют и полностью вымышленные названия поселков. Поэтонимы в произведениях брянских авторов, таким образом, могут быть индивидуально-авторскими или иметь эквивалент в общенародном ономастиконе, могут быть именем существовавшего в реальности лица или представлять собой название реальной местности. Однако авторы именуют объекты исключительно художественной, т. е. созданной воображением, действительности [3, с. 19; 5, с. 139].

Изучение ономастики брянских авторов осуществлялось нами в рамках педагогической практики уже на первом уроке литературы. Школьникам предлагалось написать мини-сочинение на тему «*Что в имени твоём?*». Учащиеся указывали, что они знают о своем имени, о его происхождении и о том, почему их назвали так, а не иначе.

Основная работа по изучению поэтонимов осуществлялась во внеурочное время. Первым этапом работы стало изучение особенностей значения и происхождения имен, что позволило сформировать интерес учащихся к исследовательской деятельности. Школьники знакомились с ономастической терминологией – названиями ономастических классов. Затем учащиеся приступили к исследованию. Из произведений брянских писателей извлекались и анализировались имена, фамилии, прозвища героев. Ребята приходили к выводу о совпадениях антропозтонимов и реальных имен их друзей и знакомых. Проводилось исследование фамилий известных жителей, названий улиц, озер, рек родного края, употреблённых в произведениях.

Следующий урок – «*В мире имён собственных*». Целью этого урока было стремление заинтересовать школьников выяснением роли собственных имен в жизни человека и общества. Данный урок сопровождался чтением литературных произведений брянских авторов. В ходе проведения занятия осуществлялось патриотическое воспитание школьников (подчеркивались духовная, нравственная и культурная ценности малой Родины).

Урок начался со вступительного слова учителя, в котором было дано понятие ономастики, рассказывалось о значении имен в современном мире. Далее представлялась карта «*Страна Ономастика*», на которой в качестве городов выступали разделы ономастики. Учащиеся путешествовали по названным городам. В каждом из городов выступали заранее подготовленные ученики, излагавшие информацию о том или ином разделе ономастики. Затем анализировались поэтонимы произведений брянских авторов с точки зрения их происхождения, значения в художественном тексте. Так, в ходе анализа романа «Судьба» П. Л. Проскурина учащиеся заполнили следующую таблицу:

<i>Топозэтонимы, имеющие соответствие в реальности</i>	<i>Вымышленные топовэтонимы</i>
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Косицы</i> • <i>Севск</i> • <i>Брянск</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Гусищи</i> • <i>Зежск</i> • <i>Холмск</i>

В конце урока делался вывод о том, зачем нужны имена собственные, что лежит в основе их происхождения и какова история их возникновения. В качестве домашнего задания учащимся предлагались следующие задания.

1. *Написать реферат на одну из тем (по выбору обучающегося):*

Топонимы Жезск и Холмск в произведениях П. Л. Проскурина.

Антропонимы в повести Н. И. Родичева «Брянский вокзал».

Прозвища героев произведений В. Д. Динабургского (Бобыль, Грибная история, Семнадцать зарубок).

2. *Выучить наизусть стихотворение В. Д. Динабургского «Осень в Брянске».*

3. *Написать сочинение на следующую тему (по выбору): «Родная природа в произведениях брянских авторов», «Брянская природа в зеркале поэзии», «Лирический герой стихотворения».*

Внеурочная работа в 10-ом классе, в частности, была представлена занятием по теме «Ономастика и литературное краеведение. Брянская область». Была организована работа, посвященная изучению истории названий городов Брянской области. У учащихся формировалось национальное самосознание, чувство патриотизма. Перед учащимися ставился, например, проблемный вопрос: «Откуда пришел ойконим Брянск?». Учитель озвучивал официальную версию, школьники излагали другие версии. Затем учитель предлагал обратиться к произведениям брянских авторов. Учащиеся сравнивали названия городов и сёл – реальных и вымышленных. Кроме того, каждый из учащихся излагал содержание заранее подготовленных сообщений. Школьники пришли к выводу, что топонимы достаточно широко употребляются в произведениях брянских авторов (к примеру, гидронимы *Сев, Нерусса, Десна, Марица*).

Изучение ономастики должно сопутствовать методам, применяемым на уроках литературы. Бесспорно, что топонимы родного края, помогают решать задачи патриотического воспитания. Их изучение должно включаться в содержание уроков литературы. Методически оправданно и целесообразно включение ономастического материала как в уроки литературы, так и во внеурочные занятия по литературе. Нельзя не отметить метапредметный характер ономастики. С именами собственными школьники встречаются на уроках русского языка, географии, истории, астрономии. Основная роль в работе с ономастикой художественных произведений отводится учителю, который проводит работу по выявлению происхождения и значения топонимов путем, развивая также логическое мышление, эстетический вкус и стилистическое чутье обучающихся.

1. Динабургский В. Д. Лунарий: Стихотворения. – Брянск: Брян. торгово-пром. палата, 2001. – 139 с.
2. Динабургский В. Д. Явь: стихотворения. – Брянск: Дебрянск, 1998. – 141 с.
3. Пронченко С. М. Имена собственные в поэтической системе графа А. К. Толстого: парадигматический и синтагматический аспекты // Rhema. Рема. – 2018. – № 2. – С. 16–38.
4. Пронченко С. М. Имена собственные в речи сельских жителей юго-запада Брянской области (по материалам полевых исследований) // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. – 2019. – № 3. – С. 138–147. – DOI: 10.23683/1995-0640-2019-3-138-147.
5. Пронченко С. М. Топонимы в художественной системе исторического романа графа А. К. Толстого «Князь Серебряный» // Новый филологический вестник. – 2021. – № 1. – С. 138–147. – DOI: 10.24411/2072-9316-2021-00011.
6. Проскурин П. Л. Собрание сочинений: В 5-ти т. – М.: Современник, 1981–1983.
7. Родичев Н. И. Живет в деревне человек...: Очерки, рассказы. – Москва: Правда, 1971. – 48 с.

Розыджумаев Ага-Мерген

Стилистические характеристики англоязычной рекламы автомобиля

ФГБОУ ВО «Калмыцкий госуниверситет им. Б.Б. Городовика»

(Россия, Элиста)

doi: 10.18411/lj-06-2021-135

Аннотация

Данная статья посвящена описанию стилистических средств выразительности современной англоязычной рекламы автомобиля.

Анализ практического материала показывает, стилистические приемы играют большую роль при создании рекламы. Они придают рекламному тексту яркость и эмоциональность, служат средством привлечения и акцентирования внимания покупателя на рекламируемый товар.

Ключевые слова: реклама, автомобиль, стилистический прием, средства выразительности.

Abstract

This article is devoted to the description of stylistic means of expressiveness of modern English-language car advertisements.

The analysis of the given examples shows that stylistic techniques play an important role in the creation of advertisements. They make the advertising text more bright and emotionality and serve as a means of attracting attention on the advertised product.

Keywords: advertisement, car, stylistic device, means of expressiveness.

В рекламных текстах используются различные средства языкового манипулирования. Данный прагматический прием используется неслучайно, т.к. каждое из них создает определенное впечатление от рекламы.

Исследование практического материала показывает, что реклама автомобиля часто вызывают положительные эмоции радости, восторга и восхищения. Ключевыми понятиями в рекламных текстах автомобиля являются такие понятия, как «стремление вперед», «жизнь», «свобода» и т.д.:

«Toyota. Always A Better Way» («Стремиться к лучшему»); «Toyota. Drive Your Dreams» («Управляй мечтой»).

Реклама «Cadillac» звучит как «Life. Liberty. And the Pursuit», что в переводе «Жизнь. Свобода. И стремление вперед».

Эмоциональный эффект рекламы автомобиля достигается с помощью определенных лексико-стилистических средств. Так, наиболее часто встречается прием лексического повтора. Данное средство выразительности основывается на повторении слов, словосочетаний или даже целых предложений, расположенных в начале речи. Такие виды повторов используются для усиления эмоционального влияния на аудиторию, например: «My car. My life»; «The more you know, the better it looks»; «Easy to buy for you. Easy to own».

В рекламных текстах автомобиля часто используется метафора – стилистический прием, который основывается на использовании устойчивых фраз и выражений. Метафора рассматривается как средство создания образности речи. Примерами метафоры в рекламе являются следующие высказывания:

«An incredibly special car with an equally remarkable name» (Aston Martin Valkirie);

«The Power of the Gods» (Aston Martin Valkirie);

“The city is in your hands” (Ford).

Стилистический прием «олицетворение» используется довольно разнообразно. Олицетворение в рекламе используется как на вербальном, так и на визуальном уровнях. Данный стилистический прием помогает создавать необычные образы рекламируемого товара и повышает запоминаемость рекламного текста.

«POWER OF THE GODS

An incredibly special car with an equally remarkable name. One that immediately evoked connotation of power and honor, of being chosen by the Gods.

Only 150 road cars will be ade. Valkyrie is Aston Martin's first hypercar and it leaves nothing in reserve» [<https://www.astonmartin.com/en/models/aston-martin-valkyrie>].

В рекламе встречается стилистический прием «гипербола», т.е. прием, основанный на преувеличении тех или иных свойств изображаемого предмета.

Пример:

«Passion for the road» (Mazda);

«The heartbeat of America» (Chevrolet);

«The Best Never Rest» (Ford).

В рекламных текстах довольно часто используются односоставные предложения, т.е. предложения с одним главным членом – сказуемым или подлежащим: «Building a better way to see the USA»; «Yours Chrysler»; «Get the Emotions»; «Power. Beauty & Soul»; «Drive & Love».

Односоставные предложения в рекламе используются для лаконичности, емкости, быстрого запоминания высказывания.

Инверсия как средство выразительности рассматривается как специальный прием, в котором применяется обратный порядок слов в речи. Одна из основных функций инверсии – эмоциональное выделение главного в предложении [Халикова 2011: 447].

Например, слоган компании Honda звучит как «Technology you can enjoy» вместо «You can enjoy technology»; «Like Nothing Else» в слогане автомарки Hummer вместо «There is nothing else like Hummer» и т.д.

Часто в рекламных текстах используются эллиптические предложения, т.е. такие предложения, которые характеризуются неполнотой грамматической структуры или неполнотой состава, вследствие того, что в нем отсутствует один или несколько членов (главных или второстепенных), ясных из контекста или ситуации. Примерами стилистического приема могут служить следующие слоганы:

«For the love of the car» (VOLKSWAGEN)

«Relieves gas pains» (VOLKSWAGEN)

«Feel the difference» (FORD)

«Driven by passion» (FIAT)

Еще одно стилистическое средство выразительности является «антитеза». Данный прием построен на резком противопоставлении понятий и образов. Антитеза служит для усиления выразительности речи и более точной передачи мысли и чувств:

«Like always. Like never before».

Таким образом, перечисленные стилистические приемы выразительности позволяют рекламному тексту достичь большей эмоциональности и яркости. Данные стилистические и лексические приемы направлены на привлечение и акцентирование внимания покупателя на рекламируемый товар.

1. <https://www.astonmartin.com/en/models/aston-martin-valkyrie>
2. Халикова Д. Г. Инверсия в английском предложении. Способы образования инверсии. – Уфа: ГОУ ВПО Уфимский государственный авиационный технический университет, 2011. – С. 446–451.

Самаева А.М.

Дискурсивное описание эмоционального концепта «страх»/«fear» (на материале пословиц и поговорок)

*Калмыцкий государственный университет
(Россия, Элиста)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-136

Аннотация

В данной статье приводятся и анализируются конкретные примеры пословиц и поговорок, в которых можно обнаружить описание эмоционального концепта «страх»/«fear» с точки зрения английской и русской лингвокультур. Более детальное рассмотрение этих примеров позволит выявить сходства и различия в отношении народов к страху и его проявлениям.

Ключевые слова: эмоция, концепт, страх, лингвокультура, пословицы, поговорки.

Abstract

In this article are given and analyzed some specific examples of proverbs and sayings, in which one can discover the description of emotional concept «fear» from the English and Russian linguistic cultures' point of view. More detailed consideration will allow us to identify similarities and differences of the nations' attitude to fear and expressions of it.

Keywords: emotion, concept, fear, linguistic culture, proverbs, sayings.

Пословицы и поговорки создавались народом на протяжении тысячелетий. Их исследование (в равной степени, как и исследование фразеологизмов) несет определенную ценность для исследования концепта с точки зрения его диахронического становления.

Именно в пословично-поговорочном фонде языка накапливается информация и ясно прослеживается специфика представления и осознания страха.

Нельзя не заметить, что при кажущейся многоаспектности и обширности исследований в этой сфере, вопрос о разграничении терминологических статусов пословиц и поговорок до сегодняшнего дня остается открытым.

Многие исследователи разделяют термины «пословица» и «поговорка», основываясь на принципе синтаксической завершенности. К числу же характеристик, объединяющих пословицы и поговорки и позволяющих обобщить их одним термином «паремия», относятся такие, как источник происхождения (в основном они являются результатом народного творчества), устойчивость воспроизведения в речи, отражение и обобщение жизненных закономерностей, назидательный и рекомендательный характер.

В английской и русской лингвокультурах имеются общие тематические группы пословиц и поговорок. Тем не менее, их нельзя назвать эквивалентами, потому как, хоть они и схожи в идейном смысле, но расходятся по лексико-грамматическому оформлению.

Так, и английский, и русский языки имеют в своем лингвоарсенале пословицы, которые объединены общей идеей: «пережив однажды ситуацию страха, человек начинает бояться всего, даже самого незначительного» [3].

В русском языке эта идея находит реализацию через зооморфизмы, распространенные в пословицах и поговорках, например, «пуганая ворона куста боится».

В английском языке можно найти: «A burnt child dreads the fire».

Помимо прочего, английская пословица «Threatened folks live the longest: they take precautions» является свидетельством тому, что для англичанина свойственно

принимать меры предосторожности, чтобы впредь избежать опасной ситуации. В психологии это называется адаптивная функция страха. [1]

Осмысление страха через смерть также находит свое воплощение в пословицах. Пословицы на эту тематику обнаруживаются в обоих языках, но любопытно, что отношение к смерти как причине возникновения страха разное для сопоставляемых культур.

Для сознания русскоязычного человека, смерть является неизбежным фактом. Она рассматривается как переход на другой уровень существования, а страх смерти – как естественное чувство человека: «Жив смерти боится». Смерть не рассматривается как высшая форма страха: «Страх сильнее смерти».

Русское сознание не отстраняется от смерти, оно примиряется с ней, превращает ее в факт жизни. У русских отношение к жизни сводится к тому, что ко всему надо относиться по-доброму, даже к смерти, принимая ее.[2]

Англичане в своих пословицах хотя и признают страх смерти самым интенсивным («The fear of death is more to be dreaded, than the death itself»), но при этом также и осуждают его («If you fear death, you already dead»).

Рассматриваемые культуры отдельно выделяют такую характерную черту эмоционального концепта (далее – ЭК) «страх», как управление поступками людей (следует отличать от использования страха как средства манипулирования).

Английское языковое сознание различает:

- а) позитивное воздействие страха, которое подчеркивает поучающую (адаптивную) функцию страха: «A good scare is worth more to a man than good advice», «Fear is the beginning of wisdom»;
- б) негативное влияние на поступки человека: «Our fears do make us traitors», «A slave to fear creates the hell on earth»;
- в) нейтральное воздействие страха: «Men who are afraid are in love with fear», «Those who came were not afraid: those who were afraid didn't come».

В нашем языке страх рассматривается в большинстве своем качестве нейтрального регулятора при оценке поступков людей: «На всяку беду страху не напасешься», «Не стоит тратить свою жизнь на страх».

Данные пословицы носят скорее прескриптивный, философский характер. Они отражают размышления человека о значимости страха и месте в его жизни. Также это немного связано с пониманием смерти.

И в английском, и в русском языках подчеркивается, что неискушенный, наивный человек не испытывает страха. В английской пословице ставится акцент на том, что страх может быть не врожденной, а приобретенной эмоцией: «Newborn calves don't fear tiger».

В русском языке отмечается, что страх является эмоцией осознанной. Страх испытывает тот, кому есть, что терять: «Глаза страшатся, а руки делают», «Дело мастера боится» и др.

Говоря о межкультурных различиях, важно отметить, что они имеют свойство сказываться и на качественной наполняемости того или иного пословичного вербального пространства эмоционального концепта «страх»/«fear».

Как в английском, так и в русском языках страх приобретает очертания через концепт «храбрость/мужество».

В английском языке мужество поощряется, и также подчеркивается, что в основе храбрости лежит именно страх: «Courage is fear that has said its prayers», «One must have courage even to fear».

Русский язык располагает богатым разнообразием представлений ЭК «страх» через храбрость. В частности, отсутствие страха вознаграждается: «Смелого удача догоняет», «Смелый там найдет, где робкий потеряет».

Наиболее ярким признаком храбрости, который является релевантным для русского языкового сознания, предстает своевременность.

Тем не менее, в иллюстративных примерах наблюдается ирония по отношению к храбрости, появляющейся не в минуты угрозы жизни или здоровью, а в безопасном месте: «Хорошо медведя в окно дразнить!», «Все собаки сильны у себя во дворе».

Тут же выделяется группа пословиц, описывающих обманчивую, напускную храбрость. Внешность может противоречить поступкам и образу жизни человека: «Сердце соколье, а смелость воронья», «Повадки волчьи, а душа заячья».

Вдобавок, в сравниваемых языках были обнаружены пословицы, характеризующие исследуемый концепт через пограничный концепт «трусость».

В английском языке трусость осуждается: «It is folly to die through fear of dying». В русском языке она скорее просто не поощряется (по данному признаку трусость противопоставляется храбрости): «Несмелый всегда позади».

В английском языке дается качественная характеристика трусу: «Cowards are sneel». Особенностью русского языкового сознания можно обозначить оправдание трусости: «Бег не честен, да здоров».

Англичане более категорично высказывают свое отрицательное отношение, осуждение недостойного, по их мнению, поведения.

Отечественная лингвокультура оправдывает такую черту характера более «мягко», и даже в некоторой степени снисходительно относится к этому.

В английских пословицах и поговорках выражен семантический признак «продолжительность». Страх может быть:

- продолжительным: «Endless are the torments of him who fears himself»;
- преждевременным: «Let's fear no storm, before we feel the shower»;
- указывается возможное время переживания страха: «Don't be afraid of tomorrow, look what could happen today».

В пословично-поговорочном фонде английского языка выделяется такой признак ЭК «fear», как способность использования его в целях манипуляции человеком: «Terror is great temptation», «He threatens who is afraid».

При этом стоит упомянуть, что в русском языке в пословицах и поговорках этот семантический признак не актуализируется.

Невзирая на непреодолимость и неотвратимость страха, англоязычный народ продолжает надеяться на избавление от него: «Let the fearful be allowed to hope», «He has no hope who never had fear».

Таким образом, английские пословицы учат стойко и терпеливо переносить страх, жить с надеждой на возможное избавление. Русские пословицы уверяют, что только активные действия помогут преодолеть и побороть страх.

Итак, в заключение можно сказать, что и сходства, и различия в целом в одинаковой степени имеют место быть в предметно-образном содержании пословиц и поговорок, которые отражают эмоциональный концепт «страх» в обеих лингвокультурах.

1. Изард К. Психология эмоций. – СПб.: Питер, 2000. – 450 с.
2. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. – Воронеж: Издательство «Истоки», 2001. – 141-142 с.
3. Семенов Н.Н. Лингвокультурологическое описание структуры и семантики паремий: Автореф. дис. ...канд. филол. наук. – Белгород, 2002. – 24 с.
4. <https://sbornik-mudrosti.ru/poslovicey-i-pogovorki-pro-strax/>
5. <http://www.special-dictionary.com/proverbs/keywords/fear/4.htm>

Султанбаева Х.В.

Семантический анализ признаков лексем «бал» / «bal» в паремии (на основе башкирского и турецкого языков)

Башкирский государственный университет
(Россия, Уфа)

doi: 10.18411/lj-06-2021-137

Аннотация

Актуальность данной статьи обусловлена необходимостью лингвокультурологического осмысления ключевых для башкирского и турецкого менталитетов концептов: концепт «мёд» – традиционный концепт с ценностной составляющей в башкирской и турецкой лингвокультуре. Дана характеристика терминологического аспекта, а именно термина «мёд», и его концептуальное наполнение в башкирской и турецкой языковых картинах мира на примере пословиц и поговорок, сказок, эпосов. Проанализированы особенности выражения концепта «мёд» башкирском и турецком фольклоре.

Ключевые слова: концепт, лингвокультурология, менталитет, башкирский язык, турецкий язык, лексика.

Abstract

Relevance of this article arises from the need to reflect linguoculturally on key concepts for the Bashkir and Turkish mentality. Concept "honey" is the traditional concept with a value component in the Bashkir and Turkish linguoculture. These is described The terminological aspect namely concept "honey" and its conceptual content in the Bashkir and Turkish language pictures of the world by the case of proverbs, fairy tales and epics. Particular of expression "honey" concept's in Bashkir and Turkish folklore are analysed.

Keywords: concept, cultural linguistics, mentality, Bashkir language, Turkish language, vocabulary.

Языковая картина мира трактуется как исторически сложившаяся в сознании определенного коллектива и отраженная в языке совокупность представлений о мире, основанная на закономерностях различных уровней системы данного языка и задающая образцы восприятия явлений и предметов действительности в их связях, многообразии и целостности. С помощью концептов слова входят в языковую картину мира и функционируют в ней, взаимодействуя с другими лексическими единицами.

При интерпретации понятий «концепт» и «языковая картина мира» важно учитывать, что основной причиной их выделения в рамках настоящего исследования является необходимость соотнесения семантических единиц с языковой личностью как носителем национального менталитета. В связи с этим концепт рассматривается как отмеченная этнокультурной спецификой, имеющая языковое выражение и отсылающая к духовным ценностям единица коллективного знания / сознания.

Следует отметить, что картины мира, предлагаемые разными языками, имеют как общие черты, так и различия, поскольку представляют собой создаваемые человеком субъективные образы объективной реальности. В процессе изучения сходных явлений и принципиальных отличий можно сделать выводы об особенностях менталитетов различных наций, своеобразии культур и представлений об окружающем мире.

В данной статье концепт изучается как ментальное образование, сформировавшееся и формирующееся в сознании народа и человека. Для получения достоверных данных о содержании и структуре концепта совмещаются лингвокогнитивный и лингвокультурный подходы.

Методика предполагает на первом этапе выявление когнитивных признаков на материале словарей, обращение к данным психолингвистического эксперимента и последующее составление структур концепта. На втором этапе исследования на основе примеров пословиц, поговорок, сказок, эпосов проверяется актуальность выявленных нами признаков, структуру концепта, а именно концепта «мёд».

В итоге, сочетая методики различных дисциплин и обращаясь к разнообразному материалу, представляется достоверное описание содержания и структуры концепта «мёд» в башкирском и турецком языковом сознании.

Среди найденных нами оттенков значения, отдельно можно выделить такое употребление лексической единицы «бал», которое указывает на вкусовые характеристики мёда: ср. напр.: «Бал, бал» тигэндән ауызға тат булмай» [1, с. 338-347] (От одного слова «мёд» во рту не станет сладко); «Бал, бал» тип әйтеу менән ауыз тәмләnmәй» [1, с. 338-347] (Говоря о меде, язык не станет слаще); «Бал балсык ашата, балан камыр ашата» [1, с. 338-347] (С медом и глина вкусна, калина в пироге вкусна); «Бал менән ауызланғандың теле татлы булыр, Май менән ауызланғандың теле йомшак булыр» [1, с. 338-347] (У питавшегося медом язык будет сладким, у питавшегося маслом язык будет мягким); «Бал татлы тип бармакты тешләmәйзәр» [1, с. 338-347] (Говоря о сладости меда, пальцы не кусают); «Бар янында бар якшы, сәй янында бал якшы» [1, с. 338-347]; «Был да балам балаһы – балдан татлы инәһе, Был да балам балаһы – кара йбылан инәһе» [1, с. 338-347] (Досл. И это ребенок моего ребенка (дочери), а мама – слаще мёда, И это ребенок моего ребенка (сына), а мама – змея черная); «Йоко балдан татлы» [1, с. 338-347] (Сон слаще мёда); «Тәмһеззе балға һалһаң да тәмле булмаҫ, йәмһеззе йәмгә һалһаң да йәмле булмаҫ » [1, с. 338-347] (досл. Горькое и с мёдом слаще не станет, Некрасивое на красу клади, не будет красив); «Якшы һүз балдан татлы» [1, с. 338-347] (Доброе слово словно мёд для души). Данные примеры характеризуют вкус меда как сладкий. Ср. в тур. языке: «Bal bal demekle ağız tatlanmaz» [14] (Говоря о меде, язык не станет слаще); «Түнәрәк тәнле, бал кеүек тәмле» [5] (Тело круглое, как мёд сладкое).

Отдельного внимания заслуживают и пословицы, в которых мёд представляется как сытный продукт: Бер ашап туйған кешегә бал да бер, боламык та бер, Күп ашаһан, бал да әсе була [1, с. 338-347] (Если много есть, даже мёд будет казаться горьким); Туйғас, бал да әсе була [1, с. 338-347] (Сытому и мёд кажется горьким).

Встречается также противопоставление меда голоду. «Бал қапқан – ауыз япқан, асыкқан – ауыз асқан» [1, с. 338-347] (Отведавший мёд – рот закроет, голодный – рот откроет). «Бал себенде, якшы һүз әзәмде әйәләштерә» [5, с. 544] (Мёд привлекает мух, а хорошие слова – человека); «Баллы һүз баш әйләндерә» [5, с. 544] (Сладкие слова, как мёд, кружат голову). Данные примеры указывают на то, что мёд вкусный, сладкий и сытный. Аналогичное употребление мёда встречается и в турецком языке: «Bal dök de yala» (досл. Налей мёд и облизывай его) [7]; «Balı olan bal yemez mi?/ bir kimsenin elinde başkasına verilecek veya satılacak bir şey bulunması, ondan kendisinin de yararlanmasına engel değildir» [7] (досл. У кого есть мёд, разве не будет есть его?).

К характеристикам мёда можно отнести и его контекстуальное противопоставление различным продуктам, таким как березовый сок и водка: Кайын һыуы бал булмаҫ, кайғы йөрәккә ял булмаҫ [1, с. 338-347] (Березовый сок не будет мёдом, печаль не будет утешением для сердца); (водке: Бал – хәләл, аракы – хәрәм [1, с. 338-347] (Мёд – священен, водка – грех).

Помимо вкусовых особенностей, из приведенного материала можно сделать вывод, что мёд чаще всего употребляется в пищу пальцем: «Бал бармак тешләтер» [1, с. 338-347] (Мёд и палец укусят заставит); «Бал татлы тип бармакты тешләmәйзәр» [1, с. 338-347] (Говоря о сладости мёда, пальцы не кусают); «Бал» тиһаң бер кәмей, бармак тыкһаң ике кәмей» [1, с. 338-347] (Мёд убавляется от одного слова «мёд», а если засунешь палец – убавляется вдвойне); «Бал тотқан бармак ялар, һөт тотқан каймак

ялар» [1, с. 338-347] (Разводишь пчел – руки будут в мёде, разводишь коров – руки будут в масле). «Бал тәмле лә, корт саға» [1, с. 338-347] (Мёд вкусен, да больно жалит пчела); «Бал тәмле тип бармағыңды тешләмә» [1, с. 338-347] (Говоря о сладости мёда, пальцы не кусай).

Пример с таким же употреблением встречается и в турецком языке, напр.: «Bal tutan parmağını yalar/ imkânları geniş bir işin başında bulunan kimse bunlardan az da olsa yararlanır» [15, с.330] (У кого есть мёд, будет лизать палец).

Реже встречаются примеры, где мёд употребляется ложкой: «Ашына күрә табағы, балына күрә калағы» [1, с. 338-347] (Какова пава, такова ей слава); «Balı parmağı uzun yemez, kısmetlisi yer/ güzel bir şey, onu isteyen ve elde edecek gibi görünenin değil kısmeti olanın eline geçer» [7] (Мёд ест не тот, у кого длинные пальцы, а тот, кто удачлив).

Еще одной характеристикой, присущей мёду является то, что мёд находится в дупле дерева, либо его добывают в них. На это указывает следующий пример: «Айыу нык бал яраткан. Балһыз йәшәй зә алмаған. Гел генә бал ашаузы уйлаған да торған. Бал корттары мыжғып торған ағас кыуышын күрһә, айыузың шатлығы эсенә һыймаған. Ул ағас башына менә, умартаны туззыра, шунан бал ашарға тотона икән. Бал корттары айыузы һырып алып сағырға уйлайзар за, булдыра алмайзар. Ни өсөн тиһәң, айыузың йөнә озон, ә бал корттарының саккысы кып-кыска икән. Бал корттары айыузың йөнә араһына уралып сыға алмайзар, етмәһә айыу ағастан төшә лә, ергә ятып аунай башлай. Бал корттары изелә лә бөтә. Айыу инде солоктағы бал менән рәхәтләнеп һыйлана икән» [21-22] (Медведь очень любил мёд. Без медового лакомства и дня не мог представить, и мысли его всегда были только о мёде. А когда он видел соты в дупле, то не мог нарадоваться своей добычей. Он залезал на дерево с сотами и начинал свою «трапезу». Разозлившись пчелы жалили медведя, но все было напрасно, ведь его шерсть была густой и длинной. А когда они путались в его шерсти, медведь слезал с дупла и начинал кувыркатся по земле, тем самым давя пчел).

Таким образом, анализ вкусовых и физических характеристик мёда в контексте культурологических источников показал, что для обоих исследуемых нами лингвокультур мёд представлен как вкусный, сладкий и сытный продукт.

Свойством обоих языков является и то, что мёд чаще всего употребляется в пищу пальцами, реже рукой или ложкой. Очевидна и такая общая особенность, как связь мёда с пчелами. Мед выступает для пчел как продукт, так и лакомство.

1. Ахтямов М.Х. Словарь башкирских народных пословиц и поговорок. А-Я. На башкирском языке. Уфа: Китап, 2008. 776 с.
2. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж: Изд-во Воронежского государственного университета, 1996. 104 с.
3. Барли Н. Структурный подход к пословице и максиме. Паремнологические исследования. М.: Наука, 1984. 214 с.
4. Башкорт халык ижады. 3-сө том. Эпос. Өфө: Китап, 1998. 259 бит.
5. Башкорт халык ижады. 10-сы том. 1-се китап. Мәкәлдәр һәм әйтемдәр. Өфө: Китап, 2006. 543 бит.
6. Башкорт халык ижады. 13-сө том. Хайуандар тураһында әкиәттәр. Өфө: Китап, 2009. 200 бит.
7. Башкорт халык ижады. 14-се том. Саф тылсымлы әкиәттәр. Өфө: Китап, 1976. 296 бит.
8. Башкорт халык ижады. 4-се том. Эпос. Өфө: Китап, 1999. 392 бит.
9. Башкорт халык ижады. 5-се том. Тарихи кобайырзар, хикәйәттәр. Өфө: Китап, 2000. 392 бит.
10. Башкорт халык ижады. 6-сы том. Эпос. Өфө: Китап, 2002. 552 бит.
11. Воркачев С. Г. Концепт как «зонтиковый термин» // Язык, сознание, коммуникация. Вып. 24. М., 2003. С. 5-12.
12. Ураксин З.Г. Толковый словарь современного башкирского литературного языка. Уфа, 2004. 528 с.
13. Aksoy O.A. Atasozleri ve deyimler sozltigii. 1. Cilt. Atasozleri sozltigii. Istanbul, 2007. 446 sayfa.
14. Aksoy O.A. Atasozleri ve deyimler. Ankara, 1965. 219 sayfa.
15. Altin Atasozleri ve Deyimler Sozltigii. Istanbul, 1998.430 sayfa.
16. Hasan N. Makedonya ve Kosova Turklerinde Kullamlan Atasozleri ve Deyimler. Ankara, 1997. 234 sayfa.

Шарифуллина А.Д.

Компьютерная лингвистика как направление в прикладной лингвистике

*Пермский Государственный Национальный Исследовательский Университет
(Россия, Пермь)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-138

Аннотация

Данная статья посвящена изучению вопроса компьютерной лингвистики. Компьютерная лингвистика занимается проблемой компьютерного понимания естественного языка, а язык и мышление человека непосредственно связаны. Одним из направлений современной прикладной лингвистики является компьютерная лингвистика.

Ключевые слова: Прикладная лингвистика, компьютерная лингвистика, язык, компьютерные технологии, практические задачи, общение, наука, информация.

Abstract

This article is devoted to the study of the question of the issue of computer linguistics. Computer linguistics deals with the problem of computer understanding of natural language, and the language and thinking of a person are directly related. One of the promising area of modern applied linguistics is computer linguistics.

Keywords: Applied linguistics, computer linguistics, language, computer technology, practical tasks, communication, science, information.

Прикладная лингвистика – это направление в языкознании, целью которой является изучение методов решения практических задач, связанных с изучением языка. Это направление ориентировано на лингвистическое обеспечение информационных систем разных типов, например, на прикладные задачи – машинный перевод, компьютерное обучение иностранным языкам и т.д.

Прикладная лингвистика опирается на достижения общей лингвистической теории, а также влияет на её развитие так как для решения практических задач, в действительности всегда, необходимы специальные, соответствующие исследования, которые составляют основное содержание прикладной лингвистики.

Термин прикладная лингвистика стал широко употребляться в нашей стране в 50-е годы. В связи с разработкой компьютерных технологий и появлением систем автоматической обработки информации т.е. систем информационного поиска, машинного перевода, автоматизированных систем обработки текста и т.д. Следовательно, в русской литературе вместо термина «прикладная лингвистика» зачастую можно встретить такие термины как «вычислительная лингвистика», «компьютерная лингвистика», «автоматическая лингвистика» и «инженерная лингвистика». Но нужно понимать, что каждая из них имеет свой предмет, методы работы в рамках прикладной лингвистики как более широкого направления.

Важно сказать, что наиболее перспективным направлением современной прикладной лингвистики является компьютерная лингвистика, связанная с гипертекстовыми технологиями, которые появились с развитием глобальной сети Интернет. Компьютерная лингвистика, вообще, выступает как самостоятельное направление в прикладной лингвистике, которое направлено на использование компьютеров для решения задач.

Как научное направление компьютерная лингвистика сформировалась в 1960-е годы. Термин «компьютерная лингвистика» заимствовано из английского *computational linguistics*. Прилагательное *computational* может переводиться на русский язык как «вычислительный», а в литературе можно встретить такой термин как «вычислительная

лингвистика», но в отечественной науке он приобретает более узкое значение, более приближенного к понятию «квантитативной лингвистики».

Под термином «**компьютерная лингвистика**», как правило, понимается широкая сфера использования компьютерных инструментов, например, различные программы, компьютерные технологии организаций, обработка данных для моделирования функционирования языка в различных условиях или ситуациях, проблемных сферах, а также сфера применения компьютерных моделей языка в лингвистике и смежных дисциплинах. И только в последнем случае можно сказать о прикладной лингвистике как точное, конкретное. Поскольку компьютерное моделирование языка может рассматриваться как сфера приложения информатики и теории программирования к решению задач науки о языке. Но к компьютерной лингвистике относят практически все, что связано с использованием компьютеров в языкознании, как показывает практика. В рамках компьютерной лингвистики создаются и специальные программы, например, базы данных, компьютерные картотеки, программы обработки текстов, все они позволяют в автоматическом порядке формировать словарные статьи, обрабатывать словарную информацию и соответственно хранить ее. В целом компьютерная лингвистика основывается на различных науках, например, на лингвистику, информатику, математику, логику, философию, когнитивную психологию, психолингвистику, антропологию и другие.

Компьютерная лингвистика занимается лингвистическими проблемами компьютерного моделирования языковой деятельности. Ее задачи – построение более точных и полных лингвистических моделей, и более совершенных алгоритмов анализа и синтеза. В качестве основных направлений можно выделить:

взаимодействие человека и электронно-вычислительной машины: управление – языки программирования и передача информации – интерфейс;

работа с текстами: анализ и классификация, индексирование, автоматическое редактирование т.е. исправление ошибок, выявление знаний, машинный перевод.

Как было сказано, одним из направлений прикладной лингвистики является компьютерная лингвистика, изучающая лингвистические основы информатики и все аспекты связи языка и мышления, моделирование языка и мышления в компьютерной среде с помощью компьютерных программ, а ее интересы лежат в области оптимизации коммуникации на основе лингвистических знаний, создание естественно-языкового интерфейса и типологий понимания языка для общения человека с машиной и создание и моделирование информационных компьютерных систем.

Компьютерная лингвистика как значимая прикладная дисциплина в первую очередь выделяется по инструменту, по использованию компьютерных средств обработки языковых данных. Так как компьютерные программы, моделирующие различные аспекты функционирования языка, могут использовать как раз различные средства программирования, то в этом случае, об общем понятийном аппарате компьютерной лингвистики говорить и не приходится, но не стоит забывать, что существуют общие принципы компьютерного моделирования мышления, которые так или иначе реализуются в любой компьютерной модели. Также следует сказать, что в их основе лежит теория знаний, в первую очередь разрабатывавшаяся в области искусственного интеллекта, а потом уже ставшая одним из разделов когнитивной науки.

Современная прикладная лингвистика многообразна, как в области практической деятельности человека. В первую очередь к наиболее перспективным прикладным областям следует отнести гипертекстовые технологии, непосредственно связанные с использованием и развитием глобальной сети. Успешная разработка программ-оболочек гипертекста, организация удобного взаимодействия компьютерной программы с пользователем невозможна без привлечения фундаментальных знаний о языковой системе. Что касается российской прикладной лингвистики, то для

лингвистов открылись те области приложения знаний о языке, которые вполне традиционны для зарубежного сообщества профессиональных лингвистов.

Компьютерные лингвисты – это специалисты, которые занимаются разработкой алгоритмов распознавания текста и звучащей речи, синтезом искусственной речи, созданием систем семантического перевода и самим развитием искусственного интеллекта.

Важно отметить, что сегодня теоретическая лингвистика зачастую опирается на компьютерные инструменты, лингвисты, сочетающие знания в области теории языка и компьютерной лингвистики, пользуются большим спросом. Кроме того, компьютерные лингвисты востребованы как в научных учреждениях, так и в коммерческих компаниях.

Прикладные аспекты лингвистического обеспечения разных сфер человеческой деятельности сводятся к одной общей проблеме — проблеме обработки информации, которая функционирует в обществе. Например, текстовая информация в её письменном виде, устная речь как привычный способ коммуникации. Особая роль языкознания в решении практических проблем и потребностей общества определяется самой сущностью естественного человеческого языка, являющегося уникальным средством хранения и передачи информации.

Само же понятие компьютерная лингвистика, в последнее время чаще встречается в связи с разработкой различных прикладных программных систем, коммерческих программных продуктов и, конечно это связано с высоким ростом текстовой информации, в сети Интернет, необходимостью автоматической обработки текстов на естественном языке. Данное обстоятельство активизирует развитие компьютерной лингвистики как области науки и разработку новых лингвистических, информационных технологий. Важно отметить, что в успешном внедрении осуществлении проектов компьютерной лингвистики человек сможет управлять сложными техническими объектами путем голосовых команд или текстов на естественном языке. Мир техники, мир слов и мир человека объединяться.

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику. М.: УРСС Эдиториал, 2001. С.360
2. Беляева Л.Н. Применение ЭВМ в лингвистических исследованиях и лингводидактике. Л.: ЛГПИ, 1986. С.86
3. Городецкий Б.Ю. Компьютерная лингвистика: моделирование языкового общения. Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск XXIV: Компьютерная лингвистика. М. Прогресс, 1989. С.432
4. Зубов А.В., Лихтарович А.А. ЭВМ анализирует текст. М.: Народная Асвета, 1989. С.159
5. Кибрик А.Е. Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания. М.: Издательство Московского Университета, 1992. С.336
6. Пиотровский Р.Г. Инженерная лингвистика и теория языка. Л.: Наука, 1979. С.116
7. Пиотровский Р.Г. Прикладные аспекты лингвистики. М.: Издательство Московского Университета, 1989. С.159

Эрдниева В.В., Сарангаева Ж.Н.

Содержательные характеристики антропонимической лексики в современном английском языке

*ФГБОУ ВО «Калмыцкий госуниверситет им. Б.Б. Городовика»
(Россия, Элиста)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-139

Аннотация

Данная статья посвящена изучению содержательным характеристиками современных англоязычных антропонимов. Термин «антропоним» является широким понятием и может быть изучено с позиции философии, психологии, литературоведения, культурологии и т.д.

Анализ практического материала показал, что наибольшую группу составляют репрезентативные («обобщающие») имена, которые одновременно являются символами определенного народа.

Ключевые слова: антропоним, содержание, значение, английский язык, культурная специфика.

Abstract

This article is devoted to the study of the symbolic meaning of English anthroponyms. The term "anthroponym" is a broad notion and can be described from the point of view of philosophy, psychology, literature, cultural studies, etc.

The analysis of the practical material points out that the largest group is represented by representative ("generalizing") names as symbols of the definite culture.

Keywords: anthroponym, content, meaning, the English language, cultural peculiarity.

В современной лингвистике изучение антропонимов вызывает большой интерес у ученых, т.к. они наиболее точно отражают связь языка и культуры того или иного народа.

Наибольшую группу антропонимов составляют репрезентативные антропонимы, которые символизируют принадлежность к определенной нации, социальной или профессиональной группе. Так, Л.М. Щетинин использует понятие «репрезентативные (представительствующие) имена» для «обозначения типичного представителя определенной группы лиц, объединенной единством политической, профессиональной, должностной, национальной, расовой принадлежности или общими моральными или физическими качествами» [Щетинин, 1972].

Г.Д. Томахин относит к числу репрезентативных (обобщающих) имен «имена-символы национальностей; имена, обозначающие простых людей; имена-заместители подлинных имен в юридической документации; имена, символизирующие профессии; имена-прозвища» [Томахин, 1988: 205].

Так, исследование практического материала показывает, что в англоязычной лингвокультуре наиболее распространенными национальными символами являются такие антропонимы, как «Micky (Mick), Paddy (Pat) – ирландец», «Jock – шотландец», «Taffy (Taff) – валлиец», «Yankee (Yank) – американец» и т.д. В лексикографических источниках данные лексемы используются со стилистической пометой «informal», «offensive» (*Brit, informal, often offensive a Welshman; Yankee informal, often derog an American*).

Многие национальные символы имеют историческое происхождение. Так, Булль" (1712). «Uncle Sam» изначально понималась как шутливая расшифровка букв US, которая в 1877 стала основой карикатурного персонажа Т. Наста. Данный персонифицированный образ зачастую изображен в виде пожилого белого мужчины с тонкими чертами лица, старомодной бородкой, в цилиндре цветов американского флага, синем фраке, полосатых панталонах.

Социальные антропонимы-символы именуют человека, принадлежащего к определенной социальной группе (по принадлежности к социальному классу, по степени знакомства и т.д.). Чаще всего это имена, распространенные в определенной социальной среде. Так, антропонимом «Jack» обозначает «простой парень, человек из народа». Так называют легкомысленных молодых людей, которые ведут себя, как хотят, не обращая внимания на мнение окружающих.

Данная идиома возникла в среде рабочего класса Ливерпуля и его окрестностей. К середине 1980-х гг. под влиянием телевидения оно распространилось на остальную часть Британии.

В современном языке данное выражение может использоваться в значении «мужчина, более удачливый, умный и привлекательный, чем другие»:

«When he first came to power, Tony Blair was considered very much the Jack-the-lad of his time - Когда Тони Блэр пришел к власти, его считали настоящим героем нашего времени» [<https://translate.academic.ru/>].

Таким образом, выражение «Jack the lad» может означать как одобрение, так и презрение или оскорбление и является примером эпитета-неологизма.

Отмечаются также имена, которые символизируют группу людей:

«Tom», «Dick» в значении «любой, каждый, всякий», «Johnanokes and Johnastyles - *уст.* простые люди»:

«as willing to plead for John o’Nokes as for the first noble of the land» (W.Scott, Guy Mannering) – «...готовы защищать в суде первого встречного так же, как первого пэра страны».

Наиболее продуктивными способами образования антропонимов являются следующие виды:

1) аффиксация, т.е. образование прилагательных с помощью суффиксов -ian, -ean, -ic, -esque, -ish, -ing, -like: «Robin-Hood-esque criminal and thief», «Obamian community», «Byronic - привлекательно загадочный и томный (Byron - Байрон, английский поэт-романтик); Tom Sawyer-like – непослушный, вредный; Scrooge-ish – жадный и т.д.

Пример:

« When Blair met Bush: how the UK went to war in Iraq

The meeting was rather casual – and very **Blairish**. Others in the room included Sir Richard Dearlove, the head of MI6, and Sir John Scarlett, head of the joint intelligence committee (JIC). But the cabinet secretary, Lord Wilson, hadn’t known it had taken place; the foreign and defence secretaries weren’t there either – and no minutes were taken. ...» [<https://www.theguardian.com/uk-news/2016/jul/09/>];

— словосложение. Анализ исследуемого материала показывает, что основным признаком является дефисное написание, возможно также комбинирование с аффиксацией:

Пример:

«Live and Let Die, Trump-Style

This is not a good time for vampires. Or bats. Which is disorienting for me because, as a lifelong aficionado of vampires, I have a big collection of bat T-shirts, Victorian bat pins and vampire books and movies. Once the imagery was hot: Batman with his bat signal; Brad Pitt and Tom Cruise slinking around New Orleans in “Interview With the Vampire”; Sookie Stackhouse from “True Blood” naked and drenched in blood on the cover of “Rolling Stone”; the Kristen Stewart and Robert Pattinson sensation in “Twilight.”» [nytimes.com/2020/05/09/];

— конверсия, суть которой заключается в образовании одной части речи от основы другой части речи без использования аффиксов или изменения формы слова. Так, слово «Paul Pry» от *«to paul-pry»* *используется в значении* «совать нос в чужие дела, подглядывать», «paul-pry – человек, сующий в нос в чужие дела», «paul-pryism – чрезмерное любопытство». Данный антропоним образовался от действующего лица комедии Дж. Пула (J.Poole, Paul Pry):

There remains then only to be considered the method in which the narrator is not an essential part of the story, but merely a witness... It is true that... it may make the narrator appear something of a Paul Pry... (W.S. Maugham, Six Stories Written in the First Person Singular) – «Остается рассмотреть метод изложения, который заключается в том, что рассказчик является свидетелем, а не участником повествования... Правда в этом случае рассказчик смахивает на человека, всюду сующего свой нос».

Таким образом, исследование антропонимической лексики неотделимо от изучения внеязыковой действительности. Комплексное изучение подобных языковых явлений помогает глубже понять духовную сущность, мировоззрение, иерархию ценностей того или иного народа.

1. Щетинин Л.М. Слова, имена, вещи. – Ростов н/Д.: Издательство Ростовского университета, 1972. – 231 с.
2. Томахин Г.Д. Реалии-американизмы. Пособие по страноведению: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. - М.: Высшая школа, 1988. - 239 с.
3. <https://translate.academic.ru/>
4. <https://www.theguardian.com/uk-news/2016/jul/09/>
5. <https://nytimes.com/2020/05/09/>

Kulmagambetova S.S., Shalabayeva A.A.

Using of modern educational technologies in teaching English for high school

*Professor M.Utemisov WKU
(Kazakhstan, Uralsk)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-140

Abstract

The article analyzes the feasibility of introducing modern information and computer technologies, multimedia tools, and advanced techniques in the process of mastering a foreign language. The necessity of using innovative technologies in the practice of teaching foreign languages is analyzed.

Keywords: computer, information technology, Internet, English, multimedia.

Аннотация

В статье анализируется целесообразность внедрения современных информационных и компьютерных технологий, мультимедийных средств и передовых методик в процесс овладения иностранным языком. Анализируется необходимость использования инновационных технологий в практике преподавания иностранных языков.

Ключевые слова: компьютер, информационные технологии, Интернет, английский язык, мультимедиа.

The rapid and radical changes taking place in modern society, advances in the theory and practice of learning English make the education system need to update the content and methods of using innovative technologies in foreign language teaching.

Education must meet modern needs and realities, use not only the experience and experience of past years but also implement modern technologies, develop relevant teaching methods and techniques. "In a globalized world, methods of learning and teaching foreign languages must be better adapted to the ever-changing needs and conditions of language learners. New technologies open up huge opportunities for enhanced individualization of learning" [4].

Like all areas, education must develop and keep pace with transformations and metamorphoses in society.

Teaching approaches and methods are being modernized with the emergence of new opportunities. Today the educational process in the country's educational institutions is being reformed by global requirements for the quality of education: informatization of the educational space, integration processes in modern domestic education, establishing

cooperation with foreign educational institutions in the field of education and research, international exchanges and more.

The use of modern information technologies in lessons is an extremely important and at the same time problematic issue for a foreign language teacher. In the methodology of teaching foreign languages, this problem has been developed since the early '80s of the twentieth century. Today, the use of information technology is one of the conditions for successful foreign language learning. Therefore, a foreign language teacher must, in addition to thorough professional training, mastery of modern communication techniques, use information technology at all stages of learning - it is a matter of time. Modern information technologies should be an effective tool that will facilitate the acquisition of knowledge, make learning interactive, communicative, interesting, visual, individual.

The use of cyberspace for educational purposes is a completely new direction of general didactics, as the changes taking place cover all aspects of the educational process, from the choice of techniques and style of work to changing the requirements for the academic level of students. The purpose of our article is to consider the possibilities of using modern technologies in teaching foreign languages.

Modern technologies in education are professionally-oriented foreign language teaching, project work in teaching, application of information and telecommunication technologies, work with educational computer programs in foreign languages (multimedia system), distance technologies in foreign language teaching, creation of presentations in the program. PowerPoint, use of Internet resources, learning a foreign language in a computer environment (forums, blogs, e-mail), the latest test technologies (creating a bank of diagnostic materials for the course "Foreign language" for computer testing) [1].

The substantive basis of mass computerization of education is certainly because the modern computer is an effective means of optimizing the conditions of mental work in general, in any of its manifestations.

The World Wide Web allows you to go on a virtual tour around the world, take part in international competitions and Olympiads, organize and conduct joint telecommunications projects, thematic presentations, communicate in text and voice chats. Especially the generation of Internet users expects that the devices and forms of communication that they use in everyday life will be useful in the field of language learning. They make language learners independent in space and time and facilitate conscious, autonomous, constructive language learning. A certain psychological barrier, insecurity, and lack of contact with the teacher can be leveled by the involvement of computer technology in the learning process.

The presence of artificial intelligence in the process of mastering a foreign language allows you to study remotely and independently, provides an opportunity to tune in to the most effective perception, gives a sense of control over the situation and being in the comfort zone. In addition, the Internet is an inexhaustible resource for the teacher in preparation for the lesson, the introduction of vocabulary on any topic, the introduction of new types of speech activities.

As an information system, the Internet offers its users a variety of information and resources. The basic set of services may include e-mail, teleconferencing, videoconferencing, the ability to publish their research papers on educational sites and receive feedback from them around the world, create your home page and place it on a Web server, access to information resources: reference directories (Yahoo!, InfoSeek / UltraSmart, LookSmart, Galaxy) and search engines (Alta Vista, HotBob, Open Text, WebCrawler, Excite) [5].

The basis of the World Wide Web is communication, which provides direct communication with native speakers through correspondence with peers from other countries, creating and conducting joint telecommunications projects, participating in text and voice chats, reading hypertext information, using online dictionaries, and much more. The Internet also provides an opportunity to communicate with foreign peers in a virtual form.

The huge popularity of social networks and websites has created new opportunities for mastering the English language. Advances in technology mean that today, pupils and students can easily communicate with other members of the learning process in a practice that promotes language acquisition, communicative competence, and motivation. With the advent of social networking sites, streaming video, blogs, podcasts, and wikis, today's capabilities can be considered revolutionary, where technology lies at the heart [3].

The introduction of computer technology teaches students to work independently, solve problems and respond to the challenges they face, stimulates self-education throughout life. As a result of the scientific and technological revolution, there is a need for continuing education: knowledge is aging so fast that we have to constantly retrain. Accordingly, the ability to learn becomes one of the most important skills. And it is this skill that is acquired when learning a foreign language with the help of computer technology [1].

The methodological advantages of teaching a foreign language with the help of multimedia tools show that this method has a greater degree of interactive learning, allows you to choose the pace and level of tasks, improves the speed of learning grammar and vocabulary. Also, the undoubted technical advantages of this method include the ability to use interactive video and audio clips in teaching oral speech. Demonstrating diagrams, photos, and drawings on the subject of language communication, the principle of clarity is realized. The introduction of multimedia technologies creates conditions for interactive communication, which today is the most important component of the educational process. Using multimedia technologies, the teacher can present information in a completely new and effective form, make it more complete, interesting, and close to the subject of communication being studied.

Multimedia tools allow you to use almost all the senses of students, combining printed text, graphics, moving video, still photos, and audio, creating a "virtual reality" of real communication. It is proved that the use of multimedia materials and computer networks reduces learning time by almost three times, and the level of memorization through the simultaneous use of images, sound, text increases by 30-40 percent [2].

G. V. Romanova offers various ways to use multimedia tools in the educational process, including the use of electronic lecturers, simulators, textbooks, encyclopedias, development of situational role-playing and intellectual games using artificial intelligence, modeling processes and phenomena, providing distance learning, building control systems and testing of knowledge and skills of pupils and students (use of controlling programmers), creation and support of sites of educational institutions, creation of presentations of educational material, the realization of projective and research activity of pupils, etc. [4].

Also, multimedia technologies allow you to develop brighter and more interesting speaking exercises. For students, learning a foreign language using multimedia technology also has certain advantages. Since these technologies are new, it is interesting for students to deal with sources of new types of information. And it is also important that the assimilation of new information using multimedia technologies takes place in the form of games. The use of multimedia technologies allows students to independently prepare mini-projects on the subject of communication and present them. When mastering a foreign language, students have several problems, one of which is low motivation to learn the language. In such cases, it is interactive technologies that are valuable for application, because they create such conditions when the student feels his success and intellectual ability. Effective collaboration and communication are basic components of such training, which aims to solve problems together, acquire monologue skills, responsibility, critical thinking, and achieve meaningful results.

At the present stage in our country, the use of automated training courses for learning foreign languages is spreading. But they should be used only as an aid in teaching a foreign language. It is especially useful to use them at the stage of acquainting pupils and students with new language material, new samples, as well as at the stage of training. Students have

the opportunity to train to spell, study lexical material, improve understanding of the audio text, develop reading techniques, learn grammar, train pronunciation [2].

Thus, at the present stage of development of science we can say for sure that the times when sufficient proof of language acquisition was the ability to translate from a foreign language and, conversely, adapted, non-authentic texts are over. In the context of high school reform, educational technologies for teaching foreign languages must also change. Involvement of modern technologies in the process of learning a foreign language significantly expands and diversifies the program, provides access to a variety of materials, expands students' motivation to learn, allowing them to work on the language at a pace convenient for them, thus individualizing learning and mastering a foreign language.

1. Chilingaryan, M. V. (2016) Ispol'zovaniye informatsionno-obrazovatel'nykh tekhnologiy na urokakh angliyskogo yazyka // Nauchno-metodicheskiy elektronnyy zhurnal «Koncept». № S12. URL: <http://e-koncept.ru/2016/76148.htm>.
2. Hutchinson T., Waters A. English for Specific Purposes: A learning-centred approach. – Cambridge: Cambridge University Press, 2009. – 183 p.
3. Rieger, Caroline R. How (not) to be rude: Facilitating the acquisition of L2 (im)politeness // Intercultural Pragmatics. 2018. V. 15. Issue 5. Pp. 651–691
4. Romanova, G. V. (2016) Razvitiye inoyazychnoy grammaticheskoy kompetentsii obuchayushchikhsya 9-kh klassov s uchetom ikh psikhologo-vozrastnykh i individual'nykh osobennostey (na osnove primeneniya interaktivnoy doski) // Pedagogicheskoye obrazovaniye v Rossii. № 2. S. 189–194.
5. Tsifrovaya transformatsiya obrazovaniya: sb. mat. 2-y Mezhd. nauch.-prakt. konf., Minsk, 27 marta 2019 g. / otv. red. A. B. Bel'skiy. – Minsk: GIATS Minobrazovaniya, 2019. – Rezhim dostupa: http://dtconf.unibel.by/doc/Conference_2019.pdf

Vorontsova U.A.

Forming and translating English neologisms in the software engineering field

*Bryansk State Technical University
(Russia, Bryansk)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-141

Abstract

The article is devoted to defining the peculiarities and focus of translating English neologisms in the software engineering terminology. As part of the study the role of vocabulary is explored, the features of neologism derivations are classified; the main methods of their interpreting into Russian are examined, the ways of neologism word-building in the software engineering terminology are identified and the most frequent interlingual transformations used in conveying their meaning into Russian are determined. Results of the study reveal that the majority of neologisms are formed predominantly by stem-composition and affixation and the most common method of translating neologisms in the software engineering terminology is the loan-translation, transcription and translation method, grammatical substitutions and descriptive translation.

Keywords: software engineering, neologisms, translation transformations, translation, word-building.

Аннотация

Статья посвящена определению особенностей и направленности перевода английских неологизмов в терминологии программной инженерии. В статье проясняется роль лексики, анализируются особенности создания неологизмов, выделяются основные способы их передачи на русский язык, выявляются способы словообразования неологизмов в терминологии программной инженерии и определяются наиболее частотные переводческие трансформации, использованные при

их передаче на русский язык. В результате исследования было выявлено, что большая часть неологизмов образована преимущественно путем словосложения и аффиксации, а наиболее типичным способом перевода неологизмов в сфере программной инженерии являются приёмы калькирования, транскрипции и транслитерации, грамматические замены, описательный перевод.

Ключевые слова: программная инженерия, неологизмы, переводческие трансформации, перевод, словообразование.

Introduction

Due to the rapid and continuous development of modern information technologies and engineering, changes, expressed in the occurrence of new words and word-combinations denoting new objects, terms, phenomena and concepts have taken place in the English language. Even the latest editions of Longman Dictionary of Contemporary English, Webster's Dictionary, Macmillan English Dictionary and others frequently lack this information. Hence, the field of computer engineering has become a rich source of neologisms that deserve special attention, since their interpreting often causes considerable difficulties and requires a more extensive study because if several words or combinations are incorrectly interpreted, the semantic load of larger units of the text may become irrelevant, which may lead to bad mistakes due to misunderstanding between the author and the reader.

It is necessary to identify the patterns that are observed when translating newly formed words from the computer engineering sphere from English into Russian considering that a distinguishing feature of English informational and technical material is a great use of terms, formulae, graphs, and the main task of translating such neologisms is a concise and accurate presentation of information and the absence of practically any intensifiers.

Problem statement

The term “software engineering” first appeared in 1968 and 1969 when the NATO Science Committee sponsored two conferences on software engineering. The aim of those conferences was to stimulate the search for solving the so-called “software crisis”, which identified many of the software development problems. Conducting those conferences gave the field its initial boost and marked the official start of the profession. Software engineering provides significant support for humanity in various fields of medicine, security and process optimization. Technical texts in the software engineering field are characterized by the fact that the subject information is more important in them than the language knowledge, which, in turn, must first and foremost lead to mastering special terms [8]. This peculiarity requires from the translator to be proficient in the covered technical and computer science field, to analyse the meanings the word can have in the context, in contrast to those given in the dictionaries and consider basically extralinguistic information.

So, the first step of interpreting the neologisms in the software engineering field is to analyse the meaning of a new concept, focus on the equivalents and determine which concept the term expresses depending on the area of use and context [2, p. 40].

Linguists from Russia define “neologisms” as the words and expressions representing both language units that have become relevant in a specified time period [3], [5]. However, in this article we will share the position of the German linguist D. Gerberg who believes that a word is a neologism if: “...its form and content, or only the content at some point of time and for a certain time is perceived by the majority of native speakers as new” [11, p. 74]

Ways of neologism formation

Before exploring the ways of translating neologisms [6], [7], [9] one should consider the ways of forming these lexical units.

1. *Affixation* is a common productive way of word derivation, forming new words from morphemes existing in the language according to such methods as: suffixation, prefixation or a prefix-suffix [3]. The noun “*digitalization*” is formed by adding the suffix “*-tion*” to the verb “*digitalize*”. The noun “*cyberlocker*” meaning an internet service allowing users to store and share files online is formed by a prefix-suffix method adding the prefix

“*cyber-*” and suffix “*-er*” to the stem of the noun “*lock*”, the nouns “*cyberbullying*” or “*cyberabuse*” meaning communication by electronic means for the purpose of people’s intimidation or threats, “*cyberstalking*” referring to the virtual harassment, pursuing or monitoring of someone are formed by a prefix-suffix method adding the prefix “*cyber-*” and suffix “*-ing*” to the stems of the nouns “*bully*”, “*abuse*” and “*stalk*”. The term “*antivirus*” meaning a programme that detects a virus in the computer memory and neutralizes its action, is formed with the help of the prefix “*anti-*” and a noun “*virus*”, the term “*plugin*” meaning a software module that extends the main application functionality is formed by adding the noun “*plug*” and the preposition “*in*”.

2. *Compounding or stem-composition* is also a productive way of word derivation formed by combining two or several stems to render one word [3]. So, the noun “*bitcoin*” denoting an Internet currency is formed as a result of adding two simple stems “*bit*” and “*coin*”. The word “*chatbot*” meaning software that can allow conducting online chat conversations and interacting with people via messaging platforms is obtained in the same way by adding two simple stems “*chat*” and “*bot*”. The terms “*firewall*” meaning a programme for protecting computer networks, “*framework*” indicating the structure of a software system, that exposes developing and integrating different components of a large software project, “*newsgroup*”, “*username*”, “*password*” can serve as examples of forming new terms using the way of compounding or stem-composition. These terms are formed by merging the stems “*fire*” and “*wall*” (“*firewall*”), the noun stems “*frame*” and “*work*” (“*framework*”), the nouns “*news*” and “*group*” (“*newsgroup*”), the stems “*user*” and “*name*” (“*username*”), the verb stem “*to pass*” and the noun stem “*word*” (“*password*”). Similar examples are “*blockchain technologies*” meaning a distributed storage of relevant records, this word-combination is formed by adding two stems “*block*” and “*chain*” and the word “*technology*”, “*broadband*” indicating a system that allows many messages to be sent simultaneously and fast between electronic devices, is formed from two stems “*broad*” and “*band*”, “*databases*” is derived from two stems “*data*” and “*base*”, “*bulletproof*” meaning a programme that is capable of handling any emergencies in the Net, is formed from two stems “*bullet*” and “*proof*”. The same tendency is seen on the terms “*ironmonger*” meaning electronics engineer, “*wirehead*” denoting a person who works in the Net, they are built by adding the stems “*iron*” and “*monger*” and “*wire*” and “*head*”, respectively.

3. *Conversion* is a process of forming a new grammatical utterance in a various speech part without any changes in spelling or pronunciation; it is also called an affixless derivation or zero-suffixation. For example, the verbs “*to facebook*” and “*to google*” are formed as a result of their noun conversions, i.e. “*Facebook*” and “*Google*”, respectively. More instances include “*to browse*”, “*to chat*”, “*to message*”, “*to broadcast*” which are built as a result of the conversion of their own nouns “*browse*”, “*chat*”, “*message*”, “*broadcast*”.

4. *Acronyms* are pronounceable words formed from the first letter or few letters of each word in a phrase or title. Acronyms are widely used in English [3]. For example, neologism “*2FA*”, denoting an extra layer of protection used to ensure the security of online accounts beyond just a username and password, is formed from the original phrase “*two-factor authentication*”. In this case, instead of the word “*two*”, the symbolic designation “*2*” is used. Some more instances include: “*IP*” which is formed from the original phrases “*Global Internet Protocol*” or “*Intellectual Property*”, “*GB*” built from “*gigabytes*”, “*ICT*” derived from “*the Information and Communications Technology*”, “*IoT*” formed from “*the Internet of things*”, “*3D printing*” formed from “*three-dimensional printing*”, “*5G*” formed from “*The fifth generation*”, “*AI*” formed from “*Artificial intelligence*”, “*IxPs*” built from “*Internet exchange points*”, “*UI*” derived from “*The User Interface*”.

5. *Reductions or compressions* are shortening the words, the so-called “lexical summary”, i.e. converting a phrase into a word when the duplication of redundant semantic components is eliminated. Reductions or compressions are typical for English [3]. The example is the neologism “*site*” which is the result of an initial truncation of the term

“Website”. It is also worth noting that several ways of the word derivation can simultaneously be present in one word or expression. For instance, the word “Weblog” is formed by a reduction of the noun “blog”, and “blogger” is formed by using an affix “-er”, the word “netizen” meaning an Internet user who spends a lot of time on the Internet, is formed by combining the compression of the noun “network” and a reduction of the noun “citizen”, “phablet” meaning a smartphone that is larger than the screen of the conventional smartphones but smaller than a tablet, is a term formed from merging the first letters of the word “phone” and a reduction of the noun “tablet”.

6. *Semi-reductions* are a specific English subtype of reductions [3]. Examples of semi-reductions include terms such as “e-mail” or “e-commerce”, “e-retailer”, “e-learning”, “e-signature”, “e-book”. Here the acronym “e” meaning “electronic” is combined with the full stems of the words “mail”, “commerce”, “retailer”, “learning”, “signature”, “book”, respectively.

7. *Secondary nomination* is the result of derivational processes of using an already existing name for the second time to denote another meaning [3]. For example, at present in the context of software engineering the noun “viewer” means a programme designed to view but not modify files in a certain format, the word “informer” means a type of malware that displays advertisements on the desktop, the word “swapping” means exchanging something, replacing one programme segment in the computer memory with another and restoring it on demand. Some more instances include “digital hangover” denoting a person’s feeling of shame as he had a great fun at a party the day before, and today observes “compromising” on the Internet, “pain in the net” meaning “a network brawler”, a net user having a bad reputation, “game changer” translated into Russian as “a turning point”, supposing a new element that radically and dramatically changes the situation on the Internet.

All methods of neologism formation are summarized in diagram 1.

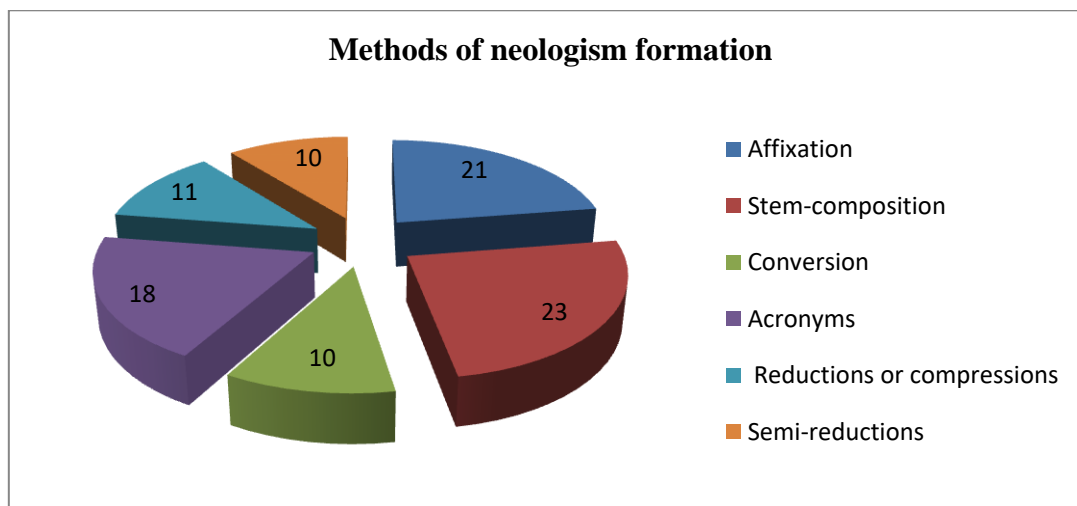


Diagram 1 Methods of neologism formation

Diagram 1 shows that the most frequent methods of neologism formation are stem-composition (23%) and affixation (21%), but other methods of neologism formation are rather frequently used.

Ways of neologism translation

Translation is a type of activity in which a text generated in one language is converted into a text in another language [1]. The translation process can be depicted in different ways, and the most vivid of them is conveying the interpreting process using linguistic transformations. According to V.N. Komissarov, translation (interlingual) transformations are transformations by means of which it is possible to carry out a transition from the source units to the target units [4, p. 38].

In foreign and domestic translation studies, in those numerous cases where there is no equivalent translation, different types of transformations are used when translating neologisms in the computer and programme engineering sphere from English into Russian, namely translation transcription, translation transliteration, loan translation, grammatical substitutions descriptive translation.

1. *Translation transcription* is transferring the sound form of the word by the target language means. Vivid and most frequently used examples are “*bitcoin*”, “*lootbox*”, “*startup*”, “*mash-up*” which are respectively interpreted as «биткоин», «лутбокс», «стартап» and «мэшуп». Another example is neologism “*ICQ*”, meaning a programme for instant messaging ICQ which is translated into Russian as a slang word «АСЯ». The following sentence also colorfully depicts this tendency: *There will not be loot boxes, and there will not be Pay-to-Win types of microtransactions* [10]. – *Здесь не будет ни лутбоксов, ни каких-либо донатных видов.* In some cases, when applying this technique, the original terms are somewhat assimilated to the linguistic norms of the target language. For example, the term “*to upgrade*” is translated as «ангрейдить», the verb “*to game*” is often interpreted as a barbarism “*займить*” and the neologism “*to mine*” is translated as a slang verb «майнить», for instance: *One day I decided to Google how profitable it is to mine in 2021* [10]. – *В один прекрасный день я решил погуглить, насколько выгодно майнить в 2021 году.*

2. *Translation transliteration* is transferring a graphic form or a letter structure of the word from the original language by means of the target language. The examples of this type include the nouns “*servent*” indicating a programme that runs on the server and extends the web server functionality, translated into Russian as «сервент», the term “*Telex*” denoting an international subscriber telegraph communication carried out by means of a telephone network, interpreted into Russian as «Телекс», “*crack*” indicating a software hacking programme translated into Russian as «крэк», “*blogger*” – «блогер», “*hypervisor*” meaning computer software that develops and runs virtual machines, translated into Russian as «гипервизор».

3. *Loan translation* is borrowing foreign words, expressions, phrases by literal translation of the corresponding linguistic units, as well as the result of these borrowings in the form of words, expressions and phrases [3]. This technique is used in such neologisms as “*2FA*” (two-factor authentication) – «двухфакторная аутентификация», “*cloud architecture*” – «облачная архитектура», “*three-dimensional (3D) printing*” – «трехмерная (3D) печать», “*The fifth generation (5G) wireless technology*” – «беспроводная технология пятого поколения (5G)», “*software engineering*” – «программная инженерия».

4. *Grammatical substitutions* being the most widely-used and heterogeneous type of transformations and showing the change of the grammatical category of the translated unit are necessary due to the specificity of the English and the Russian languages [1]. For example, when translating the phrase “*facial recognition*” – «распознавание лиц», the adjective “*facial*” (лицевой) is replaced with a plural noun in the genitive case “*persons*” (лиц), while translating the neologism-idiom “*pain in the net*” – «сетевой скандалист» the noun “*pain*” (боль) is replaced with a noun “*brawler*” (скандалист) and the prepositional noun “*net*” (сеть) is translated as an adjective «сетевой». In the following instance “*game changer*” – «переломный момент» we see that the noun “*changer*” (игра) is translated as the adjective «переломный».

5. In the occasions when the translator fails to find an equivalent or adequate term or word for the correct and literate interpretation, the technique of *descriptive translation* is applied. So the term “*firmware*” is interpreted as «программы, записанные в постоянное

запоминающее устройство», the term “middleware” is described as «связующее программное обеспечение», the phrase “a turning point” is interpreted as «новый элемент, который в корне меняет ситуацию в Интернете», the phrase “Guerilla proofreading” is translated as “дотошное выискивание ошибок в тексте сообщений и затем публичное указание на них” [9].

So, all translation transformations used in conveying the meaning of the neologisms in the computer engineering field are summarized in diagram 2.

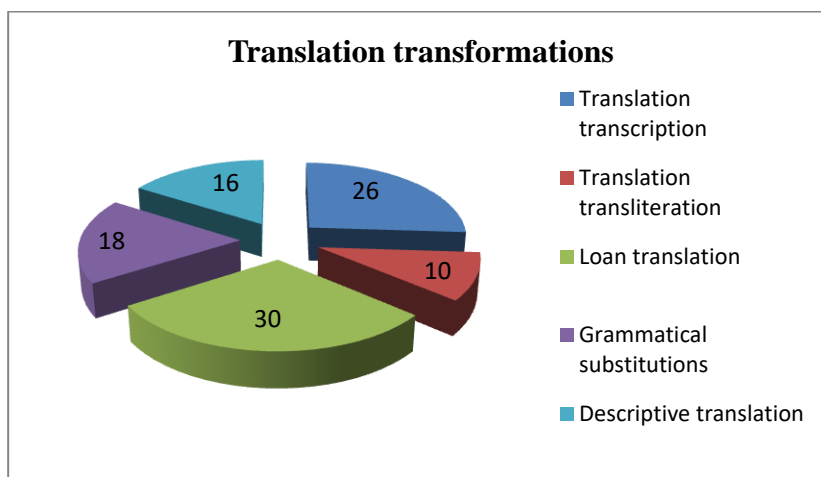


Diagram 2 Translation transformations

Diagram 2 shows that the most frequent transformations are loan translation (30%) and translation transcription (26%). The frequency of loan translation and translation transcription is explained by the fact that the target language has lexical units with similar semantics, due to which it is possible to preserve the neologism meaning and not to have linguistic borrowings.

Conclusion

Thus, studying English neologisms in the field of programming engineering terminology has made it possible to identify the trends in their word-building and to single out some translation strategies. The methods of forming neologisms largely determine the choice of their translation methods. So, the most characteristic ways of forming English neologisms in the field of programming engineering are stem-composition and affixation.

Analysing the methods of translating English neologisms in the computer engineering field allows concluding that new formations are reflected in the modern English language and neologisms are increasingly being introduced into the human speech, replacing other words. More frequently English neologisms in the field of programming engineering are translated by the method of loan translation and translation transcription. Applying descriptive translation is mainly associated with the recipients' poor background knowledge in this particular area, which requires discovering the meaning of the lexical units used in the source language while grammatical transformations are necessary to convey the corresponding forms and structures due to some discrepancies in their meaning and use in the English and Russian languages.

1. Воронцова Ю.А. Grammatical transformations in translating adverbial clauses of time (Based on the English language) // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2019. №5. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/grammatical-transformations-in-translating-adverbial-clauses-of-time-based-on-the-english-language> (дата обращения: 08.05.2021).
2. Дмитриева Л. Ф., Кунцевич С. Е., Мартинкевич Е. А. Английский для студентов. Курс перевода. М.: MapT, 2005. 304 с.

3. Києва О. В. Перевод компьютерных неологизмов в материалах научно-технического жанра // Символ науки. 2016. №4-3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/perevod-kompyuternyh-neologizmov-v-materialah-nauchno-tehnicheskogo-zhanra> (дата обращения: 04.05.2021).
 4. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода: [монография]. М.: ЛИБРОКОМ, 2009. 165 с.
 5. Мирзамова А. С. Перевод английских неологизмов в современных экономических текстах // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. №6. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/perevod-angliyskih-neologizmov-v-sovremennyh-ekonomicheskikh-tekstah> (дата обращения: 08.05.2021).
 6. Неологизмы в сфере информационных технологий. – URL: <https://scienceforum.ru/2016/article/2016018601> (дата обращения: 08.05.2021).
 7. Словарь компьютерного сленга. – URL: <https://www.sites.google.com/a/ssga.ru/ssga4school/informatika/glossary/glossary-slang> (дата обращения: 08.05.2021).
 8. Чайко, А. А. Трудности перевода английского языка / А. А. Чайко, Ю. А. Воронцова // Многоязычие и поликультурное образовательное пространство в России: современные тенденции: Материалы III Всероссийской очно-заочной студенческой научно-практической конференции, Орел, 07–14 апреля 2020 года. Орел: Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева, 2020. С. 420-423.
 9. Шушарина Г.А. Способы перевода неологизмов в терминологической системе компьютерных технологий // Вестник ЧелГУ. 2019. №1 (423). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sposoby-perevoda-neologizmov-v-terminologicheskoy-sisteme-kompyuternyh-tehnologiy> (дата обращения: 04.05.2021).
 10. Coetsee J. Metal Gear Survive Producer Confirms No Lootboxes And Pay To Win Microtransactions, 2018. Available at <https://gameranx.com/updates/id/135721/article/metal-gear-survive-producer-confirms-no-lootboxes-and-pay-to-win-microtransactions> (accessed 08 May 2021).
 11. Herberg D. Neuer Wortschatz Neologismen der 90-er Jahre im Deutschen. / D. Herberg. Berlin: Walterde Gruyter, 2004. 393 S.
-

РАЗДЕЛ XVII. МАШИНОСТРОЕНИЕ**Попкова О.С., Баязитова Н.И.****Численное моделирование циклонного сепаратора***Казанский государственный энергетический университет
(Россия, Казань)**doi: 10.18411/lj-06-2021-142***Аннотация**

В статье изложены общие принцип моделирования циклонного сепаратора. Описана численная модель, реализованная в программе Fluent. Изучены различные модели турбулентности. Выявлено, что подходящей моделью турбулентности для данного исследования является модель турбулентности напряжений Рейнольдса. Вычислен абсолютный КПД установки для определенных геометрических размеров и заданных начальных условиях. Произведена оценка погрешности для измерения эффективности.

Ключевые слова: циклонный сепаратор, модель турбулентности, КПД установки, эффективность.

Abstract

The article describes the general principles of modeling a cyclone separator. A numerical model implemented in the Fluent program is described. Various models of turbulence have been studied. It is revealed that the Reynolds stress turbulence model is a suitable turbulence model for this study. The absolute efficiency of the installation is calculated for the geometric dimensions and given initial conditions. An estimation of the error for measuring the efficiency was made.

Keywords: cyclone separator, turbulence model, plant efficiency, efficiency.

Циклонные сепараторы существуют с 1800-х годов и до сих пор широко используются во многих отраслях промышленности для отделения частиц от газов. Хотя циклоны геометрически просты, физика, описывающая протекающие в них процессы течения и разделения, сложна. На протяжении десятилетий многие исследователи изучали эти устройства и разработали ряд теорий и эмпирических моделей для целей проектирования. На практике большинство циклонов проектируются с использованием некоторой эмпирической информации. Физические прототипы затем строятся, тестируются и настраиваются до тех пор, пока не будет достигнут необходимый уровень производительности.

Развитие численных методов и увеличение производительности компьютеров открыли возможность разработки математических методов моделирования, которые в первую очередь не основаны на эмпирических моделях, которые могут быть эффективно использованы для проектирования циклонов. Циклонные потоки характеризуются высокой вихревой и потоковой кривизной.

Моделирование циклонного сепаратора включает в себя две различные фазы. Моделирование потока газа, а также расчет траектории движения твердых частиц, которые переносятся газом.

Траектория дискретной частицы определяется путем интегрирования суммы сил, действующих на частицу, и записывается в лагранжевой системе координат.

Для численного моделирования циклонов рекомендуется использовать схемы дискретизации более высокого порядка. Диффузионные члены в уравнениях являются центрально дифференцированными и точными второго порядка. Для конвекционных

членов была выбрана схема третьего порядка, основанная на монотонных восходящих центрированных схемах законов сохранения.

Дискретные уравнения линеаризуются, образуя систему уравнений для зависимых переменных в каждой вычислительной ячейке. Полученная система уравнений решается сегрегированным методом. Метод сегрегации решает задачу для одной переменной за один раз, например, u -скорость, рассматривающая все ячейки в задаче. Затем он решает для следующей переменной в свою очередь, скажем, компонент u -скорости и т.д., пока все переменные не будут обновлены.

Используется неявная запись уравнений, означающая, что каждое неизвестное будет фигурировать в более чем одном уравнении в системе уравнений и что уравнения для данного неизвестного должны быть решены одновременно. Поскольку уравнения нелинейные и связаны, необходимо выполнить ряд итераций, прежде чем будет достигнуто решение, которое будет сходиться для каждого временного шага[1-3].

В ходе работы были изучены принцип работы циклонного сепаратора, основные уравнения для определения параметров поля течения в циклонном сепараторе, уравнения потока, турбулентность, уравнения движения частиц.

Схема циклонного сепаратора приведена на рис. 1.

Циклонный сепаратор - это устройство, которое отделяет частицы от газового потока с помощью центробежной силы.

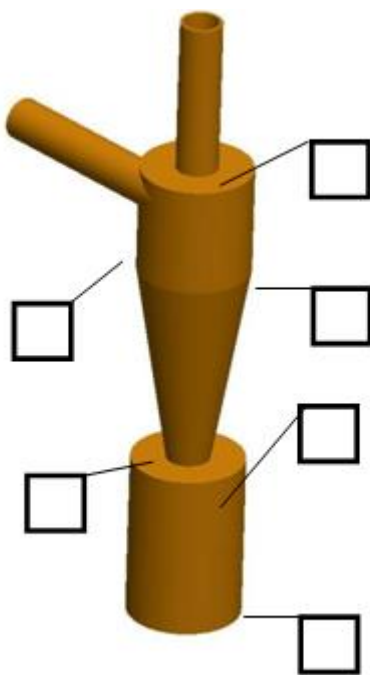


Рисунок 1. – Схема циклонного сепаратора:

1-тангенциальная верхняя труба; 2-осевая выходная труба; 3-цилиндрический корпус; 4-выброс пыли в нижней части конического основания (вершина); 5- конус (коническое основание); 6-пылеуловитель (бункер)

Газ, содержащий частицы различных размеров, тангенциально вводится в тело цилиндрической формы. Это приводит к развитию вихря, который подвергает частицы сильным центробежным силам. Более крупные частицы движутся к внешней стенке системы в результате центробежных эффектов. Этот тип циклона также называют циклоном обратного потока, потому что поток входит тангенциально вблизи верхней части установки, спирально спускается вниз вдоль внешних стенок, неся более крупные частицы, которые осаждаются в сборном бункере под установкой. Поток, когда он мигрирует внутрь к оси блока, меняет направление, течет вверх в центральном вращающемся сердечнике и покидает систему в верхней части циклона через

выходную трубу. Более тяжелые частицы собираются в бункере под агрегатом и более мелкие частицы покинут систему вместе с существующим газом.

При движении во вращающемся криволинейном потоке газа частицы пыли находятся под действием силы тяжести, центробежной силы и силы сопротивления. Сила тяжести для частицы обычно пренебрежимо мала. Скорость частиц пыли в циклоне можно без большой погрешности считать равной скорости вращения газового потока.

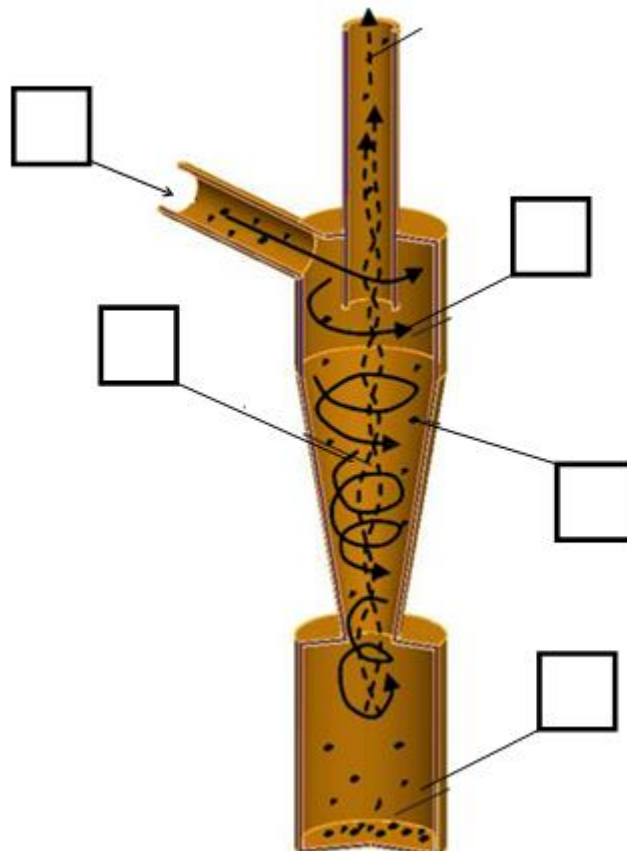


Рисунок 2. – Схема течения в циклонном сепараторе

Схема течения в циклонном сепараторе представлена на рисунке 2:

1. Газ и частицы различных размеров входят в циклон тангенциально.
2. В результате действия центробежных сил на частицы образуется вращающийся вихрь, который отделяет пыль.
3. Более мелкие, менее плотные частицы, на которые меньше действуют центробежные силы, легче поддаются инерции и способны найти свой путь к центру циклона и быть вынесенными из системы в центральном вихревом ядре, которое имеет чистую восходящую составляющую скорости. (Пунктирные Линии)
4. Более крупные, более плотные частицы мигрируют к внешним стенкам и по спирали опускаются вниз, где попадают в мусорную корзину. (Сплошные линии)
5. Отделенные частицы накапливаются в бункере.
6. Газ, содержащий мелкие частицы, не разделенные системой, выходит через выходную трубу.

Для решения задачи построена численная модель циклонного сепаратора, реализованная в Fluent. Изучены модели турбулентности. Выявлено, что подходящей

моделью турбулентности для данного исследования является модель турбулентности напряжения Рейнольдса.

Вычислено, что абсолютный КПД установки, работающей при входной скорости 19,7 м/с при разделении тестовой пыли, составляет 95,0%. Произведена оценка погрешности для измерения эффективности сбора циклона 150 мм в диапазоне скоростей 10,3-21,4 м/с. Погрешность измерения эффективности сбора составила:

- 10,3-11,0 м/с - $U_e = 5,98\%$;
- 15,1-15,5 м/с - $U_e = 6,1\%$;
- 19,7-21,4 м/с - $U_e = 12,5\%$.

Произведена оценка погрешности измерения скорости. Погрешность измерения скорости составила:

- 10,3-11,0 м/с - $U_v = 10,4\%$;
- 15,1-15,5 м/с - $U_v = 3,99\%$;
- 19,7-21,4 м/с - $U_v = 12,0\%$.

1. Slack, M. and Harwood, R. (November 2000). Cyclone Modeling at Blue Circle Industries Plc. Sheffield, UK: Fluent Europe Ltd.
2. Slack, M. D., Prasad, R. O., Bakker, A., Boysan, F. (2000). Advances in Cyclone Modeling Using Unstructured Grids, Chemical Engineering Research and Design, 78(8), 1098-1104.
3. Roy, C. J. (April 2003). Grid Convergence Error Analysis for Mixed-Order Numerical Schemes, AIAA Journal, 41(4), 595-604.

Чунаков С.Г., Псюкало С.П., Соловьева Д.А.

Восстановление поверхностей посадок узлов трения нанесением покрытий

*Азово-Черноморский инженерный институт – филиал ФГБОУ ВО «Донской
государственный аграрный университет»
(Россия, Зерноград)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-143

Аннотация

Проведен анализ методов восстановления поверхностей узлов трения, повышающих их долговечность, путём нанесения на изнашиваемую поверхность полимерных материалов и применения электроискровой обработки металлов.

Ключевые слова: восстановление, полимерный материал, электроискровое наращивание металла, посадочное место узлов трения.

Abstract

The analysis of methods for restoring the surfaces of friction units that increase their durability by applying polymer materials to the wear surface and using electric spark metal processing is carried out.

Keywords: recovery, polymer material, electric spark metal buildup, seat of friction nodes.

Применение полимерных материалов при восстановлении неподвижных соединений узлов трения значительно упрощает технологический процесс, позволяет снизить трудоемкость и себестоимость ремонта с/х машин. С этой целью применяют эпоксидные композиции, эластомеры и анаэробные герметики.

Исследованиями ученых МГАУ, ГОСНИТИ, НАТИ, ВНИИТУВИД «РЕМДЕТАЛЬ» установлено, что применение современных полимерных материалов

предотвращает возникновение фреттинг-коррозии, значительно повышает долговечность восстановленных неподвижных соединений и подшипников качения.

Химическая промышленность постоянно выпускает новые полимерные материалы, отличающиеся улучшенными потребительскими свойствами. Это создает предпосылки для разработки прогрессивных ресурсосберегающих технологических процессов восстановления, обеспечивающих дальнейшее повышение долговечности подшипниковых узлов машин и различного технологического оборудования.

Посадочные места подшипников качения восстанавливают при помощи полимерных материалов двумя способами: нанесением полимерного покрытия на посадочное место подшипника и склеиванием одного из колец подшипника с посадочной поверхностью сопрягаемой детали.

При восстановлении посадочных мест подшипников качения наибольшее распространение получили эластомеры, анаэробные герметики (рисунок 1) и композиционные материалы на их основе.



Рисунок 1 - Анаэробные герметики АН-6К, АН-6В и акриловый адгезив АН-105

Весьма перспективным для восстановления неподвижных соединений подшипников является применение акриловых и цианакрилатных адгезивов, композиционных материалов на их основе.

Профессорами Лезиным П. Я. и Котиным А. В. (МГУ им. Огарева) разработан технологический процесс восстановления изношенных посадочных отверстий в корпусных деталях полимерной композицией на основе анаэробного герметика АН-6В. Для придания необходимых тиксотропных свойств в состав композиции включен тальк, а для сокращения времени отверждения – бронзовый порошок.

Состав полимерной композиции: герметик Анатерм-6В – 100 м.ч., тальк – 20 м.ч., бронзовая пудра – 2 м.ч.

В ремонтном производстве также достаточно широкое распространение получило электроискровое (электроэрозионное) наращивание [1] и легирование изношенных поверхностей, как восстановление посадочных мест узлов трения.

Если деталь включена в схему в качестве катода, а обрабатываемый инструмент в качестве анода и процесс протекает в газовой среде с вибрацией электрода, то на детали происходит отложение материала анода.

При сближении электродов напряженность электрического поля увеличивается и при достижении определенного значения вызывает электрический разряд между

ними. Через образовавшийся канал сквозной проводимости пучок электронов форсированно ударяется о твердую металлическую поверхность анода. И в этот момент от анода отделяется капля расплавленного металла, которая устремляется по направлению к катоду под действием разности потенциалов между электродами и электромагнитных сил канала сквозной проводимости.

В момент последующего разрыва цепи тока исчезают сжимающие усилия электромагнитного поля и частицы расплавленного металла летят широким фронтом, приликая и частично внедряясь в поверхность катода. Через мгновение система вновь успевает накопить энергию и в момент замыкания электродов, сквозь раскаленные частицы, лежащие на поверхности катода, проходит следующий импульс тока, сопровождающийся механическим ударом движущейся массы электрода – анода. Этот импульс тока сваривает частицы между собой и прогревает тонкий слой поверхности катода.

При этом происходит диффузия легирующих элементов в толщину катода, а также протекают химические реакции между этими частицами и материалом катода. После этого анод начинает движение вверх и на катоде остаётся слой металла, прочно соединившийся с поверхностью изделия. Так повторяется множество циклов, в течение которых происходят: электрический разряд, короткое замыкание и холостой ход.

Во время электроискрового разряда на деталь через контакт проходит мощный импульс тока (до $10^5 - 10^6$ А/мм²), а температура искрового разряда достигает порядка 10...15 тыс. градусов. Присутствие в зоне высоких температур азота воздуха и различных веществ, входящих в состав электрода-инструмента (например: титана, кобальта, углерода и так далее), вызывает на поверхности и в подповерхностном слоях (до 0,8 мм) металла образование соответствующих легирующих соединений. Таким образом, при осуществлении электроискрового процесса возможно вводить в поверхность обрабатываемого изделия химические элементы, входящие в состав электрода и окружающей среды.

Специфической особенностью способа нанесения покрытий является то, что имеется предел толщины покрытий для каждого из режимов обработки. Характер зависимости толщины слоя от времени покрытия представлен на рисунке 1, где представлен привес катода γ за время обработки в минутах. Из графика видно, что излишнее время обработки на грубых режимах приводит не к нанесению нового слоя, а к разрушению исходной поверхности.

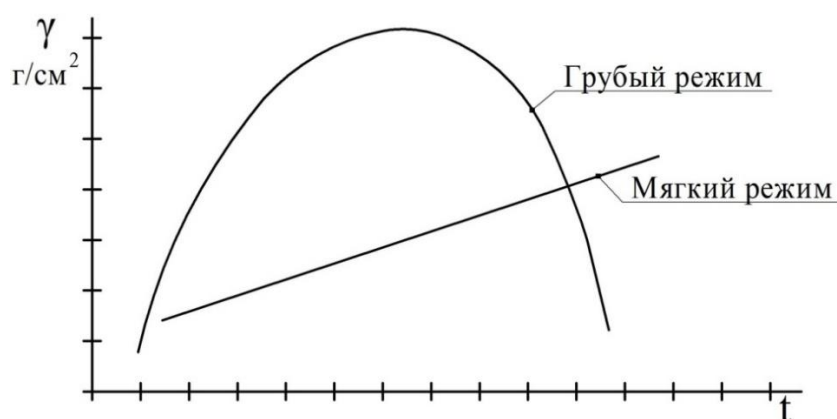
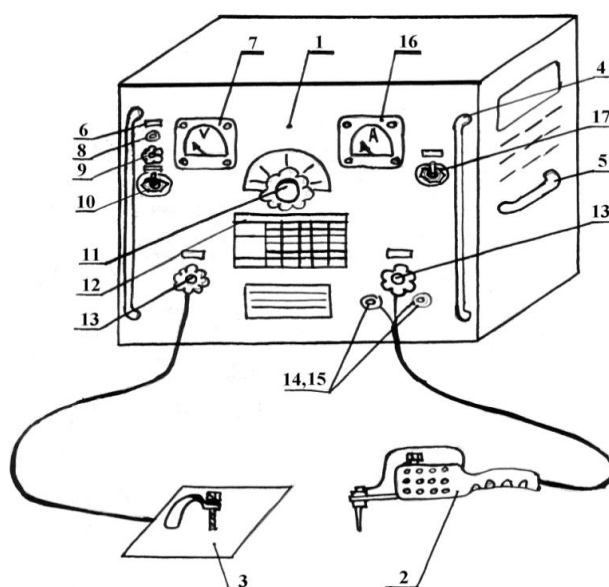


Рисунок 1 – Зависимость толщины наносимого слоя от времени обработки

Основным преимуществом электроискрового способа восстановления металлических поверхностей, по сравнению с существующими способами нанесения, является следующее:

- нанесенный слой имеет высокую микротвердость, прочную связь с основным металлом, большую износостойкость.
- простая конструкция установки (рисунок 2) и малая потребляемая мощность (0,3...1,2 кВт).



1 – корпус; 2 – вибратор; 3 – контактная пластина (держатель);
 4, 5 – ручки для транспортировки и перемещения установки на рабочем месте; 6 – вид питающего тока; 7 – вольтметр; 8 – предохранитель;
 9 – сигнальная лампа; 10 – тумблер для включения установки в сеть;
 11 – ручка переключения режимов; 12 – табличка с указанием режимов;
 13 – клеммы для подключения токопроводов к вибратору и обрабатываемой детали; 14 и 15 – клеммы для подключения вибратора; 16 – амперметр; 17 – тумблер для включения вибратора
 Рисунок 2 – Общий вид установки ЭФИ-ЭЛЕКТРОМ-10М

Толщина нанесенного слоя при электроискровом наращивании составляет от 0,05 мм (мягкий режим) до 0,35 мм (грубый режим).

На поверхности, подлежащей восстановлению, определяется площадь восстановления, затем по формуле время электроискрового упрочнения:

$$T = F \cdot \tau, \quad (1)$$

где T – время упрочнения, с.;

F – площадь упрочнения, мм²;

τ – удельная длительность упрочнения, с/мм².

При упрочнении деталей машин – $\tau = 0,3 \dots 1,0$ с/мм².*

* Минимальные значения τ для мягких режимов, максимальные значения – для грубых.

1. Технология ремонта машин. Часть 2: Технология восстановления типовых деталей машин: лабораторный практикум / С.Л. Никитченко, Н.В. Валуев, С.П. Псюкало, В.А. Полуян, А.Г. Сергиенко, Е.В. Усова, В.А. Луханин; под общ. ред. С.Л. Никитченко. – Зерноград: Азово-Черноморский инженерный институт ФГБОУ ВО Донской ГАУ, 2017. – 115 с.

Чунаков С.Г., Псюкало С.П., Соловьева Д.А.

Способы восстановления изношенных поверхностей нанесением покрытий

*Азово-Черноморский инженерный институт – филиал ФГБОУ ВО «Донской государственной аграрной академии»
(Россия, Зерноград)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-144

Аннотация

Проведен анализ способов восстановления изношенных поверхностей, повышающих их долговечность, путём нанесения различных покрытий: автоматическая и вибродуговая наплавки, наплавки с использованием деформационно-термической обработки и наложения ультразвуковых колебаний, наплавки в защитных, восстановительных и других средах, наплавка Т.В.Ч., гальванические способы наращивания, способы напыления (электродуговая, газовая, высокочастотная металлизация, плазменное, газопламенное напыление, а также электроконтактное напекание металлических порошков.

Ключевые слова: восстановление, наплавка, металлизация, напыление, электроконтактное напекание металлических порошков.

Abstract

The analysis of methods for restoring worn surfaces that increase their durability by applying various coatings is carried out: automatic and vibro-arc surfacing, surfacing using deformation-heat treatment and applying ultrasonic vibrations, surfacing in protective, reducing and other media, surfacing of T. V. Ch., galvanic methods of building up, methods of spraying (electric arc, gas, high-frequency metallization, plasma, gas-flame spraying, as well as electrocontact baking of metal powders.

Keywords: restoration, surfacing, metallization, sputtering, electrocontact baking of metal powders.

Детали машин, выбракованные по причинам их износа, могут быть восстановлены различными способами. Наиболее распространены следующие способы: автоматическая и вибродуговая наплавки, наплавки с использованием деформационно-термической обработки и наложения ультразвуковых колебаний, наплавки в защитных, восстановительных и других средах, наплавка Т.В.Ч., гальванические способы наращивания, способы напыления (электродуговая, газовая, высокочастотная металлизация, плазменное, газопламенное напыление, а также получающие в последнее время признание электроконтактное напекание металлических порошков.

Сущность этих способов восстановления изложена в соответствующих трудах отечественных ученых В.И. Казарцева, Л.Г. Вадивасова, Ю.Н. Петрова, И.Е. Ульмана, В.А. Шадричева, И.С. Левитского, И.И. Луневского и др.

Следует отметить, что металлопокрытия нашли широкое применение не только вследствие того, что позволяют восстанавливать изношенные детали до начального размера с обеспечением взаимозаменяемости, но еще и потому, что они позволяют создавать биметаллические поверхности – двухслойные металлы, которые часто более полно отвечают эксплуатационным условиям работы деталей и узлов машин, механизмов и приборов. Соответствующим подбором материала покрытия можно значительно повысить их износостойкость, антикоррозийность и т.п.

Учитывая, что качественная смазываемость трущихся деталей в процессе работы является одним из существенных факторов, определяющих надежность и долговечность

работы восстановленных деталей, представляет большой интерес исследование таких восстановительных процессов, которые обеспечивают получение пористости поверхностных слоёв.

Пористые покрытия при восстановлении деталей машин получают различными способами: напылением металлизацией, специальными способами гальванического наращивания, приёмами и методами порошковой металлургии, термодиффузионным припеканием и электроконтактным напеканием металлических порошков.

Металлизация (электродуговая, газовая, высокочастотная и др.) напылением позволяет получать покрытия практически не ограниченной толщины (до 10 мм и более), оказывает значительное термическое влияние на деталь (температура на поверхности металлизации не превышает 180 °С). При этом само покрытие обладает высокой износостойкостью.

Указанные достоинства металлизированных покрытий выдвинули её в ряд перспективных способов. При этом делались попытки применения металлизации для восстановления широкой номенклатуры изношенных деталей [2, 3, 4 и др.], в том числе и коленчатых валов автотракторных двигателей внутреннего сгорания.

Однако наличие таких недостатков, как малая прочность сцепления – до 24 МН/м² (2,4 кг/см²), довольно значительное снижение усталостной прочности – до 30–50% [5] при относительно больших потерях наносимого материала, особенно при восстановлении деталей малых диаметров, ограничили область применения металлизации в ремонтной практике и она не получила широкого распространения.

Лучшие показатели напылённых покрытий получаются при высокочастотной металлизации.

Покрытия, полученные способом металлизации напылением с применением токов высокой частоты, отличаются высокой однородностью и повышенными физико-механическими свойствами по сравнению с электродуговой металлизацией [3].

Улучшение качества покрытий объясняется отсутствием вредного влияния электрической дуги на расплавленный металл, вследствие чего уменьшается выгорание углерода, содержание окислов в покрытии и увеличивается плотность покрытия.

К недостаткам этого способа покрытия следует также отнести сложность технологического процесса, высокую стоимость оборудования и низкий КПД по расходу металла.

Представляет интерес попытка увеличения прочности сцепления металлизированного слоя за счёт последующего припекания его к основе путем электроконтактного нагрева [6].

Припекание достигается пропусканием электрического тока порядка 500–1000 А через слой. Напряжение в 2–3 В подводится от батареи селеновых выпрямителей через инструмент – ролик. Усиление поджатия ролика к детали – 294 + 392 Н, скорость вращения детали 0,01 + 0,11 м/сек.

За счёт спекания прочность сцепления слоя с основой значительно увеличивается и достигает 85 МН/м² (8,5 кг/мм²).

Однако введение дополнительной технологической операции – электроконтактного припекания – приводит к уменьшению пористости покрытия и, следовательно, к ухудшению его маслоспитывающей способности (с 4,7 до 1,3%).

С целью увеличения прочности сцепления напылённого слоя с основой и улучшения механических показателей слоя предлагается [7] химико-термическая обработка – нагрев металлизированной детали в атмосфере двуокиси углерода до 980–1100 °С и выдержка в течение 3–5 часов.

Такая операция, наряду со значительным усложнением самого техно-логического процесса восстановления, предполагает обязательный нагрев. Этим самым нарушается основной принцип и достоинство металлизации напылением – нанесение покрытия без термовлияния.

Определенное развитие получает плазменное напыление металлокерамических материалов [8, 9]. Прочность сцепления плазменных покрытий с основным телом выше прочности сцепления, обеспечиваемого электродуговой металлизацией и изменяется в зависимости от условий напыления в пределах 12,5–125 МН/м² (1,25–12,5 кг/мм²). При этом значительное влияние на прочность сцепления оказывает подготовка поверхности под напыление [10].

Плазменное напыление обеспечивает меньше выгорание легирующих элементов [8]; пористость и маслоспитывающая способность этих по-крытий в 1,5 раза меньше, чем при электродуговой металлизации. Однако износостойкость их выше за счёт лучших показателей механической прочности слоёв.

Одним из способов создания пористых материалов и поверхностей является применение методов порошковой металлургии.

В ряде работ отечественных и зарубежных авторов показано, что применяя эти методы можно получать весьма качественные покрытия [11, 12, 13, 14].

Полученные путем спекания изделия обладают высокой микропори-стостью и маслоёмкостью. Постановка таких пористых изделий в сопряжении приводит к уменьшению суммарного износа сопряжения.

Более прогрессивным в отношении создания пористых поверхностей является рассматриваемое ниже электроконтактное напекание металлических порошков, которое объединяет процесс формирования и спекания слоя. Этим самым упрощается процесс наращивания изношенной детали.

Сущность способ заключается в следующем: между вращающейся деталью и поджатым к ней медным роликом насыпается металлический порошок, который при прохождении электрического тока по нему нагревается, спекается и припекается к поверхности восстанавливаемой детали, образуя покрытие определенной толщины. Вследствие высокой теплопроводности меди, к поверхности поджимного ролика порошок не припекается и она остается чистой.

Проведенные Ю.С. Тарасовым [15] сравнительные экономические и технико-экономические расчеты показали, что электроконтактное напекание металлических порошков по целому ряду элементов затрат и стоимости восстановления 1 дм² изношенной поверхности более экономично по сравнению с известными способами восстановления.

Таким образом, проведенный краткий обзор способов восстановления, обеспечивающих получение пористых поверхностей, показывает, что электроконтактное напекание металлических порошков является одним из прогрессивных и эффективных.

1. Костецкий, Б.И. Сопротивление изнашиванию деталей машин. – Машгиз. – М.-К., 1959.
2. Виноградов, Г.А. и др. Прокатка металлических порошков. – Изд-во "Металлургия". – М., 1969.
3. Власов, А.П. Высокочастотная металлизация / А.П. Власов, К.П. Савинков. – Машгиз, 1960.
4. Козлов, И.П. Исследование износостойкости стальных покрытий нанесенных высокочастотной металлизацией. Труды МИЭСХ. – Т. XII. – М., 1960.
5. Шадричев, В.А. Основы выбора рационального способа восстановления автомобильных деталей металлопокрытиями. – Машгиз. – Москва-Ленинград, 1962.

6. Крылов, В.С. Исследование газовой металлизации со спеканием слоя как способа восстановления автотракторных деталей / Автореферат к.т.н. – Ленинград-Пушкино, 1969.
 7. Тарновский, М.Я. Деформация и усилия при обработке металлов давлением. – Машгиз, 1959.
 8. Готлиб, Л.И. Плазменное напыление. – М., 1970.
 9. Кречмар, Э. Напыление керамики металлов и пластмасс. – "Машиностроение". – М., 1966.
 10. Ляшенко, Б.А. Прочность сцепления плазменных покрытий / ж. "Порошковая металлургия". – № 4. – 1969.
 11. Бебнев, П.И. Пористые подшипники на железной основе с повышенными антифрикционными и механическими свойствами. Труды ЦНИИМАШ. – Кн.: 56. – Машгиз. – М., 1953.
 12. Мошков, А.Д. Пористые антифрикционные материалы. – Машиностроение. – М., 1968.
 13. Янчуковский, Б.А. Исследование влияния способов восстановления свинцовисто-бронзовых подшипников на их работоспособность / Автореферат к.т.н. – М., 1967.
 14. Goetzel C., Physics of Powder metallurgie. W.E. Kingston, Ed. Me. Graw Hill Book Co, N.Y. 1951.
 15. Тарасов, Ю.С. Влияние режимов электроконтактного напекания металлических порошков на качество слоя / Ю.С. Тарасов, Г.Ф. Смирнягин и др. // Наука – производству. – Челябинск, 1969.
-

РАЗДЕЛ XVIII. АРХИТЕКТУРА

Аль-арифи А.М.

Влияние методов отверждения на свойства легкого бетона в жаркую погоду

*Академия Строительства и Архитектуры Самарского Государственного
Технического Университета
(Россия, Самара)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-145

Аннотация

Это эссе посвящено влиянию методов отверждения и раннего отверждения на некоторые свойства легкого бетона с высокими эксплуатационными характеристиками, который подвергается воздействию жарких и сухих погодных условий, для улучшения характеристик бетонных конструкций. В этой работе обсуждается средняя температура 55 ° C и относительная влажность 13%, а также ее влияние на различные пропорции смеси и применение различных методов отверждения, представленных отверждением в воде (WC) в течение 13 дней, отвердителем на водной основе (WBC) и битумом. отвердителем на основе смеси (BBC), а также отверждение образцов путем покрытия мешковиной водой 3 раза в день (BWS) в течение 13 дней и отверждение на воздухе (AC).

Ключевые слова: легкий бетон, жаркая погода, методы твердения.

Abstract

This essay focuses on the effect of early curing techniques on certain properties of lightweight concrete exposed to hot and dry weather conditions to improve the performance of concrete structures. This paper discusses an average temperature of 55 ° C and a relative humidity of 13%, as well as its effect on different mix ratios and different curing methods in water (WC) for 13 days, water-based hardener (WBC) bitumen, compound hardener (BBC), also burlap water cure 3 per day (BWS) for 13 days and air cure (AC).

Keywords: lightweight concrete, hot weather, hardening methods.

1. Введение

Климатические условия в жарких и засушливых регионах мира считаются очень агрессивными для бетона и создают ряд проблем как для свежего, так и для затвердевшего бетона [1]. Климатические факторы, влияющие на бетон в жаркую погоду, — это высокая температура воздуха и низкая относительная влажность. (RH), эффекты которых могут быть значительно более выраженными при увеличении скорости ветра и интенсивного прямого солнечного излучения [2]. Увеличение скорости испарения и температуры бетона смеси привело к чрезмерной пластической усадке и растрескиванию, снижению прочности и может вызвать к несоответствию прочности бетона и, в конечном итоге, угрозе безопасности конструкции [3, 4].

Признание важного влияния методов отверждения на уменьшение неблагоприятного воздействия жаркой погоды на свойства бетона направило многие экспериментальные усилия на опробование различных методов отверждения. Влияние периода отверждения и начального отверждения в воде на прочность на сжатие образцов бетона, приготовленных вне лаборатории в летний сезон, хорошо освещено в литературе [5,6]

2. Результаты

2.1. Прочность на сжатие

Влияние различных методов отверждения на прочность на сжатие образцов легкого бетона можно увидеть на «Рис. 1», результаты показали, что прочность на сжатие до 7 дней для всех образцов бетона, отлитых и отвержденных разными

методами в реальных условиях жаркой сухой погоды. Согласно другим подходам, это может быть связано с тем, что вода, существующая в порах капилляров в раннем возрасте, способствует непрерывному процессу гидратации, и есть незначительные эффекты методов отверждения [11]. Результаты также показывают, что до 7 дней образцы без отверждения (отверждения на воздухе), по-видимому, не оказывают заметного влияния на прочность на сжатие, это может быть связано с внутренним резервуаром воды, которая хранится в порах легких частиц заполнителя. , эта внутренняя вода поддерживает процесс гидратации [10].

Видно, что все образцы, отвержденные в реальных условиях жаркой сухой погоды, имеют более высокую прочность в раннем возрасте, чем образцы, отлитые и отвержденные в лаборатории. Процентное увеличение прочности образцов М (WC, WBC, BBC, BWS и AC) с возрастом (3 и 7) дней по сравнению с (M-Ref) составили (10,4, 9,5, 7,7, 8,6 и 7,2)% и (12,3, 10,2, 8,5, 9,7 и 6,8)% соответственно. Это может быть связано с воздействием на образцы суровых условий, когда температура воздуха около (55°C) и относительная влажность (13%) приводят к испарению части смешиваемой воды, а уменьшение соотношения W / C приводит к увеличению прочности на сжатие [19].

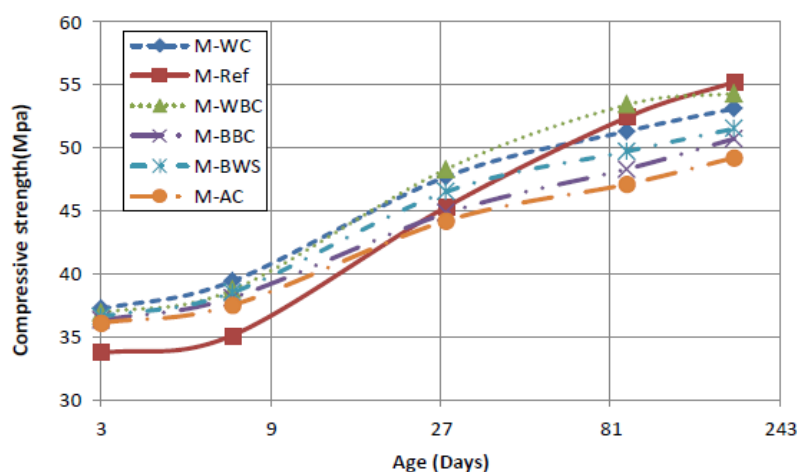


Рисунок 1 - Расчет прочности на сжатие образцов легкого бетона, отвержденных с использованием различных методов отверждения.

2.2. Прочность на разрыв при расщеплении

Значения прочности на растяжение при раскалывании образцов легкого бетона, отвержденных различными режимами отверждения в реальных условиях жаркой сухой погоды, и соотношение между пределом прочности при растяжении этих образцов и возрастом, приведенное на «Рис. 2», позволяет видеть, что все образцы имеют более высокие значения. прочность на разрыв при расщеплении через 3 и 7 дней (M-Ref). Процент увеличения для образцов М (WC, WBC и BWS) на 28-й день по сравнению с (M-Ref) составил (5,1, 6,2 и 3) % соответственно, тогда как прочность немного снизилась для образцов (M-BBC и M-AC) примерно на (1,7 и 3,5) %. В то время как в более позднем возрасте (90 и 180) дневные образцы М (WC, BBC, BWS и AC) имели меньшую прочность, чем образцы (M-Ref) на около (3,1,7,5,2 и 8,7) % и (5,3,8,9,7,4 и 10,6) % соответственно. Результаты также показывают, что прочность образцов (M-WBC) на 90-й день примерно такая же, как (M-Ref), но немного снижается примерно на 2,6% на 180-й день.

Результаты также показывают, что поведение образцов (M-WBC) при расщеплении прочности на растяжение такое же, как наблюдаемое при прочности на сжатие. Это может быть связано с тем, что (WBC) препятствует потере влаги в жаркую сухую погоду, образовавшаяся пленка сохраняет достаточное количество влаги в

бетоне для обеспечения достаточной гидратации цемента, в то время как в случае (АС) произойдет самовысыхание. с сопутствующей автогенной усадкой, которая вызывает внутренние микротрещины из-за отсутствия внешнего источника воды [14].

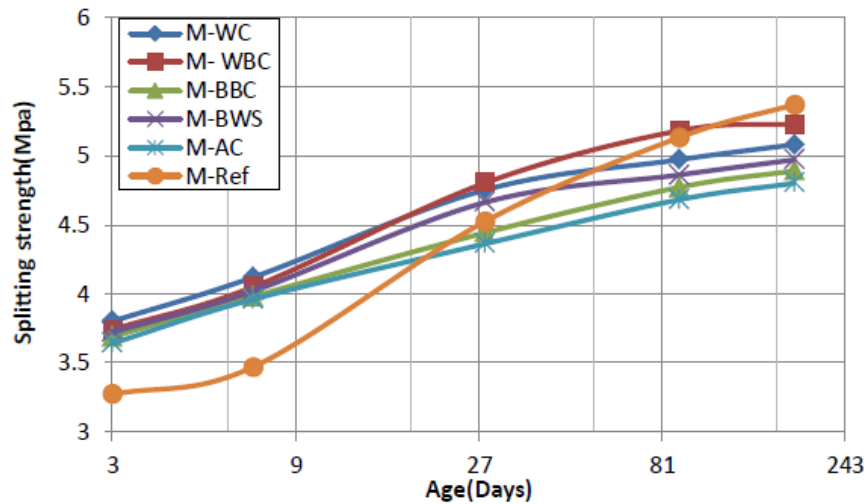


Рисунок 2. Развитие прочности на разрыв образцов легкого бетона при раскалывании.

2.3. Прочность на изгиб (модуль разрыва)

Зависимость между модулем разрыва (предел прочности при изгибе) образцов легкого бетона и возрастом показана на рис. 3 ". В целом можно видеть, что все образцы имели более высокий модуль разрыва, чем (M-Ref) в раннем возрасте. (3 и 7) дней процентное увеличение для образцов (M-WC, M-BWS, M-WBC, M-BBC и M-AC) составило (10,1, 9,2, 7,6, 5,9 и 3,5)% при 3 дня и (11,4,10,8,9,2,6,5 и 3,4)% через 7 дней соответственно, в то время как через 28 дней процентное увеличение составило (5,0,3,2,6,6 и 1,5)% соответственно, а для образцов (M-AC) Результаты также показали, что в более позднем возрасте (90 и 180) дней модуль разрыва этих образцов снизился примерно на (3,5,4,0,1,3,5,4 и 8,2)% и (4,2,6,1,2,2). , 8,4 и 11,1)% соответственно по сравнению с их (M-Ref).

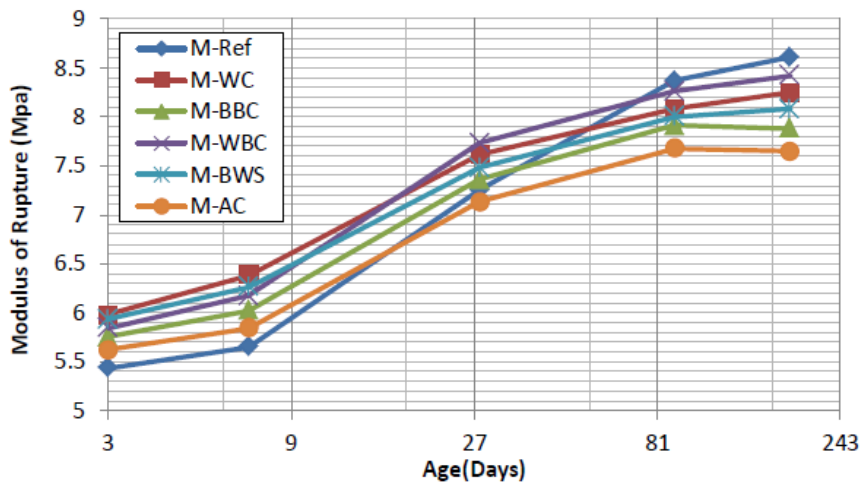


Рисунок 3. Модуль развития разрыва образцов легкого бетона при различных методах отверждения.

1. Al-Amoudi, O.S.B., Maslehuddin, M. , Shameem, M. , Ibrahim, M. (2007). "Shrinkage of Plain and Silica Fume Cement Concrete Under Hot Weather".
2. Shalon, R. (1978). "Report on Behaviour of Concrete in Hot Climate", Part I. Materials and Structures.

3. Ahmadi, B. H.(2000). "Initial and Final Setting Time of Concrete in Hot Weather ". Materials and Structures.
4. Robins, P. J., Austin , S. A., Issaad, A.(1992)." Suitability of GGBFS as a Cement Replacement for Concrete in Hot Arid Climates". Materials and Structures, Vol. 25, pp. 598-612.
5. Haque, M.N.,Al-Khaiat,H., Kayalib,O. (2007). " Long-term strength and durability parameters of lightweight concrete in hot regime: importance of initial curing". Building and Environment.
6. Al-Khaiat, H., Haque, M.N.(1998)." Effect of Initial Curing on Early Strength and Physical Properties of a Lightweight Concrete". Cement and Concrete Research.

Есина Е.С., Головачева В.В., Гулякин Д.В.
Виртуальное строительство (цифровая модель здания)

*Кубанский государственный технологический университет
(Россия, Краснодар)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-146

Аннотация

Технологии виртуального строительства (BIM-технологии) отражают текущие тенденции развития строительной отрасли и охватывает процессы проектирования, строительства и эксплуатации зданий с использованием единой согласованной системы 3D-моделей, а не отдельных чертежей. Технология BIM объединяет людей и технические решения для оптимизации затрат времени и средств, а также для повышения комфорта и эффективности эксплуатации самих зданий, будь то небоскребы, больницы, офисные или жилые комплексы. Используемые ранее технологии ведения работ основывались на разрозненных операциях и множестве форматов файлов, внесение изменений в которые быстро приводило к их рассогласованию. Технология BIM обеспечивает гораздо более динамичный и синхронизированный подход к управлению проектом.

Ключевые слова: BIM-технологии, 3D-модели, цифровизация, цифровая модель, 3D-моделирование.

Abstract

Virtual building technologies (BIM technologies) reflect current trends in the development of the construction industry and encompass the design, construction and operation of buildings using a single consistent system of 3D models, rather than separate drawings. BIM technology connects people and technical solutions to optimize time and money, and to improve the comfort and efficiency of the buildings themselves, be they skyscrapers, hospitals, office or residential complexes. Previously used work technologies were based on disparate operations and a variety of file formats, changes to which quickly lead to inconsistencies. BIM technology provides a much more dynamic and synchronized approach to project management.

Keywords: BIM technologies, 3D models, digitalization, digital model, 3D modeling.

Современное строительство включает всё более сложные методы архитектурных и конструктивных решений. Доступ всех участников к различным данным проекта – неотъемлемая часть строительства, которая реализуется за счет внедрения цифровых технологий. Они позволяют в режиме онлайн вносить изменения или дополнения в проект. Применение подобных технологий значительно сокращает вероятность ошибок - благодаря 3D-моделированию недочеты устраняют еще на этапе проектирования, а это в свою очередь позволяет соблюдать запланированный график работ без задержек на внесение корректировок и дополнительных затрат[1].

Для создания цифровой модели применяют BIM-технологии (Building Informational Modeling), позволяющие максимально точно проектировать будущие

здания. Это качественно новое и перспективное направление для строительства. Специалистам, которые не используют BIM, в ближайшее время придется применять новые технологии в своих проектах, так как это необходимая составляющая прогресса в строительстве.

В отличие от традиционного проектирования BIM включает в себя сбор и комплексный анализ технологических, архитектурно-конструкторских, экономических данных об объекте, чтобы рассматривать его вместе с относящимися к нему конструкциями как единое целое. Для цифрового моделирования характерна тесная связь с информационной базой. Поэтому с изменением любого параметра меняются настройки разных систем в чертежах, спецификациях, визуализациях, календарном графике, что позволяет значительно экономить время.

Чаще всего работа по созданию информационной модели здания ведется как бы в два этапа. Сначала разрабатываются блоки (семейства) — первичные элементы проектирования, соответствующие как строительным изделиям (окна, двери, плиты перекрытий и т.п.), так и элементам оснащения (отопительные и осветительные приборы, лифты и т.п.) и многому другому, что имеет непосредственное отношение к зданию, но производится вне рамок стройплощадки и при возведении объекта не делится на части[2].

Второй этап — моделирование того, что создается на стройплощадке. Это фундаменты, стены, крыши, навесные фасады и т.д. При этом предполагается широкое использование заранее созданных элементов — например, крепежных или обрамляющих деталей при формировании навесных стен.

Таким образом, логика информационного моделирования зданий ушла из области программирования и соответствует обычному пониманию, как строить дом, как его оснащать и как в нем жить. Что существенно облегчает и упрощает работу с BIM как проектировщикам, так и всем остальным категориям строителей и эксплуатантов.

Информационная модель существует в течение всего жизненного цикла здания, и даже дольше. Содержащаяся в ней информация может изменяться, дополняться, заменяться, отражая текущее состояние здания. Такой подход в проектировании, когда объект рассматривается не только в пространстве, но и во времени, то есть «3D плюс время», часто называют 4D. Иногда, правда, под 4D понимают «3D плюс информацию» (в этой терминологии, как видно, тоже пока нет полного единства), но это очень близко по содержанию.

Но одно из самых главных достижений BIM — возможность добиться практически полного соответствия эксплуатационных характеристик нового здания требованиям заказчика. Технология BIM позволяет, с высокой степенью достоверности воссоздав и сам объект со всеми его конструкциями и оснащением, и протекающие в нем процессы, отладить на модели основные проектные решения.

Преимущества применения BIM технологии в строительстве:

- чертежи с 3D-моделью объекта, которую можно покрутить в пространстве, перемещаться по ней. Подобные модели легче оценивать в объеме, чем в двухмерном пространстве;
- планирование затрат на выполнение работ, стоимость отдельных элементов строительства, а также расходы на логистику отображаются в информации об объекте;
- план этапов строительства с изменением 3D-модели во времени;
- устранение ошибок до начала строительства - после создания 3D-модели и при её анализе в трехмерном пространстве, возможно заметить коллизии, которые на чертежах заметны не сразу. Это позволяет своевременно внести необходимые корректировки;

- автоматическое исправление взаимосвязанных объектов 3D-модели - одно действие по изменению параметра модели запускает процесс коррекции связанных с ним объектов, что значительно экономит время при устранении ошибок;
- контроль этапов производства - отчетные данные с места строительства объекта загружаются в режиме онлайн на облачный сервис, программа анализирует и составляет отчет сравнения запланированных и фактических результатов;
- исполнительная съемка - после завершения строительства все данные по производству объекта отображаются в единой системе. Эта информация необходима при эксплуатации и будущей реконструкции здания или сооружения.

Существует ряд программ, используемых для виртуального строительства. Наиболее известными и часто используемыми являются пакеты продуктов AutoDesk, такие как AutoDesk Revit Architecture и другие. Помимо продуктов компании AutoDesk. Однако именно компания GRAPHISOFT, создатель широко распространенного пакета Archicad, ввела понятие виртуального здания (VB — Virtual Building).

Цифровизация объектов - точное и быстрое измерение геометрии зданий и сооружений.

Строители часто сталкиваются с отсутствием чертежей при реконструкции и ремонте объектов культуры, исторических сооружений и промышленных объектов. Без привязки к точной геометрии объекта на этапе проектирования могут быть допущены недочеты, которые проявятся только в процессе строительства. Это приведет к сбою графика работ и дополнительным затратам на корректировку модели.

Можно сделать замеры объекта вручную по лазерной рулетке, но это трудоемкий и долгий процесс, который не исключает допущения ошибок. Поэтому с появлением технологии цифровизации объектов появилась возможность использовать сканер, который создаёт цифровую копию объекта с заданной точностью. По данным, полученным в результате сканирования, возможно построение трехмерной информационной модели, применяемой в BIM процессах[3].

Какие преимущества имеет цифровизация объектов:

- проект здания в цифровом формате;
- возможность перевода объекта в BIM;
- максимально точное решение по проектированию строительных лесов и опалубки;
- экономию времени при сканировании с помощью специального оборудования;
- контроль строительства по данным лазерного сканирования - возможность сравнения проекта и фактически выполненных работ;
- исключение возможных ошибок в замерах - в будущем не потребуются дополнительных затрат на исправление неточностей и внесение изменений.

1. Владимир Талапов «Информационное моделирование зданий - современное понимание»// CADmaster № 3(64) 2012 (май-июнь).
2. Гулякин Д.В. Информационная деятельность в процессе формирования социально-информационной компетентности будущего специалиста В мире научных открытий. 2010. № 2-2 (8). С. 19-21.
3. Талапов В.В. Технологии BIM: суть и особенности внедрения информационного моделирования зданий // CADmaster № 2(57) 2011 (март-апрель).

Саморуков С.А.
Архитектурная визуализация на практике

(Россия, Благовещенск)

doi: 10.18411/lj-06-2021-147

Аннотация

Архитектурная визуализация на практике, это новая форма выражения в области проектирования. В статье мы рассмотрим основные преимущества архитектурной визуализации перед эскизными чертежами.

Ключевые слова: архитектурная визуализация, практика, сложившееся застройки, возможности, текстуры.

Abstract

Architectural visualization in practice is a new form of expression in the design field. In this article, we will consider the main advantages of architectural visualization over sketch drawings.

Keywords: architectural visualization, practice, existing buildings, opportunities, textures.

1. Введение

Архитектурная визуализация - это новая форма выражения в области проектирования. Поскольку нарисованный концептуальный эскиз на бумаге, использовался для выражения возможного конечного проекта, с развитием и популяризацией технологии автоматизированного проектирования проектировщики все чаще стали применять специализированные программы. Рендеринг неподвижных изображений и архитектурная анимация, эти новаторские архитектурные решения принесли большое удобство в проектировании и передачи виденья конечного проекта.

2. Основные преимущества

Архитектурная визуализация обладает рядом преимуществ перед традиционными эскизными чертежами. Главные различия между чертежами, нарисованными вручную и архитектурной визуализацией:

1. Эскизный чертеж. Чертеж, нарисованный вручную, как следует из названия, представляет собой обзор объекта, который выражается в штрихах благодаря долгосрочным навыкам обучения архитектора.
2. Архитектурная визуализацию. Самым основным требованием к визуализации является то, что они должны соответствовать размеру самого объекта, а размер связанных моделей не должен изменяться для эстетики. Такие визуализации могут не только играть роль в выражении архитектурного замысла, но и стать фактором, который влияет на его внешний вид.

Сложившееся застройка

Архитектурная визуализация, используемая в проекте на стадии планирования проекта, может реализовать эскизную модель и дать возможность анализа архитектурного баланса сложившейся застройки и будущего объекта (Рис. 1).

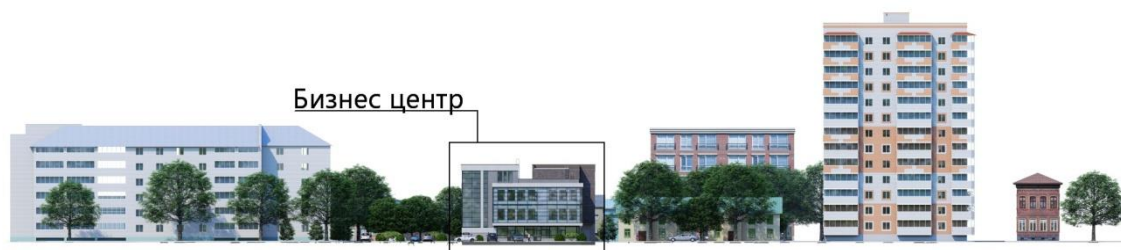


Рис. 1. Бизнес центр в г. Благовещенске в сложившейся застройке по ул. Богдана-Хмельницкого

Визуализация

Самое большое преимущество это - визуализация(Рис.2). Создание трехмерной модели позволяет отображать здание прямо перед проектировщиком, уменьшая сложность понимания пространства во время проектирования и выявления недостатков и ошибок в проекте.



Рис. 2. Бизнес центр в 34 квартале г. Благовещенска.

Обратная связь

Возможность показать будущий объект заказчику, объяснить свою задумку и получить интуитивно понятную обратную связь(Рис.3).

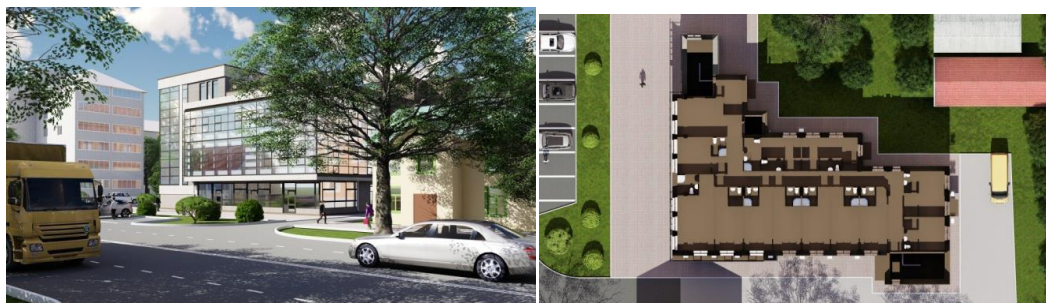


Рис. 3. Бизнес центр в 34 квартале г. Благовещенска и его планировка.

Подбор строительных материалов

Используя архитектурную визуализацию, можно реализовать подбор строительных материалов, по визуальной составляющей, благодаря чему будет понятно, как, тот или иной материал изменит внешний вид будущего объект (Рис. 4).



Рис. 4. Применение текстуры кор. кирпича на здании бизнес центра в 34 квартале г. Благовещенска.

3. Ньюансы архитектурной визуализации

Создание лучших практик в области визуализации

По мере того как на рынок выходит все больше и больше архитекторов, а потребности клиентов становятся все выше и выше, поддержание уровня передовых практик становится как никогда важным.

Чем подробнее, тем лучше

Прекрасная архитектурная визуализация - это далеко не только примерные архитектурные эффекты. Все перечисленные выше инструменты визуализации и рендеринга в реальном времени поддерживают добавление дополнительных деталей.

Не забудьте включить в визуализацию материалы, текстуры, освещение, растения и другой связанный контент.

Роль света

Световые эффекты могут обогатить визуальную иерархию и добавить деталей к изображению. Визуальный уровень богаче, а изображение более полное. Это может сделать простые детали объекта более выразительными.

Детали окрестностей окрестности

Интегрируя здания с существующим городским ландшафтом, вам необходимо больше добавить деталей, окружающих ваш объект, чтобы более достоверно передать существующую местность. Вот почему архитекторы часто включают в свои визуализации окружающую среду зданий. Таким образом, клиенты могут собственными глазами увидеть скамейки, парки, гаражи, тротуары и другие детали. Здесь действуют те же правила. Включите как можно больше деталей, чтобы сделать рендеринг максимально приближенным к реальному опыту.

Методы обработки света и тени

Обработка света и тени очень важна в архитектурной визуализации и имеет большое значение для понимания взаимосвязи между архитектурной формой и пространством. В определенной степени отношение между светом и тенью заключается в разрешении взаимосвязи между тенями и контурами, уровнями света и темноты, а также черным и белым изображениями. В центре внимания производительности света и тени являются тени и форма света.

4. Вывод

Архитектурная визуализация дает больше перспектив и возможностей для будущего развития проектирования. Эскизные чертежи уступают по большинству параметров, все больше проектных фирм переходят на современное проектирование с применением архитектурной визуализации.

Архитектурная визуализация имеет большое значение в мире 3D. Много крупных фирм вкладывает значительные средства в эти технологии, осознавая их потенциальную важность в будущем, поскольку такие приложения, становятся все более и более доступными для обычных пользователей, не являющихся техническими специалистами и позволяет им тем самым двигать прогресс вперед.

1. Маркус Куло. Architectural Rendering with 3ds Max and V Ray. Focal Press 2007. 213с.
2. Стефан Буйкенс. Unity for Architectural Visualization. Packt publisher 2013. 144 с.
3. Фабио Скиллачи, Architectural Renderings: Construction and Desing Manual. DOM publishers. 2010. 466 с.
4. Джейми Кардосо. 3D Photorealistic Rendering: Interiors & Exteriors with V-Ray and 3ds Max. CRC Press. 564 с.
5. Майк В.Лин. Architectural Rendering Techniques: A Color Reference 1st Edition. Wiley publisher. 1985. 252 с.

Усова А.В.

Строительство многоэтажных зданий в условиях сейсмике

*Сибирский государственный индустриальный университет
(Россия, Новокузнецк)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-148

Аннотация

В статье рассматриваются способы защиты зданий в условиях высокой сейсмике. Разнообразие методов защиты настолько велико, что для каждой конкретной ситуации необходимо рассчитать выбранный метод сейсмической защиты от динамического воздействия с учетом особенностей района строительства и выбрать наиболее экономичный и эргономичный выгодный вариант.

Ключевые слова: сейсмостойкое строительство, сейсмическая устойчивость зданий и сооружений, анализ сейсмостойкости, способы защиты.

Abstract

The article discusses ways to protect buildings in conditions of high seismic activity. The variety of protection methods is so great that for each specific situation, it is necessary to calculate the chosen method of seismic protection against dynamic impact, taking into account the characteristics of the construction area and choose the most economical and ergonomic profitable option.

Keywords: earthquake-resistant construction, seismic stability of buildings and structures, analysis of earthquake resistance, methods of protection.

На протяжении всего периода своего существования человечество борется со стихиями природы, пытаясь предотвратить, предсказать или адаптировать ее проявления. Землетрясения сопровождают жизни людей, живущих в определенных областях земного шара. На территории Российской Федерации в среднем отмечается умеренная сейсмичность. Наиболее опасными в плане сейсмического районирования считаются практически все предгорные территории, районы Алтая, отдельные районы Западной Сибири, Забайкалья, Курило-Камчатский регион и остров Сахалин. Кузбасс расположен в сейсмоопасной зоне, где возможны землетрясения силой до 8 баллов.

Последствия землетрясений наносят большой моральный и материальный ущерб инфраструктуре городов, зданиям и людям. Чтобы предохранить здания от разрушения при воздействии сейсмических нагрузок, существует два пути решения:

1. технические решения – использование в конструкции зданий высокопрочных материалов, которые не разрушаются от подземных толчков и колебаний;
2. технологические решения: устройство сейсмических швов; добавление в цементный раствор пластификаторов и адгезионных присадок для повышения прочности и плотности бетонов и растворов; использование антисейсмических поясов в районе перекрытий и оконных проемов; использование специальных фундаментов и различных сейсмоизоляторов.

*Способы защиты зданий и сооружений от сейсмического воздействия**1) Композитные материалы из углеволокна*

Этот материал состоит из тончайших нитей углерода, которые связаны в кристалл термохимической обработкой. Благодаря выравниванию атомов кристаллической решетки материалы из углеродного волокна обладают высокой силой растяжения, низким удельным весом, низким коэффициентом теплового расширения и химической инертностью. Прочность данного материала может конкурировать со значениями стали при этом, обладая гораздо меньшей массой. Это свойство позволит уменьшить вес сооружения за счет отсутствия стальной арматуры.



Рисунок 1 – Углеводородная лента

2) Строительные материалы

В сейсмоопасных регионах рекомендовано использование мелкозернистых бетонов, фибробетонов, добавок из ПАВ с целью повышения надежности сооружений.

3) Объемно-планировочные решения

В сейсмоопасных районах не рекомендуется строить здания сложной геометрической формы и значительных размеров по длине, с перепадами по высоте. Рекомендуется выбирать за основу форму круга, прямоугольника, квадрата. В некоторых случаях, чтобы поглотить энергию сильных толчков, можно окружить здание мощным внешним каркасом. Конструктивные решения отсеков здания должны обеспечивать независимую работу каждого из них при сейсмических нагрузках. Для этого здание должно быть обеспечено сейсмическими швами.

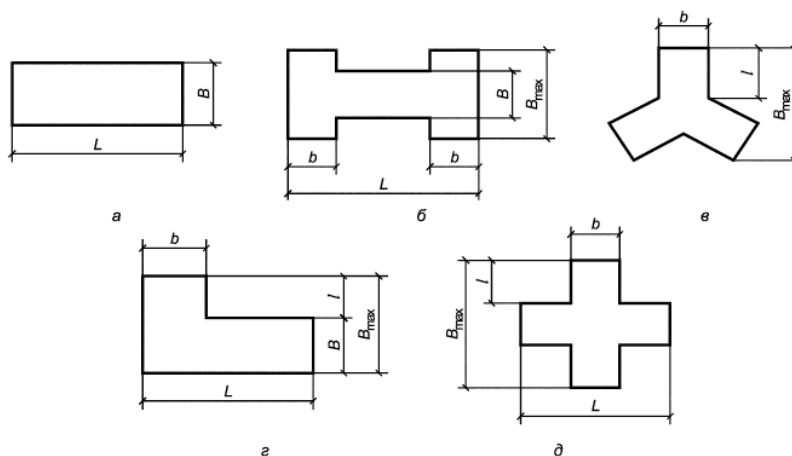


Рисунок 1 – Планы зданий

Вертикальные несущие конструкции здания, определяющие горизонтальную жесткость конструктивной системы (ядра жесткости, стены-диафрагмы), должны быть непрерывны по высоте от фундаментов до верха сооружения.

4) Категории грунта и фундаменты

Меры по повышению сейсмостойкости заключаются не только в повышении прочности здания. Большое значение имеет рассмотрение категории грунта по сейсмическим характеристикам. Всего таких категорий четыре:

1. Скальные и мерзлые грунты – наиболее долговечны, надежны и подвержены меньшим деформациям во время землетрясений.
2. Крупнообломочные, гравелистые пески.
3. Рыхлые пески подверженные сильным деформациям. Возведение зданий на такой территории должно осуществляться с соблюдением всех технологий уплотнения и сохранения грунта в естественном состоянии.
4. Наиболее динамично неустойчивые разновидности песчано-глинистых грунтов, склонны к разжижению и текучести под воздействием землетрясений.

Для каждого уровня сейсмической активности разработаны конкретные требования и рекомендации, рассчитана нагрузка для каждого типа грунта и этажности зданий. Строители, основываясь на расчетах, могут доказать, что высотные дома менее подвержены разрушению от землетрясения, чем малоэтажные здания. Высотные здания не будут разрушены, если будут соблюдены все требования проекта и технологии производства строительства, а также применены сейсмоизоляция или другие технические решения. [1].

Конструкции фундаментов и их основания рассчитываются на основное и специальное сочетание нагрузок, в которое обязательно включается сейсмическая нагрузка. Динамический расчет учитывает массу отдельных элементов здания, сейсмичность района, тип грунта, конструктивное решение сооружения и другие параметры.

В высотных зданиях глубина заложения фундамента увеличивается. Для железобетонных конструкций рекомендуется устанавливать ленточный фундамент из цельной фундаментной плиты или сплошной поперечной ленты, так как некоторые фундаментные конструкции могут смещаться друг от друга из-за деформации грунта во время землетрясения. При проектировании и строительстве свайных фундаментов, работающих в условиях сейсмического воздействия, необходимо учитывать требования СП 24.13330.2011 Свайные фундаменты.

Современны материалы для сейсмоизоляции фундамента это эластомеры и неопрен.

5) Установка гибкого основания

Считается наиболее распространенным типом сейсмоизоляции.



Эти типы позволяют "поднять" основание над землей и изолировать сейсмические нагрузки от защищаемых конструкций. Суть этого метода сейсмоизоляции состоит в увеличении периода колебаний конструкции. Это позволяет уменьшить ускорение здания во время землетрясений.

б) Динамические гасители колебаний



ДГК представляет собой добавочную массу, упруго присоединяемую к защищаемой конструкции. Для уменьшения амплитуды вибраций защищаемого объекта, элементы рассчитываются и корректируются так, чтобы действовать в противофазе к сейсмическим воздействиям. Главными достоинствами этого метода являются снижение более 30% сейсмических нагрузок. В особенности, эффект

проявляется при совместной работе с вышеперечисленными средствами сейсмозащиты. Установка ДГК возможна без выселения жильцов всего дома.

1. Pankaj Pankaj, Ermiao Lin, Material modelling in the seismic response analysis for the design of RCframed structures// Engineering Structures
2. Vol./27 (2005) pp.1014–1023
3. Айзенберг Я.М., Сейсмостойкие многоэтажные здания с железобетонным каркасом / Айзенберг Я.М., Кодыш Э.Н., Никитин И.К., Смирнов В.И., Трекин Н.Н. - М. : Издательство АСВ, 2012. - 264 с.
4. Мажиев Х.Н. Материалы и конструкции для повышения сейсмостойкости зданий и сооружений: дис. ...док. тех. наук: 05.23.01- М.,2011 г. -555 с.
5. СП 14.13330.2011, Строительство в сейсмических районах.
6. Остроумов, Б.В. Исследование, разработка и внедрение высотных сооружений с гасителями колебаний: дис. ...док. тех. наук: 05.23.01/ Остроумов Борис Валентинович– М.,2003. – 425 с.

Усова А.В.

Современные бетоны в строительстве и их применение

*Сибирский государственный индустриальный университет
(Россия, Новокузнецк)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-149

Аннотация

В статье рассмотрены актуальность современных бетонов. Приведены примеры новых видов бетона с кратким описанием каждого вида. Указаны перспективы развития новых видов бетона.

Ключевые слова: бетоны, современные бетоны, строительство, бетонная смесь, современные технологии, строительные материалы.

Abstract

The article considers the relevance of modern concrete. Examples of new types of concrete with a brief description of each type are given. The prospects for the development of new types of concrete are indicated.

Keywords: concrete, modern concrete, construction, concrete mix, modern technologies, building materials.

Сегодня бетон стал основным материалом, используемым во всех областях строительства. Специалисты подбирают вид бетонной смеси в зависимости от типа и назначения сооружаемой конструкции. Бетон является результатом формования и затвердевания выбранной и уплотненной смеси, включающей цемент, воду и различные мелкие заполнители.

Широкий спектр свойств, такие как: высокая архитектурно-строительная пластичность, простота и доступность технологий, низкое энергопотребление и возможность успешного использования местного сырья и утилизации техногенных отходов, отличные технико-экономические показатели, возможность получения материалов с экологической безопасностью – все это вывело бетон на первое место среди строительных материалов.

Существуют самые разные виды бетонных смесей и поэтому сферы и области применения бетона обуславливаются его составом. В бетонную смесь обычно добавляют различные химически активные добавки, которые придают бетону дополнительных свойств – морозостойкости, прочности, водонепроницаемости. Именно поэтому бетон так популярен и универсален. В современной технологии

бетона с цепочкой управления структурообразованием, технологией производства и регулированием свойств материалов используется следующее:

- композиционные вяжущие на различной основе (на цементе, гипсе, магнизиальных вяжущих и др.), являющиеся многокомпонентными вяжущими низкой водопотребности;
- комплексные модификаторы структуры и свойств, включающие в себя различные химические модификаторы и активные минеральные компоненты, в том числе ультрадисперсные;
- минеральное сырье заполнителей, обеспечивающее получение экономичных и долговечных бетонов;
- интенсивную технологию, обеспечивающую гомогенизацию состава и создание условий оптимального взаимодействия составляющих в процессе образования структуры материала и ее упрочнения.

Использование современного бетона для изготовления конструкций не только значительно расширяет возможности и повышает научно-технический уровень строительства, но повышает качество, надежность и долговечность конструкций. Сегодня в строительстве используется более тысячи различных видов бетона, и процесс создания нового бетона интенсивно продолжается.

Рассмотрим примеры современных бетонов.

В сингапурском научно-исследовательском центре при Наньянском технологическом университете группа ученых во главе с профессором Чу Цзянем разработала принципиально новый вид бетона – гибкий.

Обычный бетон характеризуется повышенной прочностью, особенно когда речь о ЖБИ, армированных арматурой. Однако даже армирование не устраняет его хрупкости, изгиб вызывает трещины и постепенное разрушение. Кроме того, железобетон тяжелый, что создает определенные трудности в процессе укладки плит.

Полимерные микроволокна добавляют к стандартному песку, гравию и цементу - эти тончайшие синтетические нити равномерно распределяют нагрузку и позволяют производить тонкие и легкие дорожные плиты. В этом случае прочность получаемого бетона можно сравнить с металлом.

Гибкий бетон практически не подвержен износу. Особенно это касается пешеходных дорожек в районах с интенсивным движением. Гибкие пластины были испытаны на стенде, где была доказана повышенная гибкость материала и устойчивость к прямому физическому воздействию. Использование гибкого бетона важно для значительного упрощения срока службы дорожных служб-снижения сложности процесса укладки, частичной замены дорожного полотна. В будущем ученые планируют подбирать состав пластины на основе определенных условий эксплуатации, еще на стадии производства, для достижения оптимальной производительности.

Мексиканец доктор Хосе Карлоса Рубио, из университета Мичоакана, больше интересовался свойствами цемента, как самого важного компонента бетона. Он разработал новое вяжущее, которое имеет срок службы около века и обладает способностью излучать свет. За десятилетие исследований ему удалось изменить микроструктуру цемента, введя в него флуоресцентные добавки. На таком цементе получается не только более однородный раствор, без характерных «хлопьев». Эти кристаллические структуры, образующиеся на поверхности, снижают эксплуатационные характеристики бетона и способствуют ускоренному разрушению верхнего слоя. Чтобы предотвратить кристаллизацию, Рубио и ввел в цемент добавку, а заодно получил бонусную декоративную подсветку.

Новый цемент может применяться как самостоятельно, так и в смесях с другими материалами, для строительства различных объектов и дорожных покрытий. С точки зрения экологичности светящийся цемент преобладает над обычным - в его составе, в

основном, мел и глина, а "выход" при его производстве - в виде водяного пара. Цветовая гамма материала в настоящее время синяя и зеленая, а яркость подсветки можно регулировать так, чтобы дорожки не слепили пешеходов и велосипедистов.

Удаление отложений после очистки сточных вод уже давно является глобальной проблемой для многих стран, которая усугубляется строгими экологическими нормами. Очистительные компании в Малайзии помогли решить проблему ученых, решивших, что глупо терять много питательных веществ в которых отчаянно нуждаются другие отрасли. Процесс получения заготовок прост: осадок образуется в виде лепестков, которые высушиваются и сжигаются для окончательного удаления жидкости. Высушенные заготовки тщательно измельчают, просеивают до получения однородного порошка, а затем добавляют в бетонную смесь. Пропорция зависит от требуемой марки бетона - максимальная доля порошка в цементе составляет 15%, для получения как среднепрочного, так и высококачественного бетона. Ученые считают, что замена части цемента шламовым порошком повышает прочность бетона, снижает его проницаемость и соленость. Эта разработка признана перспективной, поскольку учитывает потребности строительной отрасли, поскольку даже небольшой процент сторонних веществ, является экономически и экологически выгодной.

Использование самоуплотняющегося бетона помогает решить проблему снижения стоимости строительных проектов и их сдачи в установленные сроки. Его свойства исключают участие сложных вибрационных механизмов в проектах, предназначенных для придания раствору желаемой плотности, заполнения всех пустот в бетонной конструкции и помогают удалить большие и малые поры в структуре смеси. Со всем этим комплексом работ самоуплотняющийся бетон справляется самостоятельно, тем самым ощутимо сокращая трудо- и энергозатраты. Более того, обладая великолепной пластичностью и подвижностью, он позволяет осуществить самые смелые задумки архитекторов, не ограничивая создание сложнейших геометрических форм зданий и сооружений.

Привычные представления о бетоне были разрушены специалистами немецкой компании Лусет, которые добавили в его состав оптическое стекловолокно. В результате получается материал с неожиданными свойствами для прозрачности бетона, в то время как инновационный материал не теряет своих обычных механических и физических свойств. Здание, облицованное прозрачными бетонными плитами, выглядит невесомым, и, кроме того, бетон пропускает свет и тепло.

Подготовить основание под промышленный пол, устроить теплоизоляционные стяжки кровли и чердака, выполнить шумоизоляцию потолков или межэтажных перекрытий помогут полистиролбетонные блоки. Они станут правильным решением для шумо- и теплоизоляции по железобетонным, деревянным и металлопрофильным перекрытиям. В качестве строительного материала полистиролбетон используется при возведении многоэтажных зданий, гаражей, коттеджей, надстроек и перегородок. Помимо прочности и долговечности, он отличается трещиностойкостью и повышенной прочностью на растяжение, что делает его незаменимым при строительстве зданий в сейсмоопасных регионах. Блоки из полистиролбетона не деформируются от влажности, не гниют и практически не разрушаются под воздействием огня. Полистиролбетон легко монтировать, сверлить, штробиться и сверлить.

Гидротехнический бетон относится к особой группе материалов. Он предназначен для строительства сооружений, которые в силу своей специфики находятся в постоянном или периодическом контакте с водой или постоянно находятся в ней. Свойства, которыми его наделяют различные добавки, обеспечивают долговечность. Основное отличие обычного бетона от гидравлического бетона в сроке твердения. Если для обычного бетона этот срок составляет 28 дней, то для гидравлического - от 60 до 180 дней. После твердения гидротехнические бетонные

конструкции должны обеспечивать не только отличную водостойкость и морозостойкость, но и устойчивость к негативным воздействиям окружающей среды.

1. Павленко, С. И. Новое композиционное вяжущее и мелкозернистый бетон на его основе из вторичных минеральных ресурсов / С.И. Павленко, А.В. Аксенов; Сибирский государственный индустриальный университет. – Москва: АСВ, 2005. – 139 с;
 2. Воронцов, М. П. Проектирование заводской технологии железобетонных изделий: учебное пособие / М.П. Воронцов, Н.А. Елистратов. – Санкт-Петербург: Лань, 2019. – 148 с.
 3. Пшеничный, Г. Н. Строительные материалы и технологии: активированные бетоны: учебное пособие для вузов. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2019. – 224 с.
-

РАЗДЕЛ XIX. БИОТЕХНОЛОГИИ

Кондратьева Н.О., Бирюкова Н.В.

Рассмотрение создания подходящего нового универсального средства для защиты
Конского Каштана Обыкновенного от пагубных воздействий внешней среды

*ФГАОУ ВО Первый МГМУ имени И.М. Сеченова Минздрава России
(Сеченовский Университет)
(Россия, Москва)*

doi: 10.18411/lj-06-2021-150

Аннотация

В результате исследования научной литературы и проведения опытов и опросов, было выяснено наиболее подходящее средство для Конского Каштана Обыкновенного. Оно выполняет главную функцию защиты от пагубных воздействий таких как: влаги, солнца, холода; но и предотвращает поедание насекомыми кору деревьев. Это способствуют вещества, подходящими под дерево, находящиеся в составе этого средства.

Ключевые слова: Конский Каштан Обыкновенный, пагубные воздействия, морозобоины, инсектициды, химический анализ, народные средства, Каштановый моли, строение ствола.

Abstract

As a result of researching the scientific literature and conducting experiments, the most suitable remedy for the Horse Chestnut was found out. It performs the main function of protection against harmful effects such as: moisture, sun, cold; but also prevents insects from eating the bark of trees. This is facilitated by the substances suitable for the tree, which are in the composition of this tool.

Keywords: Horse Chestnut Ordinary, detrimental effects, frostbites, insecticides, chemical analysis, folk remedies, Chestnut moth, trunk structure.

Введение

Цель настоящей работы - рассмотрение создания подходящего нового универсального средства для защиты Конского Каштана Обыкновенного от пагубных воздействий внешней среды.

Методы исследования, материалы. Наблюдение, описание, сравнение, опрос, трилонометрический. «Побелки», пробирки, вещества для реакций, спиртово-сахарный раствор, спиртовой раствор 96%, срезы коры.

Обсуждение проблемы

Конский Каштан Обыкновенный нормально переносит городские условия, но страдает в промышленных районах от дыма и газов, так же в данный момент подвергается большим количеством опасностей со стороны внешнего мира. Таким как ультрафиолетовые лучи, насекомые вредители, резкие перепады температур. Появляется много расколов, разрезов и ожогов. Из-за влажности развивается грибок, появляются загнивания. На жизнь Конского Каштана Обыкновенного в последние годы влияют массовые опасные карантинные вредители - Каштановая Минирующая Моль. Для защиты и предотвращения от вреда, по мнению опрошенных людей, чаще всего изготавливается домашняя «побелка», но так же люди покупали и готовые защитные средства. После проведения анализа их состава, было выявлено, что средства не удовлетворяют все критерия поставленных для защиты. Рассмотренные вещества были

узко направлены. В них нет специальных добавок к примеру от Каштановой Моли. Основной упор данного средства идет на болезни вызванными различными воздействиями на деревья. Но видов деревьев очень много и у каждого вида имеются свои болезни, свои ограничения по температуре и т.д. У данных средств не имеется защиты от морозобоин. В городе Москва Конский Каштан Обыкновенный достаточно весомый вид дерева. Из-за не достаточной помощи дереву, рассмотрено создание другого защитного средства оказывающие большую помощь. Статистка деревьев Конского Каштана, рассмотренных в районе Южного Административного Округа, а так же изученных; учитывается их морозобоины, солнечные ожоги, воздействие на них Каштановой моли, все это видно на внешнем стволе дерева; эти деревья были ослабленными. Так же имеются усохшие деревья, деревья из которых ушла вся влага и сок, так же в них могут жить различные насекомые. Эти деревья уже умершие, и в скором времени начнут разлагаться. К примеру, в одном из таких деревьев находился муравейник. Имеются здоровые деревья, на которых еще могут оказать внешние факторы среды негативное воздействие. Это можно предотвратить, покрыв их специальным защитным средством.

Предотвратить воздействие Каштановой моли можно с помощью добавки инсектицидов. Это ядовитые химические вещества с помощью, которых идет нейтрализация насекомых-вредителей. Лучше всего подходят *Инта-Вир* и *Хлорофос* данные средства от чешуекрылых насекомых. Кем и является Каштановая моль. *Инта-Вир* является пиретроидом, а *Хлорофос* фосфорорганическим, оба вещества являются умерено опасны. От появления морозобоин и ожогов можно использовать Медный купорос. Морозобоины и ожоги вызваны перепадами температур. К примеру, днем палящее солнце, вечером резко падает температура и становится холодно. Медный купорос — это профилактический фунгицид для ограничения развития и распространения грибковых заболеваний плодовых и некоторых ягодных культур. Если на коре дерева уже имеются повреждения, то данное средство не помогает. Следовательно, перед тем как наносить защитное средство, создание которого рассматривается в данном проекте, нужно ножом или другим острым предметом вырезать поврежденные ткани. На примере морозобоин, вырезается отмершая ткань до зеленой или живой. И только после этого нужно красить дерево, если дерево здоровое и не имеет характерных повреждений, то вырезать ничего не надо. Следовательно, если в состав защитного средства будет входить Медный купорос он будет предотвращать появления морозобоина и ожогов, то есть являясь профилактическим средством.

Так же CaO - это негашёная известь в виде белого кристаллического вещества. Высоко опасно относится к 2 классу опасности. С данным веществом рекомендуется быть очень аккуратным. При смешивании с водой получается Ca(OH)_2 . Перед смешивание обязательно следует надеть очки и закрыть рот маской, так как порошок попадая в слизистую вызывает кашель, чихание, раздражение, так же может вызвать серьезные повреждение и язвы. Данное средство идет для хорошего сцепления с корой, при смешивании с водой известь становится гашеной, вязущие бело вещество. При нанесении его на ствол дерева вещество поглощает из воздуха углекислый газ и покрывается коркой.

И MgO данное химическое вещество белого цвета кристаллической формы, тоже растворимо в воде. Служит как огнеупорное средство, впитывает влагу, защищает от перегреваний, так же служит для прочности будущей извести. Является мало опасным компонентом, но меры предосторожности с данным средством все равно нужно соблюдать

Так же MgO является средством от повышенной влажности, т.к. впитывает в себя влажность, а так же не тает ей проникать в слои отмершей ткани.

1. Бондаренко-Борисова И.В., Об устойчивости конского каштана обыкновенного (*Aesculus hippocastanum* L.) К вредителям и болезням на юго-востоке Украины Попов г.в.1
2. Бобылева О.Н., О состоянии насаждений каштана конского в г.Щелково Московской области
3. Кудряшова Г.П., Скребков Т.Г., Средство для защиты и лечения, поврежденных фруктовых и декоративных деревьев
4. Kiss L., Vajna L. & Fischl G. Occurrence of *Erysiphe flexuosa* (syn. *Uncinula flexuosa*) on horse chestnut (*Aesculus hippocastanum*) in Hungary // *Plant Pathology*. – 2004. – 53, No 2. – P. 243 – 245.
5. Łabanowski G., Orlikowski L., Soika G., Wojdyła A., Korbin M. Ochrona roślin wrzosowatych. – Kraków: Plantpress, 2001. – 120 p.
6. Milevoj L. The occurrence of some pests and diseases on horse chestnut, plane tree and Indian bean tree in urban areas of Slovenia // *Acta agriculturae Slovenica*. – 2004. – 83, No 2 (November). – P. 297 – 300.
7. Черпаков В.В. О бактериальном поражении Конского Каштана В Российской Федерации (Академия маркетинга - ИМСИТ, г. Краснодар, РФ)
8. Болезни и вредители каштана конского обыкновенного (*Aesculus hippocastanum*) в Москве Трушева Н.А., Иванова К.К. (Майкопский государственный технологический университет, г. Майкоп, РФ)
9. Пячев В.А., Спиридонова А.М., Химический анализ вяжущих материалов
10. Галасьева Т.В., Оценка состояния молодых посадок в Москве Т.В. Галасьева, Г.С. Лебедева, Н.К. Белова, Д.А. Белов , Э. С. Соколова



Научный журнал

ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ
№74, 06.2021

Июнь 2021 г.
Часть 4

Подписано в печать .15.06.2021 Тираж 400 экз.
Формат.60x841/16. Объем уч.-изд. л. 6,45
Бумага офсетная. Печать оперативная.
Отпечатано в типографии НИЦ «Л-Журнал»
Главный редактор: Иванов Владислав Вячеславович